

Ministra de Educación e Innovación

Soledad Acuña

Subsecretaria de Coordinación Pedagógica y Equidad Educativa

Andrea Fernanda Bruzos Bouchet

Subsecretario de Carrera Docente y Formación Técnica Profesional

Jorge Javier Tarulla

Subsecretario de Gestión Económico Financiera y Administración de Recursos

Sebastián Tomaghelli

Subsecretario de Planeamiento e Innovación Educativa

Diego Meiriño

Directora General de Educación de Gestión Estatal

Carola Martínez

Directora de Educación del Adulto y el Adolescente

Sandra Jaquelina Cichero

Primera impresión octubre - 2018

Adultos 2000

Guía de Estudios Inglés A

Coordinadora:

Verando, Paola

Equipo Docente:

Curti, Eugenia

Marti, Patricia

Vaca, Maria Virginia

Índice

Introducción a la materia	10
Objetivos de la materia	10
El enfoque de la lectocomprensión	10
 Unidad 1: estrategias de lectura, uso del diccionario y reconocimiento de palabras clave	 13
1. Estrategias de lectura	13
1.1. Uso del conocimiento general y del mundo	14
1.2. Los cognados o palabras «transparentes» y los falsos cognados o «palabras tramposas»	15
1.3. El contexto	16
1.4. El paratexto	17
1.5. La inferencia	19
1.6. Técnicas de lectura	19
2. Uso del diccionario bilingüe	21
3. Reconocimiento de la categoría gramatical de las distintas palabras de la oración	25
3.1. Reconocimiento de sustantivos	25
3.2. Reconocimiento de adjetivos	28
3.3. Reconocimiento de adverbios	29
3.4. Reconocimiento de verbos	29
4. Necesidad de efectuar cambios en la gramática	30
 Unidad 2: comprensión textual básica	 34
1. Los pronombres subjetivos o personales	35
2. El verbo <i>be</i> «ser» o «estar»	36
3. Los artículos	37
3.1. Los artículos definidos	37
3.2. Los artículos indefinidos	38
4. El verbo <i>have</i> «tener»	38
5. Presente simple	39
5.1. Oraciones afirmativas	39
5.2. Oraciones negativas	41
5.3. Oraciones interrogativas	42
5.4. <i>Do</i> como verbo principal	43
5.5. <i>Do</i> como verbo auxiliar	43
6. Modo imperativo	46
7. Modificación de sustantivos con otros sustantivos	47
8. Futuro con verbo auxiliar <i>will</i>	48
9. Relacionantes y expresiones interrogativas	49

10. Terminación verbal -ing	52
10.1. Función sustantiva	52
10.2. Funciones verbales	52
11. Presente progresivo o continuo	53
12. Pronombres objetivos o acusativos	55
13. Partícula to seguida de un verbo en infinitivo	56
14. Preposición to seguida de un verbo en infinitivo	57
15. Preposición to seguida de un sustantivo	57
16. Apóstrofo +s	60
17. Adjetivos y pronombres demostrativos	61
18. Conectores de oposición	62
19. El tiempo pasado simple del indicativo	63
19.1. Verbo <i>be</i> («ser» o «estar»)	63
19.2. Verbos regulares en oraciones afirmativas	64
19.3. Verbos irregulares en oraciones afirmativas	65
19.4. Adverbios o frases preposicionales marcadores de tiempo pasado	67
19.5. Oraciones negativas	68
19.6. Oraciones interrogativas	70
20. Números	70
20.1. Números cardinales	70
20.2. Números ordinales	74
21. There para denotar existencia	75
21.1. Adverbios de lugar <i>there</i> y <i>here</i>	75
22. Adjetivos posesivos	76
23. Comparación	77
23.1. Oraciones comparativas	77
23.2. Oraciones superlativas	78
24. El adjetivo most	79
25. Verbo modal can («poder»): capacidad en tiempo presente	80
26. Verbo modal may («poder»): posibilidad en tiempo presente	81

Unidad 3: hacia una comprensión textual más compleja 86

1. Conectores de causa	86
2. Comparación de igualdad	86
3. Sufijo -er	87
4. Conectores de ejemplificación	89
5. Conectores de adición	89
6. Tiempo verbal Present Perfect	90
6.1. Acciones pasadas concluidas	91
6.2. Acciones que comenzaron en el pasado y se continúan en el presente	91
6.3. Acciones que acaban de tener lugar	91

7. Modificadores de cifras y porcentajes	94
8. Verbo modal <i>could</i>	95
8.1. Capacidad en tiempo pasado	95
8.2. Posibilidad en tiempo condicional	95
9. Tiempo condicional simple	96
10. Conectores de consecuencia	97
11. Conectores de condición	97
Recursos multimediales	105
Canciones	105
Videos	105
Presentaciones	106
Audios	106
Infografías	106
Apéndice I: listado completo de conectores	107
Apéndice II: listado completo de verbos irregulares	108

Introducción a la materia

La lengua es un sistema de signos que las personas utilizamos para comunicarnos. Últimamente, el idioma inglés se ha tornado una lengua internacional, ya que hablantes de diferentes lenguas lo utilizan para comunicarse. Además, es muy frecuente su uso en ámbitos profesionales.

Leer y comprender textos en idioma inglés es, por ende, una necesidad y, justamente, esta materia le permitirá desarrollar las estrategias y técnicas necesarias para que lo logre. Dadas las características de Inglés en Adultos 2000, **no es necesario que usted tenga conocimientos previos del idioma**, ya que no necesitará utilizar esta lengua, ni en forma escrita ni en forma oral. En otras palabras, usted utilizará su lengua materna en todas las actividades, en los trabajos prácticos y en el examen.

Objetivos de la materia

- Comprender textos simples y breves relacionados con las áreas de experiencia de la vida cotidiana.
- Comprender y utilizar las herramientas básicas para la lectocomprensión de la lengua inglesa.
- Identificar modos y tiempos verbales para comprender el marco temporal de un texto.
- Reconocer marcadores textuales (cohesión y puntuación) y paratextuales (como título o subtítulo).
- Inferir el sentido de un texto a partir del conocimiento del funcionamiento de la lengua, aun cuando no se conozca el significado de todas las palabras.

El enfoque de la lectocomprensión

Usted va a estudiar esta materia desde el enfoque de la lectocomprensión. Ahora bien, ¿qué significa esto?

En primer término, significa que **no se producirá nada en idioma inglés**, ni en forma escrita ni en forma oral; en otras palabras, usted utilizará su lengua materna tanto en todas las actividades de la guía como en los trabajos prácticos y el examen.

Este enfoque apunta a que **leamos textos en inglés y podamos comprenderlos** (con las estrategias, técnicas y herramientas que se irán incorporando y los conceptos gramaticales que iremos aprendiendo), lo que le permitirá contestar preguntas de comprensión y también realizar traducciones muy breves del inglés al español.

El enfoque metodológico se apoya sobre **dos pilares fundamentales**:

- 1) Estrategias de lectura que se utilizan inconscientemente cuando uno lee en su propio idioma; la idea es que uno también las active al leer en inglés.
- 2) Los conocimientos sobre las estructuras gramaticales del inglés que usted irá adquiriendo gradualmente a medida que avance en el estudio de la guía.

Antes de que comience su trabajo con los materiales en sí, cabe destacar que usted no necesitará conocimientos previos del idioma inglés. La idea es que se acerque paulatinamente al modo de trabajo que propone este enfoque, partiendo de lo que ya sabe en su propia lengua.

Por lo general, utilizaremos un texto para que realice actividades y luego analizaremos ese mismo texto en detalle con el fin de presentar los conceptos gramaticales que correspondan.

Por último, hay algunos consejos clave que deberemos tener en cuenta. Se debe leer:

- a. siempre **todo el texto** y no detenerse ante cada palabra que no se entienda. No estamos concentrándonos en las **palabras** sino **en el sentido; este es nuestro objetivo**.
- b. **toda** la guía y se recomienda hacer **todas** las actividades que se presentan: esta es una materia «de hacer» en la que la práctica es esencial.
- c. **la guía sin saltar textos o actividades** y tampoco hacer actividades que no están indicadas; **límitese a hacer lo que la guía le indica** en un cuaderno o carpeta ordenado. **Es muy importante que usted sea organizado/a en esta o en cualquier otra materia que curse en Adultos 2000, Terminá la Secundaria.**

Unidad 1: estrategias de lectura, uso del diccionario y reconocimiento de palabras clave

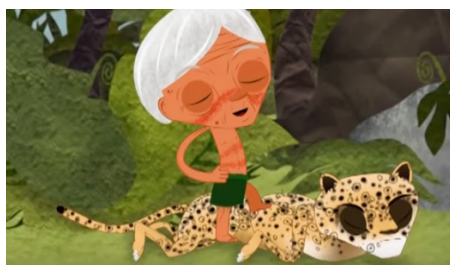
1. Estrategias de lectura

Comencemos con la lectura de un texto en español. ¡Cuidado! Este texto contiene **palabras inventadas** (se encuentran subrayadas), **las cuales no existen en el idioma español**. Pero están en este texto por una razón en particular: **para que ponga en juego las distintas estrategias de lectura que, probablemente sin darse cuenta, utiliza habitualmente en su lengua materna**.

La zansana de la yerba mate

Cuenta la leyenda que la luna quería bajar a la tierra, probar sus frutos y bañarse en sus glicos. Entonces, le pidió ayuda a las kunis, que cubrieron el cielo durante toda la noche para que nadie notara su ausencia.

La luna paseó por la selva del río Paraná, conoció aromas mirios, sabores exóticos y luego nadó en el río.



Viejo labrador reduciendo al lámar
<https://youtu.be/Ru7q1tQp25k>

Casi al amanecer, un lámar quiso atacarla, pero un viejo labrador la salvó y la llevó a su casa. Luego, cuando la luna tuvo sambre, la hija del labrador le dio tortillas de maíz.

A la noche siguiente, desde el cielo, la luna se aspiomó a ver a sus amigos. Descubrió, al aspiomarse, que en aquella casa no quedaba nada que panzar, ya que la familia le había dado a ella las últimas tortillas de maíz. Para ayudarlos, les pidió a las nubes que dejaran pimar una llovizna muy especial alrededor de la choza.

Al amanecer, en esa tierra habían crecido unos tamires desconocidos. Entre el verde oscuro de las hojas, asomaban las flores blancas de la yerba mate.

Desde ese entonces, la hija del viejo labrador vivió por siempre y anda por el mundo ofreciendo la yerba mate para nonear a los dormidos, corregir a los haraganes y hermanar a quienes no se conocen.

(Texto adaptado de la versión de Eduardo Galeano publicada en la trilogía *Memoria del Fuego*)



Actividad N.º 1

Conteste las preguntas que se encuentran a continuación:

1. ¿Cuál es la idea principal del texto? Indique una opción:

- a) Describir la yerba mate, sus características y bondades. ☐
- b) Narrar una historia ficcional sobre el origen de la yerba mate. ☐
- c) Contar cómo la yerba mate comenzó a comercializarse. ☐
- d) Informar acerca de los usos medicinales de la yerba mate. ☐

2. Al comenzar a leer el texto, ¿qué pensó que significaba la palabra «zansana»? Si continuó leyendo, tal como le recomendamos, aun cuando haya encontrado algún término que no comprendiera, habrá visto confirmada o descartada su hipótesis inicial. ¿En qué parte del texto pudo hacerlo?
3. ¿Cómo podría interpretarse la palabra «glicos»? ¿Cómo se decidió por un significado?
4. Si bien el significado de la palabra «kunis» le habrá resultado claro, reflexione un instante sobre los elementos que, en su opinión, le confieren esa claridad. ¿Cuáles son?
5. Por el contrario, el significado de la palabra «mirios» no le habrá resultado claro. Esto se debe a que podría tener más de un significado dentro del contexto. Entonces, la pregunta es: ¿qué categoría gramatical tiene esa palabra? ¿Es un sustantivo, un adjetivo o un verbo? Si no recuerda cómo reconocer estas categorías gramaticales, le sugerimos que lo repase de su material de Lengua A.
6. ¿Qué le parece que significa la palabra «lámar»? ¿Cómo se dio cuenta de su significado?
7. ¿Qué palabra relacionó rápidamente con «sambre»? ¿Por qué?
8. ¿Qué elementos lo hicieron darse cuenta del significado de las palabras «aspiomó» y «aspiomarse»?
9. ¿Qué partes del texto relacionó con la palabra «panzar» para poder deducir su significado?
10. ¿Qué significado podría tener la palabra «pimar» y, de buscarla en un diccionario, con qué categoría gramatical lo haría?
11. Seguramente, cuando leyó que «habían crecido unos tamires desconocidos», habrá tenido dudas sobre el significado de la palabra «tamires». Nuevamente, al seguir leyendo, habrá descubierto lo que quería decir. ¿Cuál es su significado y en qué parte del texto lo descubrió?
12. Hacia el final del texto, aparece la palabra «nonear». ¿Qué significado se le puede atribuir en este contexto? Indique la única opción correcta:

☐ dormir

☐ asustar

☐ despertar

☐ acunar

Ahora bien, para poder deducir o inferir el significado de las palabras inventadas, usted seguramente haya puesto en juego las estrategias de lectura que le presentamos a continuación.

1.1. Uso del conocimiento general y del mundo

En la pregunta 3 del texto anterior, cuando usted dedujo el significado de la palabra «glicos», puso en juego conocimientos que están relacionados con su capacidad de deducción, su sentido común y lo que usted conoce acerca del mundo que lo rodea. En este caso, los «glicos» deben corresponderse con algún lugar donde haya agua, dado que la luna quería bañarse en los mismos. ¿Dónde podría bañarse la luna si no fuera en algún lugar donde hubiera agua? Esta palabra podría interpretarse, entonces, como «ríos», «aguas», «mares», «lagos», etc.

De esto se trata el **enfoque de la lectocomprensión**, el cual implica poner en juego **todos sus conocimientos** -ya sean académicos o no- para poder comprender un texto en su totalidad.

Veamos otro ejemplo de cómo juegan lo que llamamos «conocimientos» en esta tarea de comprensión y deducción:

Cuando el agua -----, podés poner la pasta.

Para deducir que en el espacio en blanco debería aparecer el verbo conjugado **hierva**, debemos saber que el agua debe hervir antes de que pongamos la pasta en la olla. Como verá, no hablamos solamente de conocimientos académicos, sino **de todo aquello que sabemos**, de todo lo aprendido a lo largo de la vida.

Veamos la oración completa en inglés:

When the water boils, you can put the pasta.

Una vez que usted haya comprendido **can put** (con los recursos y conocimientos que el estudio de la materia le irá aportando), va a estar en condiciones de inferir o deducir el significado del verbo **boils**, al igual que lo dedujo en la oración incompleta en español.

Pasemos a otro ejemplo:

Para coser, necesito y

Prácticamente nadie que leyera esta oración incompleta dudaría en completarla con las palabras «hilo» y «aguja».

Veamos la misma oración en inglés.

To sew, I need thread and a needle.

Nuevamente, una vez que usted haya comprendido **to sew** y **I need** (con los recursos y conocimientos que el estudio de la materia le irá aportando), estará en condiciones de inferir, es decir, deducir el significado del resto de las palabras. Dicho de otro modo, aplicará la misma estrategia que utilizó para completar la oración incompleta en español.

Esto no quiere decir que su tarea vaya a ser adivinar: allí entran en juego elementos tales como la suerte o la casualidad y nada de eso le servirá de apoyo en el enfoque de la lectocomprensión.

1.2. Los cognados o palabras «transparentes» y los falsos cognados o «palabras tramposas»

En la pregunta 7 del texto «La zansana de la yerba mate», seguramente no habrá dudado acerca del significado de la palabra «sambre». Posiblemente, por su parecido y por el contexto dado por el texto, haya deducido correctamente que se trataba de «hambre». En inglés, existen palabras que son parecidas a las del español. Estas palabras se denominan cognados o palabras «transparentes» y nos ayudan en nuestro enfoque, ya que son instantáneamente reconocibles.

Veamos algunos ejemplos de estas palabras:

Pasta	Passport	System	Control	Tomato
↓	↓	↓	↓	↓
Pasta	Pasaporte	Sistema	Control	Tomate

Pero ¡atención! hay palabras del inglés que se parecen a las del idioma español pero no quieren decir lo mismo. Se las conoce como falsos cognados o «palabras tramposas».

CONSEJO PRÁCTICO N.º 1

Existen muchas palabras transparentes que tienen la combinación de letras 'ph'.

Es importante que sepa que estas dos letras juntas se leen como una «f».

Por lo tanto, 'elephant' es «elefante»; 'philosophy' es «filosofía»; 'physiology' es «fisiología».

Saber esta regla lo ayudará a no buscar estas palabras en el diccionario y, de esta manera, no perder tiempo valioso.

Por ejemplo:

<i>large</i>	se parece a «largo/a», pero significa «grande»
<i>parents</i>	se parece a «parientes», pero significa «padres»
<i>several</i>	se parece a «severo/a» pero significa «varios/as»
<i>success</i>	se parece a «suceso», pero significa «éxito»
<i>exit</i>	se parece a «éxito», pero significa «salida»

Aquí, son el contexto y su sentido común los que lo alertarán sobre esta falsa transparencia. Imaginemos que usted encuentra la palabra *passport* en un contexto relacionado con un aeropuerto o una oficina de migraciones. Seguramente, no vacilará en traducirla como «pasaporte».

Ahora imaginemos que esa palabra aparece en otro contexto; por ejemplo: «Desayuné una tostada con *passport*». Evidentemente, estamos frente a una palabra tramposa: **el contexto** revela la falsa transparencia. Obviamente, no es el caso de la palabra *passport*, que solo significa «pasaporte» y que no puede ocurrir en tal contexto.

En el texto anterior, sucedió algo parecido con la palabra «nonear» -sobre la cual le preguntamos en la pregunta 12-. Por el contexto, resulta imposible que se trate de «dormir» por más que la palabra «noni» suela estar relacionada con el sueño. Nuestro conocimiento del mundo nos hace dar cuenta de que, en dicho contexto, no puede significar «dormir», ya que la yerba mate no duerme a los dormidos.

Veamos otros ejemplos de falsos cognados o palabras tramposas:

1. *Penicillin is a mixture of **several** antibiotic substances.*
2. *The green door is the **exit**.*

En el primer caso, el sentido común es el que nos indica que no podemos traducir *several* con la palabra del español a la que se parece: «severas», ya que la oración «Es una mezcla de sustancias antibióticas severas» sería una oración sin sentido. Así como lo dijimos previamente, la palabra *several* significa «varios/varias». Por lo tanto, la traducción correcta sería: «Es una mezcla de varias sustancias antibióticas».

Lo mismo sucede con el segundo ejemplo, ya que «La puerta verde es el éxito» es otro sinsentido. La palabra *exit* es otra palabra tramposa y significa, en realidad, «salida». Por lo tanto, la traducción correcta de la segunda oración sería: «La puerta verde es la salida».

1.3. El contexto

En la mayoría de las preguntas que resolvió en la anterior actividad, usted debe haber tenido en cuenta que una palabra aislada no quiere decir nada. Es en un contexto determinado donde una palabra adquiere significado.

Por ejemplo, cuando dedujo el significado de la palabra «panzar», usted tuvo que leer el resto de la oración, que le dio palabras y frases como «ya que», «quedaba» y «tortillas de maíz», para deducir su significado. Estas palabras y frases fueron las que le construyeron el contexto en el que se apoyó para comprender ese término. En el caso de «ya que», esta frase es un conector de causa, que une la idea de que la causa de que no quedara nada que «panzar» era que la familia le había dado todas sus tortillas de maíz a la luna. Los conectores lo ayudarán muchísimo en la lectocomprensión. Con ellos, volveremos a trabajar más adelante en la unidad 2.

Veamos este ejemplo para poner en juego la estrategia del contexto:

¿En qué pensamos cuando escuchamos la palabra «**piloto**»? Seguramente en distintas cosas. Pero la palabra así, aislada, suelta, fuera de contexto no significa nada, precisamente porque puede tener más de un significado. Pongamos, ahora, la palabra en distintos contextos:

a. *Va a llover; no te olvides el **piloto**.* (= sobretodo o campera impermeable; el contexto lo da la frase «va a llover»).

b. *El auto volcó, pero el **piloto** salió ileso.* (= conductor; el contexto está dado por las palabras relacionadas con el mundo automovilístico: «auto», «volcar», salir ileso de un accidente).

c. *No hay agua caliente; se apagó el **piloto**.* (= parte de un calefón; el contexto lo dan la frase «agua caliente» y el verbo «apagar»).

d. *Me interesa el resultado de esa experiencia **piloto**.* (= no definitiva, de prueba; el contexto lo da la palabra «experiencia»).

En cada uno de estos contextos diferentes la palabra cobra un significado distinto y ese significado depende pura y exclusivamente del contexto en el cual aparece. Por lo tanto, **siempre se debe prestar especial atención al contexto.**

1.4. El paratexto

En la pregunta 6, cuando usted dedujo el significado de «lámar», no solamente debe de haber puesto en juego su conocimiento del mundo o el contexto (¿qué pudo haber atacado a la luna más que un animal salvaje del que necesitó ser rescatada?) sino también debe de haberse ayudado de la imagen y epígrafe explicativo que aparecen junto al texto y que pueden echar más luz al significado de esta palabra.

El paratexto, entonces, puede decirse que se refiere a todo aquello que acompaña a un texto, ya sean imágenes, mapas conceptuales, gráficos, epígrafes, título o subtítulo.

Pero...usted se preguntará: ¿para qué nos puede ayudar el paratexto en la lectocomprensión?

Entre otras cosas, para:

- poder predecir de qué se trata aquello que vamos a leer: por ejemplo, si vemos un texto con la foto de Manuel Belgrano, podemos predecir que leeremos su biografía o un texto histórico que relate alguna de sus gestas;
- para comprender algún término que no nos resulte claro: por ejemplo, en el caso del verbo «lámar», dedujimos el significado de la palabra por medio de la imagen ilustrativa.



Actividad N.º 2

A continuación, le presentamos algunas imágenes que ilustran o contextualizan textos que usted encontrará en estos materiales. Para cada imagen, le pedimos que seleccione de qué se puede tratar el texto que acompaña. Seleccione las **tres** opciones correctas.

1.



- ☐ El texto es un folleto de un museo con días y horarios de actividades y visitas guiadas.
- ☐ El texto es la biografía de un hombre que realizó descubrimientos fundamentales.
- ☐ El texto se trata de un lugar importante por el estilo arquitectónico con el que se construyó.
- ☐ El texto se trata de un invento que, por su gran utilidad, cambió el curso de la historia.
- ☐ El texto se trata de un acontecimiento histórico que pudo haber ocurrido en cierto lugar.

2.



- ☐ El texto podría contener la descripción de un lugar de Medio Oriente.
- ☐ El texto se trata de una enfermedad infecciosa que se contagia en Asia.
- ☐ El texto cuenta una historia de amor que está narrada en Medio Oriente.
- ☐ El texto se trata de los camélidos, una especie animal típica de zonas áridas.
- ☐ El texto explica distintas adaptaciones animales por hábitats hostiles.

3.



- ☐ El texto se trata de un lugar que puede visitarse por su importancia histórica.
- ☐ El texto narra un hecho histórico que cambió el curso de la humanidad.
- ☐ El texto es una descripción de un cuadro pintado por un famoso artista.
- ☐ El texto cuenta cómo era la vida en un determinado lugar en el pasado.
- ☐ El texto intenta ayudar a prevenir una enfermedad infecciosa.

En esta actividad, usted utilizó su capacidad de deducción o de inferencia a partir de una imagen. Ahora veamos de qué se trata esta nueva estrategia de lectura.

1.5. La inferencia

La inferencia es nuestra capacidad de deducción a partir de diferentes elementos que se encuentran en el texto:

- de la suma de nuestros conocimientos académicos o no académicos.
- de las palabras transparentes.
- del contexto que enmarca las palabras.
- de los elementos paratextuales.

Antes de ver algún tema gramatical en particular, veamos cómo funciona nuestra capacidad de inferir a partir de todas las otras estrategias antes mencionadas con pequeñas frases en inglés.

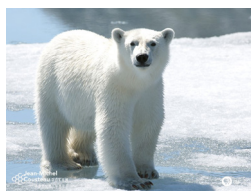


Actividad N.º 3

1. Mire las imágenes y **trate de inferir** (sin recurrir al diccionario) el significado de las palabras subrayadas en cada epígrafe.



Catholic church



Polar bear



Mineral water

2. Complete las siguientes oraciones con una sola palabra:

- La palabra *church* significa _____.
- La palabra *bear* significa _____.
- La palabra *water* significa _____.

Como habrá visto, para realizar esta actividad usted puso en juego las cinco estrategias presentadas:

- su conocimiento del mundo (sabe qué tipo de construcción ilustra la imagen, sabe qué tipo de animal puede ser polar, conoce la bebida que puede ser mineral).
- el uso de los cognados o palabras transparentes (*catholic*, *polar* y *mineral*).
- el contexto que enmarca a las palabras (*church* y *catholic* combinan bien juntas, así como también *polar* y *bear* y *mineral* y *water*).
- el paratexto o imagen que acompaña a las palabras.
- su capacidad de inferir el significado de las palabras a partir de las cuatro estrategias anteriores.

1.6. Técnicas de lectura

Además de las diversas estrategias de lectura presentadas, ahora haremos mención de dos técnicas de lectura, que –en realidad– son simplemente dos modos de leer un texto. Estas técnicas son: el **barrido del texto** y la **búsqueda de información específica**.

1.6.1. Barrido del texto

En el punto 1 del texto «La zansana de la yerba mate», se le solicita que elija la opción que ilustre mejor de qué se trata el texto. Esta pregunta apunta al barrido de un texto, es decir, a la identificación de la idea principal por sobre los detalles o información específica.

Es importante que usted siempre realice un barrido de un texto antes de comenzar a contestar las preguntas. Incluso, es importantísimo que haga también una lectura general de las preguntas que acompañan al texto, ya que el barrido le permitirá contextualizarse, ubicarse en situación y saber exactamente qué buscar en el texto.

1.6.2 Búsqueda de información específica

En cambio, el resto de las preguntas del texto apunta a que haga una lectura más detallada para lograr identificar la información requerida: qué significan ciertas palabras como «pimar», «aspiomarse», «lámar», etc.

Esta es la estrategia que usted utilizará al contestar la mayoría de las actividades de esta guía y del examen, pero recuerde que antes de buscar la información específica, **siempre deberá hacer una lectura general del texto**.

Sobre esta estrategia volveremos más tarde cuando abordemos el primer texto de lectocomprensión.

Ahora bien, a las estrategias y técnicas de lectura que le hemos presentado, usted le deberá sumar los **conocimientos gramaticales** que la guía le irá impartiendo gradualmente (ver unidades 2 y 3). Esos conocimientos serán su otro apoyo para llegar al objetivo de la materia: comprender el significado de un texto en inglés.

Sin embargo, también se necesitará de vocabulario específico para poder llegar a una comprensión total del texto. La guía **no contiene vocabulario a estudiar**, sino temas gramaticales. Por lo tanto, **usted deberá buscar las palabras en el diccionario**.

Es importante que sepa que el diccionario es una herramienta muy útil y que la podrá utilizar tanto en su casa, como en el examen. Sin embargo, tenga en cuenta que el diccionario debe ser utilizado correctamente para que lo logre ayudar en este enfoque, ya que **solo podrá resolverle algunos problemas relacionados con el vocabulario de un texto, pero no con las estructuras gramaticales que los materiales presentan**.

Por ejemplo, las conjugaciones verbales son temas que se tratan en esta guía de estudio, es decir, son un tema gramatical. Los verbos conjugados no se encuentran en el diccionario: siempre hay que buscarlos en infinitivo, incluso en nuestro idioma (no buscamos el verbo conjugado «podemos» sino el verbo en infinitivo «poder»). Si usted no conoce las conjugaciones verbales, por lo tanto, no podrá encontrar un verbo (que se encuentre conjugado) en el diccionario.

Además de no poder encontrar verbos conjugados, el inglés y el español tienen diferencias estructurales difícilísimas de explicar en un diccionario. Tomemos un ejemplo: el verbo auxiliar *will* (lo verá en la unidad 2) es un auxiliar de futuro, es decir, marca el futuro cuando se usa con otro verbo:

a. *I go* → Yo voy

b. *I will go* → Yo iré

Si no se leen los materiales y se cree que el diccionario le resolverá todos los problemas, cuando se vaya al mismo veremos que **will** como verbo dará la siguiente definición: «auxiliar de futuro». Muchos alumnos caen en el error de traducir *I will go*, por ejemplo, como «Yo **auxiliar de futuro** ir». Esto sucede porque consideran que se deben traducir **todas** las palabras.

Otros ejemplos de cambios estructurales son las oraciones comparativas y superlativas, además del uso del apóstrofo para indicar caso genitivo y de la estructura **there be** (todos estos temas los veremos a partir de la unidad 2).

2. Uso del diccionario bilingüe

Antes que nada, queremos advertirle que el diccionario debe ser **su último recurso**. Las estrategias y técnicas de lectocomprensión y los conocimientos sobre la gramática inglesa serán su mayor soporte. Es siempre preferible que utilice su capacidad de inferir significado porque se pierde mucho tiempo buscando palabras en el diccionario; no es sencillo buscar palabras cuya ortografía no nos es familiar.



Actividad N.º 4

Para comenzar a trabajar, le presentamos un texto en español que fue traducido erróneamente del inglés. Si lee con atención, aun sin tener el texto original, seguramente le encontrará graves faltas. Los errores ortográficos han sido subrayados. ¿Qué errores encuentra?

«Algunos desastres, por ejemplo, la inclinacion¹ del Titanic se podrian² evitar. Otros podrian²⁻³ prevenir el desastre de la ciudad de Pompeya: la erupcion del volcan⁴ y la lava enterró a 5 havitantes⁵ muchos siglos tarde⁶ la ciudad escavarón y revelarón⁷ asientos de anfiteatro y hermosas y frescas paredes⁸».

Más allá de las faltas ortográficas (marcadas en negrita), esta versión contiene errores graves de sentido (subrayados). Enumeraremos algunos de ellos:

1. El desastre del Titanic es muy conocido: no creemos que haya muchas personas que no sepan que este barco «se hundió/naufragó»; es decir, no «se inclinó». Si se busca la palabra **sink** en el diccionario, se puede encontrar:

sink s. 1. Fregadero. 2. Lavabo. v. 1. Bajar, caer, descender. 2. Hundirse, naufragar. 3. Inclinar.

Si nos fijamos bien, «incluir» es uno de los significados de este verbo, pero no combina bien con el contexto del naufragio del Titanic. Por lo tanto, es muy probable que el alumno haya identificado incorrectamente el significado correspondiente para dicho contexto. Por eso, siempre le decimos que **es importante que ponga en juego su conocimiento del mundo** al realizar las actividades que le proponemos.

2. Tanto la tragedia del Titanic como la erupción que enterró a la ciudad de Pompeya son hechos que sucedieron en el pasado, por lo tanto, el uso de «podrían evitarse» es incorrecto: «podrían haberse evitado» / «podrían haberse prevenido» es la versión correcta.

3. El sujeto «otros», con que se inicia la segunda oración, remite al lector al sujeto de la primera (algunos desastres), lo que implica que «otros desastres» podrían prevenir algo: un sinsentido, dado que la idea es que «otros desastres» podrían haberse prevenido (los desastres no pueden realizar la acción de prevenir). Aquí lo que no se tuvo en cuenta es cuál es el referente de «otros»; en otras palabras, a qué se refiere o qué palabra/s reemplaza.

4. Hay una clara falta de concordancia entre el sujeto «la erupción del volcán y la lava» y el verbo: debería decir «enterraron».

5. En Pompeya vivían muchas personas: no eran «5» (desconocimiento de los números que se presentan en esta guía, en la unidad 2). Pompeya era una ciudad: no pudieron haber muerto solo 5 personas.

6. Es evidente que el texto habla de «muchos siglos más tarde».

7. Nuevamente, hay falta de concordancia entre el sujeto «la ciudad» y los verbos «excavaron» y «revelaron»; además «una ciudad» no puede realizar esas acciones.

8. Por último, habría que preguntarse qué quiso decir la persona que interpretó este texto cuando habla de «frescas paredes». El texto habla de «frescos en las paredes» o «murales».

En resumen, es probable que este alumno haya recurrido al diccionario, pero que no haya sabido utilizar ese recurso apropiadamente. Por lo tanto, es importante que usted lea las siguientes recomendaciones sobre el uso del diccionario. Además, siempre fíjese en cómo redacta sus respuestas o sus traducciones, ya que tienen que estar en un **español natural**.

Paso 1: buscar el término según su categoría gramatical, ¿es un sustantivo, un verbo o un adjetivo?

Veamos estos ejemplos:

I can understand «Yo lata entender»

It may rain «El mayo llover»

Habrá notado que las dos oraciones en español no tienen ningún sentido. En las anteriores traducciones, el alumno no tuvo en cuenta la relación lógica que debe existir entre las palabras de una oración; es decir, se tradujeron las palabras aisladamente sin tener en cuenta el contexto, es decir, las otras palabras.

A modo de resumen, lo invitamos a que vea el siguiente video explicativo: «Uso del diccionario. Paso 1» en <https://youtu.be/qma4sUx22Wg>

Para poder encontrar las palabras en la categoría gramatical correcta, usted deberá conocer las abreviaturas de su diccionario. Para ello, sigamos con el paso 2.

Paso 2: siempre saber las abreviaturas que utiliza su diccionario

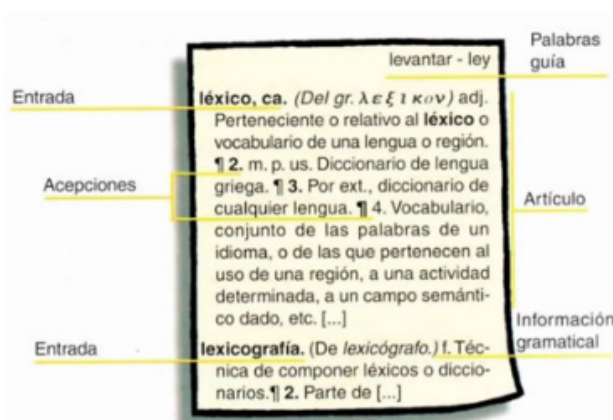
Antes de leer, lo invitamos a ver un video explicativo en el siguiente enlace: «Uso del diccionario. Paso 2» en <https://youtu.be/lrVmg8QhdzU>

A modo de resumen, si usted no entiende la abreviatura de su diccionario para indicar la categoría gramatical de la palabra que esté buscando, es mejor que busque la abreviatura en el índice del diccionario tanto al principio como al final del mismo.

Por lo tanto, es importante que trabaje siempre con el mismo diccionario, así lo conoce a la perfección. No es conveniente que vaya al examen con un diccionario que no conozca.

Además, es importante que sepa cómo se organiza la información en su diccionario. Volvamos a la imagen del video en la que vemos una típica entrada de diccionario:

Cada diccionario es un mundo. Pero todos contienen entradas, palabras guía, acepciones y artículos además de la categoría gramatical de la palabra buscada.



Las **palabras guía** suelen encontrarse en la parte superior de las páginas de un diccionario. Como lo dice la palabra, lo que hacen es guiarnos para que sepamos en qué parte del diccionario estamos. Las palabras guía son dos: la primera es la que se corresponde con la primera palabra en esa página del diccionario y la segunda se corresponde con la última palabra. En el ejemplo de la imagen, la palabra «léxico» se encuentra en la página donde figuran las palabras entre «levantar» y «ley».

La entrada del diccionario es la palabra a buscar y siempre suele estar en su forma base, es decir, sin ningún tipo de accidentes o desinencias. Por ejemplo, los sustantivos se encuentran en singular, los verbos en infinitivo, etc. Para saber cómo buscar palabras en su forma base, vea el paso 4.

Las acepciones de una palabra, es decir, sus distintos significados, suelen estar separados por el símbolo de la imagen o por barras (dobles, verticales, diagonales, etc.) y enumeradas (con números o letras). En este caso, la entrada «léxico» tiene 4 acepciones.

El artículo es toda la información que contiene una entrada, incluyendo todas las acepciones de la palabra. La longitud del artículo dependerá de la cantidad de significados que contenga la palabra buscada.

Paso 3: la importancia del contexto

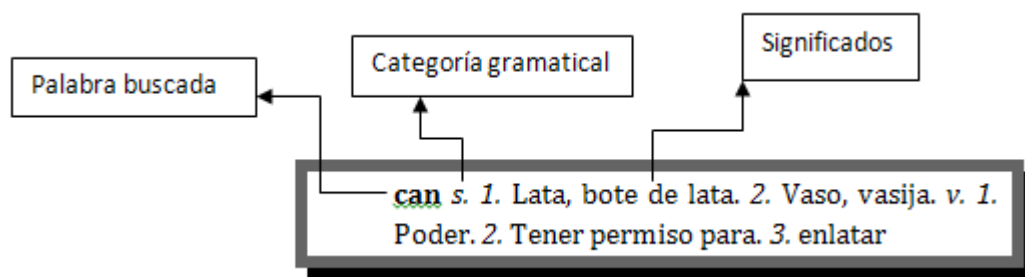
Primero, miremos el siguiente video explicativo:

«Uso del diccionario bilingüe. Paso 3» en: <https://youtu.be/OxMbgQ9Jv6M>

Seguramente quien realizó las traducciones no tuvo en cuenta el contexto ni tampoco recordó:

- 1) los pronombres personales, entre los cuales se destaca el pronombre *it* que nunca se traduce cuando está delante de un verbo (segunda oración).
- 2) los verbos de modalidad *can* y *may*.

En la primera oración, se encontró en el diccionario *can* como sustantivo: «lata». Si se hubiera buscado la palabra con la categoría gramatical que tiene en esta oración, la de verbo, y atendiendo al contexto correspondiente se habría encontrado: «poder» (referente a capacidad), como se ve en la definición que se encuentra a continuación:



Así, la traducción correcta es:

I can understand «Puedo entender»

Observamos el mismo error en la segunda oración: *may* como verbo significa «poder» (referente a probabilidad y generalmente se traduce como «puede que»). Pero el sustantivo *May* (siempre los meses del año se escriben con mayúscula en inglés) significa «mayo».

Entonces, omitiendo, por supuesto, la traducción de *it* la versión correcta sería: «Puede que llueva».

Por lo tanto, tenemos que recurrir al diccionario solo para resolver el vocabulario. Los diccionarios no resuelven problemas gramaticales.

Practique el uso del diccionario: hágalo primero con un diccionario de español, es decir, busque palabras en español que conoce y que no conoce y, solo entonces, cuando haya adquirido cierta práctica, pase a uno bilingüe y haga lo mismo; es decir, practique la búsqueda de palabras que sabe y que no sabe.

Paso 4: buscar el término sin ninguna terminación en particular

Veamos cómo hacer con aquellas palabras que cuando las buscamos en el diccionario no son exactamente iguales. Esto puede deberse a que esas palabras se encuentren conjugadas, pluralizadas o en comparación.

Veamos el siguiente video:

«Uso del diccionario. Paso 4» en <https://youtu.be/vM7d2dCQIRc>

Como verá, es importante distinguir las formas base de las palabras. Más adelante, hará actividades que lo ayudarán a reconocer los sustantivos en plural, los tiempos verbales, la forma **-ing** y las formas de comparación del adjetivo.

Recurra al diccionario solo si el contexto, su capacidad de inferencia y la base gramatical que adquirirá no le permiten deducir significado. Por último, cuando recurra al diccionario, deberá hacerlo siempre teniendo en cuenta la categoría gramatical que cumple en la oración la palabra que busca: ¿es un sustantivo, un adjetivo o un verbo?

Usted se preguntará, por lo tanto, ¿cómo logro reconocer las distintas categorías gramaticales en otro idioma que no es el mío? Precisamente de ese detalle nos ocuparemos en los siguientes apartados.

3. Reconocimiento de la categoría gramatical de las distintas palabras de la oración

Usted necesitará activar los conocimientos que posee sobre su propia lengua, ya que desde este enfoque resulta esencial ponerlos en juego. La materia Lengua A se halla **íntimamente relacionada** con el trabajo que realizará desde este enfoque y que le permitirá comprender textos sencillos escritos en inglés para ir avanzando de manera paulatina hacia otros más complejos.

Como dijimos con anterioridad, cuando recurra al diccionario, **siempre** deberá hacerlo prestando atención a la categoría gramatical de la palabra que busca. Si no se tiene en cuenta esto, podrá cometer errores serios, ya que una misma palabra puede ser un sustantivo y un verbo, o un sustantivo y un adjetivo, por ejemplo, y su significado puede llegar a variar en función de ello. Ya hemos visto los casos de las palabras *may* y *can*, pero veamos algunos otros.

Veamos ejemplos puntuales:

- *fly* → cuando es verbo significa «volar» o «pilotar»; pero cuando es sustantivo significa «mosca».
- *chief* → cuando es sustantivo significa «jefe» o «cacique», pero cuando es adjetivo significa «principal».

Lo mismo ocurre en otras lenguas, incluyendo la nuestra, donde una palabra puede tener distintos significados según su categoría gramatical.

Un ejemplo es la palabra «piloto», con la que ya hemos trabajado. En: «No te olvides el piloto», esta palabra es un sustantivo, pero es un adjetivo en la frase: «Una experiencia piloto». En ambos casos, el significado varía.

Otro ejemplo podría ser la palabra «sal». Cuando es la conjugación de la segunda persona del singular del presente del modo imperativo del verbo «salir», se puede utilizar en frases como: «¡Sal de aquí!». Sin embargo, cuando es sustantivo, puede aparecer en una oración como: «La comida tiene mucha sal». Como observamos, los dos significados que tiene esta palabra tampoco guardan ningún tipo de relación entre sí.

3.1. Reconocimiento de sustantivos

Ahora, veamos con qué elementos podemos contar para determinar la función de una palabra en una oración; es decir, **qué otros elementos** dentro de la oración lo pueden ayudar a realizar esa identificación. En este caso, nos detendremos en la identificación de uno de los elementos más importantes de una oración: **el sustantivo**.



Actividad N.º 5

Complete los espacios en blanco con cualquier palabra, de modo que las oraciones resultantes sean coherentes:

- a) La _____ está en el _____.
- b) Tengo una _____ blanca.
- c) Esta _____ es demasiado grande para ese _____.
- d) Ponga esos _____ en aquella _____.
- e) Mi _____ está triste.

En los siguientes apartados, reflexionaremos acerca de la actividad que usted acaba de realizar.

3.1.1. Los sustantivos y sus modificadores

Para completar las dos primeras oraciones, se pueden usar cientos de palabras, por ejemplo:

- a. La **casa** está en el **bosque** / La **mesa** está en el **comedor**, etc.
- b. Tengo una **camisa** blanca / Tengo una **casa** blanca, etc.

Si bien las alternativas son casi infinitas, **su elección está limitada a sustantivos**. Esta limitación la impone la presencia, en la primera oración, de los artículos «la» y «el». En la segunda oración, deberá usar un sustantivo singular femenino, limitación que impone la presencia del artículo «una».

En inglés, **the** es el artículo equivalente a los artículos «el», «la», «los», «las» del español. A su vez, los artículos «un» / «una» del español son equivalentes a los artículos **a** / **an** del inglés, como lo muestra la tabla que se encuentra a continuación:

ARTÍCULOS	El/ la/ los/ las	The
	Un/ una	A/an
	ESPAÑOL	INGLÉS

Si tuviera los mismos espacios en blanco en las oraciones equivalentes en inglés, se encontraría con las siguientes versiones:

- The _____ is in the _____ .
- I have a white _____ .

Al igual que en español, usted podría completar las oraciones con las palabras que quisiera, **siempre que fueran sustantivos**. Si completamos la primera oración en inglés con los sustantivos equivalentes a «casa» y «bosque», «mesa» y «comedor», tendremos:

- a. The **house** is in the **woods** o The **table** is in the **dining-room**.

Si completamos la segunda oración con los sustantivos equivalentes a «camisa» y «casa», tendremos:

- b. I have a white **shirt** o I have a white **house**.

Con estos ejemplos, hemos visto que palabras como «el»/«la»/«los»/«las» y «un»/«una» **imponen la presencia de un sustantivo**, al igual que lo hacen sus equivalentes en inglés **the** / **a** / **an**.

Es decir, cuando vea algunos de los artículos del idioma inglés, preste atención, ya que estos siempre van seguidos de un sustantivo.

Pues bien, lo mismo sucede con las palabras «este», «esta», «ese», «esa», «aquel», «aquella» y sus respectivas formas plurales: «estos»/«estas»/«esos»/«esas»/«aquellos»/«aquellas».

Las oraciones c) y d) podrían completarse con distintas palabras, por ejemplo:

- c. Esta **mesa** es demasiado grande para ese **comedor**.
- d. Ponga esos **libros** en aquella **caja**.

Cualesquiera que fueran las opciones, no podríamos completar los espacios en blanco de la oración con otras palabras que no fueran sustantivos. Nuevamente, lo mismo sucede en inglés con los demostrativos. A continuación, le mostramos una lista completa de los mismos:

DEMOSTRATIVOS	<i>esta / este</i>	<i>This</i>
	<i>Esa/ ese/aquella/aquel</i>	<i>That</i>
	<i>Estas/estos</i>	<i>These</i>
	<i>Esas/esos/aquellas/aquellos</i>	<i>Those</i>
	ESPAÑOL	INGLÉS

En inglés, las oraciones c) y d) podrían, entonces, completarse de la siguiente manera:

- *This **table** is too large for that **dining-room**.*
- *Put those **books** in that **box**.*

También imponen la presencia de sustantivos palabras como *mi/s- tu/s- su/s- nuestro/a/s*, que son adjetivos posesivos, tal como se ve en la oración e) de la actividad N.º 5. Como siempre, tenemos innumerables opciones para completar esta oración, pero todas ellas podrán hacerse con sustantivos:

- Mi **madre** está triste o Mi **gato** está triste.

Es el mismo caso en inglés:

- *My **mother** is sad o My **cat** is sad.*

A continuación, también le presentamos una lista completa de adjetivos posesivos:

ADJETIVOS POSESIVOS	<i>tu/s</i>	<i>your</i>
	<i>Su/sus</i>	<i>His/her/its/their</i>
	<i>Nuestro/Nuestros</i>	<i>our</i>
	ESPAÑOL	INGLÉS

En resumen, las palabras que imponen sustantivos son: 1) los artículos; 2) los demostrativos y 3) los adjetivos posesivos.

3.1.2. Pluralización de sustantivos

Para reconocer los sustantivos, también es importante que usted sepa cómo se pluralizan, ya que su pluralización le dará la pauta de que está ante un sustantivo y no ante otra categoría gramatical (como verá, más adelante, los adjetivos no tienen forma plural).

3.1.2.1. Pluralización regular

Hay dos maneras de tornar un sustantivo en su forma plural: la pluralización regular y la pluralización irregular.

Respecto de la primera forma, esta es casi idéntica a la manera de pluralizar en el español, ya que al sustantivo se le agrega el sufijo *-s* o *-es*.

Por ejemplo:

<i>flower</i>	<i>flowers</i>	flor/es	Se agrega "s"
<i>cat</i>	<i>cats</i>	gato/s	
<i>box</i>	<i>boxes</i>	caja/s	Se agrega "es"
<i>watch</i>	<i>watches</i>	reloj/es	

3.1.2.2. Pluralización irregular

Con respecto a la pluralización irregular, como dice la palabra, no existe regla alguna para esta manera de pluralizar. Lo que le daremos a continuación es una lista con los plurales irregulares más comunes:

PLURALES IRREGULARES	
MAN (HOMBRE)	MEN (HOMBRES)
WOMAN (MUJER)	WOMEN (MUJERES)
CHILD (NIÑO)	CHILDREN (NIÑOS)
PERSON (PERSONA)	PEOPLE (PERSONAS/ GENTE)
TOOTH (DIENTE)	TEETH (DIENTES)
FOOT (PIE)	FEET (PIES)

Es importante que tenga en cuenta que los plurales irregulares no aparecerán en el diccionario en su forma plural y sí en su forma singular. Es importante que esto lo tenga en cuenta al buscar estas palabras en el diccionario. Lo que le recomendamos es que trate de recordar los plurales irregulares y su significado, ya que son muy pocos y son palabras que se suelen ver con mucha frecuencia.

3.2. Reconocimiento de adjetivos

Está claro que los sustantivos de los cuales hablamos en el apartado anterior pueden estar modificados por otras palabras, los **adjetivos**. Por ejemplo:

«Tengo una camisa blanca.»

3.2.1. Pluralización

Una de las características de los adjetivos, que debemos tener en cuenta (y que ya mencionamos previamente) es que los adjetivos en inglés **no tienen género ni número**.

Por ejemplo:

A new instrument	<i>Un nuevo instrumento</i>	A beautiful house	<i>Una casa hermosa</i>
A new technique	<i>Una nueva técnica</i>	Beautiful houses	<i>Casas hermosas</i>

Como verá, los adjetivos *new* y *beautiful* no sufren ningún cambio en su forma: es precisamente el sustantivo que modifican el que nos indica si debemos poner el adjetivo equivalente en español en singular o plural, femenino o masculino. De ahí también la importancia de identificar el sustantivo: no podemos empezar a traducir si no sabemos de qué estamos hablando porque no sabremos qué hacer con los adjetivos que aparecen antes.

3.2.2. Premodificación y postmodificación

Ahora, completemos esta oración con adjetivos:

a. La casa _____ está en el medio de un _____ jardín.

En esta oración para el sustantivo «casa», podríamos utilizar —entre cientos— adjetivos tales como «grande», «pequeña», «blanca», etc., y otros tales como «hermoso», «verde», «florado», etc. para el sustantivo «jardín».

¿Qué sucedería con la misma oración en inglés, si quisiéramos agregar el adjetivo «grande» (*large*) al sustantivo «casa» (*house*) y el adjetivo «hermoso» (*beautiful*) al sustantivo «jardín» (*garden*)?:

a. *The **large** house is in the middle of a **beautiful** garden.*

Lo primero que notamos es que, al traducir la oración al inglés, hemos puesto los dos adjetivos que agregamos **delante** del sustantivo que modifican.

La flexibilidad del español nos permite poner los adjetivos antes o después del sustantivo que modifican, si bien en la mayoría de los casos aparecen después. No sucede así con el idioma inglés: **el orden de las palabras en la oración es inflexible** y la regla que rige los adjetivos en inglés indica que solo pueden aparecer antes del sustantivo que modifican, sin importar su número.

3.3. Reconocimiento de adverbios

También pueden aparecer adverbios en una oración, y usted siempre deberá recordar que **un adverbio nunca puede modificar un sustantivo**, solo puede modificar un verbo o un adjetivo.

Analicemos las siguientes oraciones:

a. Es una mansión increíblemente grande, lujosa y hermosa.

a. *It is an **incredibly large, luxurious, and beautiful** mansion.*

El adverbio «increíblemente», al igual que su equivalente en inglés (*incredibly*), no se refiere a la mansión; es decir, no es una «mansión increíble», sino «increíblemente grande, lujosa y hermosa».

Es posible reconocer muchos adverbios de modo en inglés por la terminación *-ly*, que equivale en español a la terminación *-mente*.

Existe, también, un adverbio irregular que no se forma con dicha terminación. Ese adverbio es *well* (bien), que deriva de *good* (bueno/a) y no forma su adverbio con la forma *ly* (mente).

Además de modificar adjetivos, los adverbios también pueden modificar verbos. Por ejemplo:

b. Ella canta maravillosamente.

b. *She **sings wonderfully**.*

El adverbio «maravillosamente», en este caso, no se refiere a «ella» sino al verbo «cantar», ya que modifica el modo de cantar de este sujeto.

3.4. Reconocimiento de verbos

Por último, nos ocuparemos del verbo, otro elemento esencial en la oración que deberás reconocer para dividir la oración en su sujeto y predicado.

A lo largo del curso, usted adquirirá conocimientos acerca de los tiempos verbales, sus terminaciones, auxiliares, etc. Aquí tomaremos nuevamente como punto de partida -para el reconocimiento de un verbo- la posición que ocupa en la oración y nos limitaremos a ese análisis.

Antes que nada, nos detendremos en una diferencia fundamental entre el español y el inglés: el inglés **no tiene sujeto tácito**. ¿Qué significa esto? Significa que, en una oración en inglés, **siempre aparecerá el sujeto, siempre se lo explicitará**.

Compare las siguientes oraciones:

a. **Mary likes chocolate. She eats a lot of chocolate during the day. She is a little fat now.**

a. A Mary le gusta el chocolate. Come mucho chocolate durante el día. Está un poco gorda ahora.

b. **They are my friends. They work and study. They live in the province because they do not like the city.**

b. Son mis amigos. Trabajan y estudian. Viven en la provincia porque no les gusta la ciudad.

Como podrá apreciar, en las oraciones en inglés se menciona el sujeto en cada oración (*Mary, she, they*). En nuestro primer ejemplo en inglés y desde la primera oración, sabemos que estamos hablando de Mary, sin embargo, el pronombre **she** (ella) se repite en todas las demás oraciones, sencillamente porque es la regla en inglés. Si comparamos estas oraciones con la versión en español, veremos que solo se explicita el sujeto en la primera y luego se usa sujeto tácito en las demás, porque repetir constantemente «ella» sería incorrecto en español, además de sobrecargado.

Lo mismo sucede con el segundo ejemplo en el cual, en la versión en español, el sujeto tácito se utiliza desde la primera oración sin emplear el pronombre «ellos»: «Son mis amigos». En cambio, en las oraciones en inglés, el pronombre **they** (ellos) aparece en todas y cada una, sencillamente porque así es la regla.

La necesidad de que haya siempre un sujeto explícito en inglés (excepto en el modo imperativo que usted verá más adelante en el curso) facilita el reconocimiento de los verbos de una oración. Por ejemplo:

Mary _____ in Merlo o She _____ in Merlo.

Acá usted tiene cientos de opciones para completar la oración: «vive», «trabajó», «estudia», «se operará», etc., pero todas ellas son **verbos**.

Al igual que en español, puede aparecer algún adverbio de tiempo entre el sujeto y el verbo:

Mary never worked in Merlo. → Mary nunca trabajó en Merlo.

Pero sin duda, **después del sujeto siempre aparecerá un verbo** que dividirá la oración en sujeto y predicado.

4. Necesidad de efectuar cambios en la gramática

Para que sus respuestas en español— o sus traducciones al español— sean correctas, claras y naturales, deberá hacer cambios permanentemente. De lo contrario, estará calcando la estructura del inglés y su versión en español no será ni correcta, ni clara, ni natural. Cuando responda, no piense en palabras sueltas. Piense en «sentido».

Veamos los siguientes casos:

1) *It is an incredibly large, luxurious, beautiful mansion.*

Es una mansión increíblemente grande, lujosa y hermosa.

Como podrá ver:

- no hemos traducido todas y cada una de las palabras de la oración original (*it*).
- hemos cambiado el orden de las palabras (ubicamos los adjetivos después del sustantivo que modifican).
- hemos agregado una palabra «y».
- hemos eliminado la última coma de la versión en inglés.

2) *Mary likes chocolate. She eats a lot of chocolate during the day. She is a little fat now.*

A Mary le gusta el chocolate. Come mucho chocolate durante el día. Está un poco gorda ahora.

Como podrá ver:

- hemos traducido *Mary likes* chocolate sin calcar la estructura del inglés, lo que nos hubiera llevado a una versión incorrecta en español («Mary gusta chocolate»).
- hemos eliminado el pronombre personal (*she*), cuya presencia reiterada la exigen las reglas del inglés pero no las del español.

No deberá sentir temor al tener que hacer cambios -todos los que sean necesarios- para que su versión en español sea clara, correcta y natural.



Actividad de integración

Ahora lo invitamos a hacer las siguientes actividades de integración para poder hacer un repaso general de los temas vistos hasta ahora. Complete los espacios del resumen de los contenidos de la unidad con las palabras del siguiente recuadro:

conocimiento- diccionario- artículos- adjetivos- sustantivos- imagen- verbos- categoría- transparentes- **important**- deducir- posesivos- tácito- delante- -mente

En la unidad 1 se trabajan distintas estrategias y técnicas de lectura, así como también el uso del (1) _____ y el reconocimiento de ciertas categorías gramaticales: los (2) _____, los adjetivos, los adverbios y los (3) _____. Respecto de las estrategias de lectura, en esta guía se presentan cinco de ellas: el (4) _____ del mundo, el contexto, los cognados o palabras (5) _____, el paratexto y la inferencia.

La primera de estas estrategias está relacionada con todo aquel bagaje de conocimiento previo con el que contamos al tratar de comprender un texto. Por su parte, el contexto se refiere a la situación en la que está dicho texto. Los cognados, a su vez, son aquellas palabras que reconocemos instantáneamente por su parecido con las de nuestra lengua. Por ejemplo, (6) _____. Un ejemplo de paratexto podría ser una (7) _____, ya que los elementos paratextuales son aquellos que acompañan y complementan al texto. En cuanto a la inferencia, esta es la capacidad de (8) _____ a partir de las cuatro estrategias anteriores.

Respecto del uso del diccionario, se dan distintos consejos acerca de lo que no se debe hacer al buscar un término. Lo más importante es que se recuerde que se tiene que buscar la palabra en la (9) _____ gramatical correspondiente. Para lograr identificarlas, esta unidad nos da ciertas pautas de reconocimiento de las categorías gramaticales más importantes. Respecto de los sustantivos, su presencia puede ser impuesta por los (10) _____. (por ejemplo the), los demostrativos y los adjetivos (11) _____. A su vez, los adjetivos en inglés suelen ir (12) _____ del sustantivo. Con respecto a los adverbios, estos solo modifican (13) _____ y verbos. Los adverbios de modo suelen terminar en -ly, que corresponde a la terminación (14) - _____ del español. Y, por último, la unidad nos da pautas de cómo reconocer el verbo en una oración mediante la identificación del sujeto, ya que el sujeto en inglés nunca puede ser (15) _____.

Al final de la unidad, se da un apartado que trata de los cambios que se pueden necesitar efectuar para lograr una redacción clara y correcta en el idioma español.



Actividad de autoevaluación

Conteste las preguntas:

- a) ¿Cómo le resultó esta unidad?
 - b) ¿Le quedó algún tema sin comprender y que necesitaría releer? ¿Cuál?
 - c) ¿Cree que necesitaría comunicarse con algún profesor para esclarecer estos temas?
-

Unidad 2: comprensión textual básica

Para comenzar con el desarrollo de esta unidad, le proponemos realizar la siguiente actividad:



Actividad N.º 6

Ahora le presentamos los primeros textos en inglés, que simplemente son definiciones de una enciclopedia. Una las palabras de la izquierda con las definiciones que se encuentran a la derecha.

Ocean

It is the study of history and of ancient periods of history.

Telephone

It is a mixture of several antibiotic substances and has potent bacteriostatic action against pathogenic bacteria.

Penicillin

It is on the southeast coast and it is the chief port of entry of Brazil.

Archaeology

It is an apparatus or system for the transmission of sounds to a distant point.

Rio de Janeiro

It is a very large extension of salty water.



IMPORTANTE: para realizar esta actividad es mejor que se apoye en la gran cantidad de cognados o palabras transparentes que se encuentran en las definiciones. Por ejemplo, en la definición a) usted puede encontrar las palabras *study* («estudio»), *history* («historia») y *periods* («períodos»).

Ahora que ya realizó la actividad de unir cada palabra con la definición correspondiente, analizaremos estas definiciones en detalle:

En general, nos manejaremos de este modo con todos los textos que le presentamos. Primero, realizará una actividad sobre el texto. Luego, utilizaremos el mismo texto para presentar distintos temas relacionados con la gramática. Habrá, además, a continuación de algunos de los temas presentados, ejercicios que le irán sirviendo de práctica de los distintos temas que vayamos viendo. En este caso, los temas que usted necesitará para comprender las definiciones de la actividad 6 en su totalidad, son los dados en los puntos 1 al 5 inclusive (con todos sus incisos).

1. Los pronombres subjetivos o personales

Seguramente, habrá visto que todas las definiciones comienzan con dos palabras: *It is*.

It es un **pronombre personal**. Como todos los otros pronombres personales, siempre tiene **la función de sujeto en una oración**, al igual que en español. Le presentamos a continuación la lista completa de pronombres personales:

PRONOMBRES PERSONALES			
INGLÉS	ESPAÑOL	INGLÉS	ESPAÑOL
<i>I (siempre en mayúscula)</i>	Yo	<i>We</i>	Nosotros
<i>You</i>	Tú/ Usted/ Vos	<i>You</i>	Ustedes
<i>He/ She/ It[#]</i>	Él /Ella/ -----	<i>They</i>	Ellos

Como lo hemos dicho con anterioridad, a diferencia del español, en inglés no existe el sujeto tácito. Nuevamente, le aclaramos que esto no significa que cada vez que aparezca un pronombre personal en inglés, debamos traducirlo, ya que hacerlo puede dar lugar a una versión sobrecargada en español.

Por ejemplo:

Her name is María. She is my sister. She is a student. She studies Medicine.

Su nombre es María. (Ella) es mi hermana. (Ella) es estudiante. (Ella) estudia Medicina.

El pronombre *it* tiene una llamada (#). Siempre que aparezca dicha llamada, habrá alguna aclaración para hacer acerca de la frase o palabra en la que esté señalando.

[#]*It* es el pronombre personal neutro del singular. En español, este pronombre no existe ni tiene traducción alguna (es decir, no significa «esto», «eso» ni «ello»). *It* se refiere a cosas o animales, es decir, a **todo lo que no es humano**. Veamos algunos ejemplos para que este tema no le resulte difícil de comprender.

Pronombre «it»		IMPORTANTE
<i>'It'</i> en este caso, se usa como sujeto de un día de la semana. Es un sujeto no humano.	<i>It is Sunday</i> / Es domingo	Como se ve en el ejemplo, el pronombre <i>'it'</i> no se traduce. Directamente se traduce el verbo <i>'is'</i> , que significa «ser» o «estar» y el sustantivo <i>'Sunday'</i> , que significa «domingo».
<i>'It'</i> en este caso, se usa como sujeto de tiempo, de la hora. Nuevamente, es un sujeto no humano.	<i>It is three o' clock</i> / Son las tres en punto	Como se ve en este ejemplo, el pronombre <i>'it'</i> no se traduce. Directamente se traduce el verbo <i>'is'</i> , que significa «ser» o «estar» y la hora.
<i>'It'</i> en este caso, se usa como sujeto del clima. Nuevamente, es un sujeto no humano.	<i>It is cloudy</i> / Está nublado	En este ejemplo, el pronombre <i>'it'</i> no se traduce. Directamente se traduce el verbo <i>'is'</i> , que significa «ser» o «estar» y el adjetivo <i>'cloudy'</i> , que significa «nublado».

2. El verbo *be* «ser» o «estar»

En las definiciones que estamos analizando, el pronombre personal *it* aparece con el verbo *is*. Esta es una de las formas conjugadas del presente del verbo *be*, que se traduce como «ser» o «estar» y cuyas tres formas en el tiempo presente te presentamos aquí:

VERBO 'BE'		
AM	IS	ARE
(se combina con pronombre 'I')	(se combina con pronombres 'he', 'she' e 'it')	(se combina con pronombres 'you', 'we' y 'they')

Es decir, cualquiera de las tres formas verbales se puede traducir como «ser» o «estar» en tiempo presente.

Note que, en las definiciones a, b, d y e de la actividad 6, *it is* se traduce como «es», en tanto que en la (3) su traducción es «está». Es el contexto -al que usted siempre deberá atender- el que le dirá si corresponde traducir *be* como «ser» o como «estar».

Veamos ejemplos con todos los pronombres personales:

1. I am Argentinian. → Soy argentino/a. // I am in Morón. → Estoy en Morón.
2. You are from Bolivia. → Eres/Sos/Usted es de Bolivia. // You are at a party → Estás en una fiesta./ Usted está en una fiesta.
3. He is friendly. → Él es amigable. // He is exhausted. → Él está exhausto.
4. She is generous. → Ella es generosa. // She is on the bus. → Ella está en el colectivo.
5. It is Saturday. → Es sábado.// It is cloudy. → Está nublado.
6. We are young. → Somos jóvenes. // We are in Moscow → Estamos en Moscú.
7. You are selfish. → Ustedes son egoístas. // You are in my house → Ustedes están en mi casa.
8. They are important. → Ellos son importantes. // They are intoxicated. → Ellos están intoxicados.

Ahora bien, si tuviera que traducir la frase *I am happy*, esta podría traducirse como «Soy feliz» (siempre) o «Estoy feliz» (ahora, hoy). El contexto dictará cuál será la traducción correcta de este verbo.

Estas tres formas conjugadas del verbo pueden acortarse por medio del uso de un apóstrofo sin cambio de significado. Por ejemplo:

I am happy → *I'm happy* *He is happy* → *He's happy* *They are happy* → *They're happy*

Para hacer una oración en negativo con este verbo, se usa **not** después del verbo. Por ejemplo:

He is happy (oración afirmativa) → *He is not happy* (oración negativa)

También tendrá que tener en cuenta que la forma negativa de los verbos *is not* y *are not* también se puede acortar por medio del uso de un apóstrofo. Es decir, *is not* se puede acortar y escribir *isn't* y *are not* se puede acortar y decir *aren't*. Veamos algunos ejemplos:

He is not happy → *He isn't happy* *They are not happy* → *They aren't happy*

Note que el verbo **be** no siempre se traduce como «ser» o «estar». Cuando se habla de la edad o de sensaciones tales como frío, calor, miedo, sed, hambre y sueño, se debe traducir como «tener».

Veamos algunos ejemplos:

He is seventeen years old. → Él tiene diecisiete años.

They are cold. → Ellos tienen frío.

I am thirsty. → Tengo sed.



Ejercicio: pronombres personales con verbo **be** («ser» o «estar»)

Le presentamos cinco oraciones con distintas formas del verbo **be**. Tradúzcalas, teniendo en cuenta las distintas maneras en las que se puede traducir («ser», «estar» y, en algunos casos, «tener»). En algunas oraciones puede haber más de una traducción posible para este verbo.



IMPORTANTE: sabiendo el significado de cada pronombre personal y el verbo **be** y teniendo en cuenta los cognados o palabras transparentes, solo tendrá que buscar pocas palabras en el diccionario.

a) *I am from Japan.*

b) *They are very hot.*

c) *You are mad.*

d) *He is in Mendoza.*

e) *We are doctors.*

CONSEJO PRÁCTICO N.º 2

En estas oraciones, aparecen tres palabras que son muy frecuentes en el idioma inglés: “in”, “from” y “very”. Para que no las busque constantemente en el diccionario, lo invitamos a que haga un pequeño glosario de palabras frecuentes (con estas y otras palabras) y, de esta manera, cada vez que se encuentre con una de ellas, las consulte en su glosario. De tanto verlas, seguro que finalmente las va a recordar.

3. Los artículos

Si bien ya hemos hablado de las palabras **the** (el artículo definido, que se traduce como «el»/«la»/«los»/«las») y **a / an** (el artículo indefinido que se traduce como «un»/«una») en la unidad 1, le recomendamos que tenga en cuenta los siguientes puntos.

3.1. Los artículos definidos

A diferencia del español, el artículo **the** no se utiliza cuando existe una generalización.

Por ejemplo, al hablar de **todos** los perros, en español decimos:

Los perros son animales domésticos.

Sin embargo, en inglés la misma oración se expresa sin el artículo:

Dogs are domestic animals.

Deberá tomar en cuenta esta diferencia y no omitir el artículo en español cuando corresponda utilizarlo, aunque no se encuentre presente en la versión en inglés.

Asimismo, los sustantivos abstractos en inglés no suelen ser acompañados del artículo definido y en español, sí. Por ejemplo:

Love is blind. → **El** amor es ciego.

3.2. Los artículos indefinidos

Lo mismo sucede con los artículos indefinidos. Por ejemplo, para hablar de profesiones, trabajos u ocupaciones en inglés se utiliza el artículo indefinido *a/an*.

Veamos las siguientes oraciones:

a. *She is an anthropologist.*

b. *He is a plumber.*

Cuando las traducimos al español, nos encontramos con las siguientes versiones:

a. Ella es antropóloga.

b. Él es plomero.

Si nos fijamos bien, en ambas oraciones en idioma español no utilizamos el artículo indefinido, ya que oraciones como «Ella es una antropóloga» o «Él es un plomero» no suenan del todo bien en nuestro idioma.



Ejercicio: artículos

Ahora, traduzca las siguientes cinco oraciones. Tenga en cuenta los pronombres personales y el verbo *be* para traducirlas.

a) *He is a waiter.*

b) *The dog is black.*

c) *The doors are open.*

d) *Pencils are utensils for school.*

e) *A mansion is a type of house.*



IMPORTANTE: En estas oraciones, las palabras frecuentes son: “for” (a la que tiene que prestar especial atención porque puede significar «por» o «para») y “of”.

4.El verbo *have* «tener»

Además del verbo *be*, que aparece en casi todas las definiciones de la actividad 6, en la definición (b) leemos: ...*and has potent bacteriostatic action*... El verbo que aparece en esta oración es el verbo *have*, el cual significa «tener» y presenta dos conjugaciones en tiempo presente:

Verbo 'have' (tener)

HAVE

HAS

Veamos algunos ejemplos:

a. *She has a big dog.* → Ella tiene un perro grande.

b. *I have an important meeting.* → Tengo una reunión importante.

El negativo e interrogativo de este verbo se forman como el de los demás verbos en tiempo presente del modo indicativo, tema que veremos en los apartados 5.2 y 5.3.



Ejercicio: verbo have

En esta actividad le pedimos que traduzca las siguientes oraciones, teniendo en cuenta todos los temas vistos en esta unidad y recordando que el adjetivo en inglés suele aparecer antes del sustantivo.

- a) *They have a very beautiful house.*
- b) *I have a big plan for tonight.*
- c) *The doctor has bad news about the patient.*
- d) *The baby has a new toy and is very happy.*
- e) *Armadillos have 4 babies at the same time and they are all of equal sex.*



IMPORTANTE:

En estas oraciones, también hay algunas palabras frecuentes. De ahora en más, dejaremos que decida usted cuáles quiere recordar y escribir en su glosario.

5. Presente simple

Ahora veremos cómo se conjugan **todos los demás verbos** en tiempo presente. Si bien las formas del verbo **be** y **have** que vimos anteriormente también corresponden al presente simple del indicativo, esos dos verbos son sumamente irregulares y no se rigen por la norma que veremos en el apartado 5.1. «oraciones afirmativas».

5.1. Oraciones afirmativas

Veamos cuatro ejemplos de conjugación con los verbos **receive** («recibir»), **control** («controlar»), **kiss** («besar») y **study** («estudiar»):

VERBO	CONJUGACIONES
Receive	<i>I, you, we, they receive / he, she, it receives</i>
Control	<i>I, you, we, they control / he, she, it controls</i>
Kiss	<i>I, you, we, they kiss / he, she, it kisses</i>
Study	<i>I, you, we, they study / he, she, it studies</i>

Si pensamos que el infinitivo de los verbos de los ejemplos es *receive, control, kiss, study* y *play*, entonces podemos afirmar que la única peculiaridad que presenta este tiempo verbal es que **la tercera persona del singular** (*he, she, it*) le agrega a la forma infinitiva del verbo una letra *s* o en algunos casos, las letras *es*:

Kiss → *kisses*

study → *studies*

Hay que tener en cuenta que no debe preocuparlo cuando se agrega *s* o *es*, porque verá la oración ya armada en inglés. Su tarea será solo la de **reconocer** cuando un verbo en inglés está en presente para respetar el tiempo verbal de la oración al expresarla en español.

Sin embargo, **sí debe tener cuidado** de no confundir estas terminaciones (*s / es*) con terminaciones de plural, lo que puede suceder porque los sustantivos también agregan *s* o *es* para formar el plural.

Como siempre, es fundamental el reconocimiento que haga de **la categoría de las palabras de la oración**. En este caso, deberá distinguir el verbo del sustantivo.

Veamos los siguientes ejemplos:

1. *The **causes** of the revolution are diverse: economic, social, political.*

2. *Asthma **causes** pulmonary complications.*

En el primer ejemplo, la palabra *causes* es un sustantivo plural, anticipado por el artículo *the*, tema ya visto en la unidad anterior de la guía. La traducción de la oración, entonces, sería:

«Las **causas** de la revolución son diversas: económicas, sociales, políticas».

En el segundo ejemplo, la palabra *causes* es el verbo del sujeto *asthma*, la oración está en presente y en tercera persona (el verbo tiene *s*). La traducción de la oración, por lo tanto, sería:

«El asma **causa** complicaciones pulmonares».



Ejercicio: verbos en tiempo presente (afirmativo)

Traduzca las oraciones. Los verbos en mayúscula son verbos en presente del indicativo. Recuerde que los verbos los va a encontrar en el diccionario en la forma del infinitivo, es decir, sin *s*.

- a) *She's very clever. She **SPEAKS** four languages.*
- b) *Steve **SMOKES** ten cigarettes a day.*
- c) *We usually **HAVE** dinner at 7 o'clock.*
- d) *I **LIKE** films. I often **GO** to the cinema.*
- e) *Water **BOILS** at 100 degrees Celsius.*
- f) *In Britain, banks **OPEN** at 9.30 in the morning.*
- g) *The City Museum **CLOSES** at 5 o'clock every evening.*
- h) *Food is expensive. It **COSTS** a lot of money.*
- i) *Shoes are expensive. They **COST** a lot of money.*



Ejercicio: verbos en presente vs. sustantivos en plural

En los siguientes pares de oraciones, reconozca si las palabras en negrita son sustantivos en plural o verbos en tercera persona del singular. Luego, tradúzcalas en el cuaderno que le aconsejamos llevar.

1. *The country **faces** serious economic problems.*
1. *The **faces** of the people show varied emotions.*
2. *Those **shows** are fabulous.*
2. *The picture "The Last Supper" **shows** Christ and his disciples.*
3. *International telephone **calls** cost a lot.*
3. *She **calls** every day.*
4. *Iguazú **Falls** are in the north of Argentina.*
4. *That acrobat **falls** in every performance.*
5. *These **cooks** work in that restaurant.*
5. *John **cooks** very badly.*

5.2. Oraciones negativas

Para formar el negativo del tiempo presente se utilizan dos auxiliares *do/does* acompañados del adverbio de negación *not*.

<i>DO</i>	<i>DOES</i>
-----------	-------------

Veamos los siguientes ejemplos:

<i>I</i>	<i>do</i>	<i>not</i>	<i>believe</i>	<i>in</i>	<i>miracles.</i>
↓		↓	↓	↓	↓
Yo		no	creo	en	milagros.
<i>Pedro</i>	<i>does</i>	<i>not</i>	<i>understand</i>	<i>this</i>	<i>sentence.</i>
↓		↓	↓	↓	↓
Pedro		no	entiende	esta	oración.

Si se fija bien, verá que en ninguna de las dos oraciones se traduce el auxiliar *do/does*. Esto ocurre porque dicho auxiliar no tiene traducción en el español. Simplemente, está allí para negar la oración en el tiempo presente. Pero jamás lo tendrá que traducir. Solo recuerde que cuando aparezca con un *not*, la oración tiene que estar en tiempo presente.

La forma **do not** puede abreviarse como **don't** y la forma **does not** puede abreviarse como **doesn't**. Por ejemplo:

*I **don't** believe in miracles.* → No creo en los milagros.

*Pedro **doesn't** understand this sentence.* → Pedro no entiende esta oración.



Ejercicio: oraciones negativas en presente

Lea las pequeñas descripciones de los animales y trate de adivinar de qué animal se trata. Luego, traduzca solo las oraciones que seleccionamos en **negrita**. Para esta actividad, usted tendrá que tener en cuenta todos los temas vistos hasta ahora en ambas unidades.

1. *It is a small bird. It is black and white. It lives in cold regions. **It doesn't fly.** It swims very well.*

2. *It is an amphibian. It is green or yellow. It lives in ponds and near water. **It doesn't run.** It jumps.*

3. *It is a big mammal. It is black, white or brown. It lives in the countryside. **It doesn't swim.** It provides milk.*

5.3. Oraciones interrogativas

Nuevamente, para formar las oraciones interrogativas o preguntas se utilizan los mismos verbos auxiliares **do/does** con el signo de interrogación **solo al final de la pregunta**.

DO	DOES
----	------

Veamos los siguientes ejemplos:

Do *you* *live* *in* *Beccar?*
 ↓ ↓ ↓ ↓
 ¿Usted vive en Beccar?
(O: ¿vos vivís en Beccar?/ ¿tú vives en Beccar?)

Where **does** *he* *live?*
 ↓ ↗ ↘
 ¿Dónde vive él?

Como verá, en ninguna de las preguntas hemos traducido los auxiliares. Nuevamente, dichos verbos se encuentran allí para formar la interrogación, pero no tienen significado alguno. Por lo tanto, no deben traducirse. Sí deberá tener en cuenta que, en muchas interrogaciones, el orden del sujeto y el verbo de la oración es diferente en el idioma inglés y deberá cambiarlo cuando traduzca la oración.



Ejercicio: oraciones interrogativas en presente

Lea el siguiente cuestionario acerca del estrés laboral. Traduzca las cinco preguntas del cuestionario.

Are you stressed at work?

- *Do you feel little enthusiasm for your job?*
- *Do you always feel tired after work?*
- *Does your job concentration disappear after a short period?*
- *Does your patience seem little under pressure?*
- *Do you have very little time for lunch outside your office?*



Then... you are terribly stressed!

5.4. Do como verbo principal

El verbo **do** y la forma de la tercera persona del singular **does** también pueden funcionar como verbo principal. Cuando es así, tienen significado y se deben traducir como «hacer» en tiempo presente.

<i>I</i>	do	<i>my</i>	<i>work.</i>
↓	↓	↓	↓
Yo	hago	mi	trabajo

<i>He</i>	<i>always</i>	<i>does</i>	<i>the</i>	<i>exercises.</i>
↓	↓	↓	↓	↓
Él	siempre	hace	los	ejercicios.

Si usted se fija bien, en los ejemplos de los apartados 5.2 y 5.3, **do** y **does** no se traducen mientras que en los ejemplos que le acabamos de dar estos dos verbos sí se traducen.

Aquí es improbable que confunda el verbo principal **do** con el auxiliar **do** dado que estamos frente a oraciones afirmativas que, por lo tanto, no contienen auxiliares.

5.5. Do como verbo auxiliar

Veamos qué sucede ante oraciones interrogativas y negativas que contienen el verbo principal **do** o **does**:

<i>What</i>	<u><i>do</i></u>	<i>you</i>	<i>do?</i>
↓		↗ ↘	
¿Qué		hace	usted?

(O: ¿Qué hacés vos?/ ¿Qué haces tú?)

<i>He</i>	<u><i>does</i></u>	<i>not</i>	<i>do</i>	<i>the</i>	<i>exercises.</i>
↓	↓	↓	↓	↓	↓
Él	no	hace	los	ejercicios.	

Hemos marcado con negrita el verbo principal de estas dos oraciones y no hemos traducido los auxiliares **do** y **does** (subrayados), como debe hacer usted siempre que esté frente a una oración interrogativa o negativa en tiempo presente.

Es decir, cuando se encuentre con dos **do** (o un **does** y un **do** en la misma oración), es evidente que uno de los dos es el verbo auxiliar y el otro, el verbo principal. El auxiliar es **siempre el primero**, el principal es **siempre el último**.

Como auxiliares, **do** y **does** no tienen significado ni traducción. Como verbos principales, significan «hacer».



Ejercicio: **do** como verbo auxiliar y **do** como verbo principal

1. Lea el siguiente artículo de revista.
2. Conteste las siguientes preguntas: ¿cuál es el tema principal del artículo? ¿De qué hablan las tres personas?
3. Identifique las palabras transparentes, los temas gramaticales (por ejemplo, adjetivos posesivos o pronombres personales) y las palabras que haya identificado como frecuentes.
4. Decida si las siguientes afirmaciones acerca de las palabras seleccionadas en el texto son verdaderas o falsas:
 - a) El primer **do** del título es un verbo auxiliar y el segundo, un verbo principal.
 - b) El verbo **do** marcado como n.º 3 se puede traducir como «hacer».
 - c) El verbo **do** marcado como n.º 4 tiene traducción.
 - d) El único verbo **don't** es un verbo principal en negativo.
 - e) El único verbo **does** es un verbo auxiliar.
 - f) Ahora, traduzca solo las oraciones en las que aparecen **do** o **does** (señalados en negrita), teniendo en cuenta en qué casos son verbos principales o auxiliares.

DO¹ YOU DO² THE HOUSEWORK?

We ask different people about household chores.

Ben Santini (computer programmer)

*My wife and I share the housework. We **do³** a lot of the work together. I cook, wash the dishes and the windows.*

Melissa Haritos (student)

*My parents **do⁴** all the housework. I simply help. I make my bed in the morning and feed the cat at night. I vacuum the floors sometimes.*

Mark Levin (taxi driver)

*I **don't⁵** like housework. It's boring. I work outside and my wife works from home: she **does⁶** all the housework.*



Volvamos, ahora, a nuestras cinco definiciones de la actividad N.º 6.



Actividad N.º 7

Ahora, intente traducir las definiciones en el cuaderno que le aconsejamos utilizar.

Recuerde que si no puede inferir el significado de algún término y recurre al diccionario, deberá buscar la palabra según su categoría gramatical y tener siempre en cuenta el contexto con el que está trabajando.

En las definiciones, encontrará la palabra **and**, que es otra palabra frecuente. **And** es un conector de adición y significa «y». El resto de los conectores de adición los veremos más adelante.

Ahora vamos a ver algunos otros temas necesarios para lograr una comprensión básica total. Pero en la próxima actividad (de la cual desprenderemos dichos temas) verá que tendremos un texto más extenso. Ya saldremos de las oraciones más cortas y, poco a poco, iremos trabajando sobre textos más complejos y extensos.



Actividad N.º 8

Leamos ahora un breve texto instructivo que nos indica cómo hacer un buen mate. Le pedimos que haga las siguientes actividades (dos de ellas se encuentran antes del texto y la última, a continuación del mismo):

1. Subraye las palabras transparentes que encuentre en el texto. Identifique temas gramaticales y palabras frecuentes.
2. ¿Cuáles de los siguientes temas ya vistos se ponen en juego en este texto? Elija 5 opciones correctas de toda la lista.

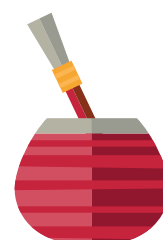
- | | |
|--|--|
| ☐ Verbo be (presente) | ☐ Orden del adjetivo y sustantivo |
| ☐ Artículos | ☐ Pronombres personales |
| ☐ Verbo have (presente) | ☐ Oraciones negativas o interrogativas en presente |
| ☐ Demás verbos en presente | |

Preparing a Good «Mate»

Culture Note: Mate is a drink which people prepare with dry leaves from the yerba mate plant and hot water. It is a Guaraní tradition that people enjoy in Uruguay, Paraguay, Argentina, parts of Brazil, Chile, eastern Bolivia, Lebanon, Syria and Turkey .

Instructions to prepare a good mate:

1. Obtain a «mate» and a «bombilla».
2. Heat tap water in a kettle, but don't boil it!
3. Put the yerba into the «mate».
4. Put your hand on the «mate» and shake it. This will mix the leaves.
5. Insert the «bombilla» into the «mate».
6. Add some cool water and then some hot water.
7. Drink from the «bombilla».



3. Tratemos de empezar a contestar algunas preguntas de comprensión de a poco con un texto que trata un tema del cual tenemos mucho conocimiento. En estas preguntas, que son abiertas, usted tiene que responder con sus palabras.

- a) ¿De qué pueblo originario deriva el mate?
- b) ¿Qué elementos se necesitan para prepararlo?

Los temas gramaticales que son necesarios para comprender el texto anterior en su totalidad se encuentran entre los apartados 6 y 15 inclusive, los cuales se estudiarán a continuación.

6. Modo imperativo

Todas las instrucciones del texto comienzan con **verbos en infinitivo**: este es el único caso en el que encontraremos un verbo principal al inicio de una oración en inglés porque, como lo dijimos anteriormente, no existe sujeto tácito en este idioma.

En el modo imperativo en inglés, entonces, se utiliza el infinitivo del verbo. Veamos los ejemplos que encontramos en el texto que indica la preparación de un buen mate:

Obtain	<i>Consiga (Ud.) / Consigue (tú) / Conseguí (vos)</i>
Heat	<i>Caliente (Ud.) / Calienta (tú) / Calentá (vos)</i>
Put	<i>Ponga (Ud.) / Pon (tú) / Poné (vos)</i>
Insert	<i>Coloque (Ud.) / Coloca (tú) / Colocá (vos)</i>
Add	<i>Agregue (Ud.) / Agrega (tú) / Agregá (vos)</i>
Drink	<i>Beba (Ud.) / Bebe (tú) / Bebé (vos)</i>

Al igual que en español, el modo imperativo es característico de las instrucciones y también se utiliza para dar órdenes:

Come here! ¡Venga acá/aquí! - ¡Vengan acá/aquí! - ¡Vení acá/aquí!

Sit down! ¡Siéntese! - ¡Siéntense! - ¡Sentate!

En negativo se antepone **do not** o **don't** al verbo en infinitivo:

Do not go!

Don't go!

¡No se vaya! - ¡No se vayan! - ¡No te vayas!



Ejercicio: presente simple del modo imperativo

Lea los consejos para una vida mejor, sin problemas cardíacos. Tradúzcalos, teniendo en cuenta que en los dos primeros consejos se encuentran adverbios de modo terminados en **-ly** (tema visto en la unidad anterior).



7. Modificación de sustantivos con otros sustantivos

Como ya lo hemos dicho, los adjetivos en inglés siempre preceden al sustantivo al que se refieren. Ahora bien, en inglés, un sustantivo puede –a veces– funcionar como adjetivo; por ejemplo, en la segunda instrucción leemos: *tap water*.

En este caso, el sustantivo es *water* (agua) y *tap* (canilla) está funcionando como su adjetivo, pese a que es otro sustantivo. La traducción exacta de esta combinación sería «agua de la canilla».

En español, también podemos utilizar sustantivos de este modo, pero solemos acompañarlos con preposiciones tales como «de»:

telephone number



número de teléfono

fruit salad



ensalada de frutas



Ejercicio: modificación de sustantivos con otros sustantivos

Como sabemos que este tema suele presentar dificultades, ahora le presentamos varios ejemplos de sustantivos con función adjetiva (en **negrita**) en oraciones. Busque las palabras que necesite en el diccionario y luego arme la frase correcta, teniendo en cuenta todo el contexto.

Por ejemplo:

*I live near the **train station**.* → Vivo cerca de la **estación de tren**.

- a) ***Sun rays** are dangerous at midday.*
- b) *It is rainy. Take your **rain boots**!*
- c) *My **tooth paste** is not in the bathroom.*

- d) *We find information about **tango shows** in all **tourism guides**.*
- e) *An enormous **glass pyramid** is at the entrance of the Louvre Museum.*
- f) *I hate **tomato soup**. It's disgusting.*
- g) *Common **farm animals** include pigs, cows, horses and ducks.*
- h) ***Tap water** is not a very healthy drink.*
- i) ***Football boots** cost a lot. They are \$1000!*
- j) *In this shop, we accept **credit cards** and **debit cards**.*

Volvamos ahora a nuestro texto instructivo:

8. Futuro con verbo auxiliar *will*

En la instrucción número 4 encontramos una oración en tiempo futuro: *This will mix the leaves.*

En inglés, el verbo auxiliar *will* es un auxiliar de tiempo futuro. Para formar el tiempo futuro en inglés, sencillamente se antepone el auxiliar *will* al infinitivo del verbo principal de la siguiente manera:

***will* + infinitivo del verbo principal**

Si traducimos la parte de la instrucción 4 en la cual aparece este tiempo verbal, diremos:

<i>This</i>	<i>will</i>	<i>mix</i>	<i>the</i>	<i>leaves.</i>
↓	↓	↓	↓	
Esto	mezclará	las	hojas.	

Nuevamente, *will* es un auxiliar que no tiene traducción. Lo único que tendrá que hacer cuando quiera traducir o comprender una oración con *will* es conjugar el verbo principal de la oración (en este caso *mix*=mezclar) en tiempo **futuro en español**.

Veamos otros ejemplos:

- a. *He **will receive** the message soon.*
- a. Él **recibirá** el mensaje pronto.
- b. *Tom **will play** the guitar at the party.*
- b. Tom **tocará** la guitarra en la fiesta.

Will, al igual que el verbo *be*, se puede abreviar mediante el uso de un apóstrofo y las dos últimas letras de la palabra (*ll*). Por ejemplo:

- a. *He **will** receive the message soon.*
- a. *He'**ll** receive the message soon.*

En las oraciones negativas con *will*, se agrega *not*. Por ejemplo:

*He **will not** receive the message soon.*

Así como lo mencionamos con el verbo *be* (ser/estar), *will not* también tiene una forma corta y también se hace por medio del uso del apóstrofo. Por ejemplo:

*He **won't** receive the message.*

Note que la forma corta de *will not* es *won't*.



Ejercicio: futuro con verbo auxiliar *will*

A continuación, le presentamos algunas oraciones que contienen las peores predicciones de la historia (acerca de inventos, hechos históricos o la ciencia). Le pedimos que las lea y que las traduzca, así practica la traducción del auxiliar *will*. Solo traduzca la predicción (entre comillas).

Top 5: Very Bad Predictions in History



1. An important film producer, in 1946:

Television will not survive economically after 6 months. People will soon be tired!



2. A journalist in an important magazine, in 1955:

Rock n' roll will disappear very soon.



3. A journalist in a newspaper from New York, in 1936:

A rocket will never leave the atmosphere.



4. Two military men, in 1916:

Tanks will never replace horses in war.



5. A scientist, in 1949:

Computers will always be heavy: they will always weigh about 1,500 kilograms.

9. Relacionantes y expresiones interrogativas

Volvamos al texto acerca del mate. En la nota cultural de este texto aparecen las palabras *which* y *that*, que -en este caso- se traducen como «que».

Veamos otras palabras que pueden introducir oraciones subordinadas, caso en el que esas palabras se suelen denominar relacionantes y que también pueden funcionar como palabras interrogativas.

Le presentaremos un listado de los relacionantes y expresiones interrogativas.

Note que el adverbio *how* puede cambiar de interpretación cuando se combina con otras palabras (en este caso, los adjetivos *much* y *many*). En el nivel B, usted verá que también puede combinarse con otros adjetivos y que estas combinaciones pueden tener traducciones muy diversas.

INGLÉS	ESPAÑOL	
	RELACIONANTES	EXPRESIONES INTERROGATIVAS
<i>What</i>	<i>Lo que</i>	<i>Qué, cuál</i>
<i>Who</i>	<i>Quien, que</i>	<i>Quién</i>
<i>Where</i>	<i>Donde</i>	<i>Dónde</i>
<i>Which</i>	<i>Que, el cual</i>	<i>Cuál</i>
<i>When</i>	<i>En que</i>	<i>Cuándo</i>
<i>Whose</i>	<i>Cuyo/a</i>	<i>De quién</i>
<i>Why</i>	<i>Por lo que/por lo cual</i>	<i>Por qué</i>
<i>How</i>	<i>Como</i>	<i>Cómo</i>
<i>How many</i>	<i>Cuantos/as</i>	<i>Cuántos/as</i>
<i>How much</i>	<i>Cuanto/a</i>	<i>Cuánto/a</i>

Ahora le brindaremos ejemplos en oraciones donde aparecen los relacionantes y expresiones interrogativas para que usted sepa cómo se utilizan.

What

What *is he doing?* → ¿**Qué** está haciendo (él)?

I understand what you say. → Entiendo **lo que** usted dice /**lo que** vos decís /**lo que** tú dices/**lo que** ustedes dicen.

What *is the problem?* → ¿**Cuál** es el problema?

Who

Who *is responsible?* → ¿**Quién** es responsable?

Sergio «Maravilla» Martínez, who is an Argentinian boxer, will fight in Las Vegas in December. → Sergio «Maravilla» Martínez, **quien/que** es un boxeador argentino, peleará en Las Vegas en diciembre.

The man who will call in a minute is the manager. → El hombre **que** llamará en un minuto es el gerente.

Where

Where *is the post-office?* → ¿**Dónde** está / queda el correo?

*Please, tell me **where** it is!* → ¡Por favor, dígame **dónde** está!/
*¡Por favor, decime **dónde** está!* → ¡Por favor, dime **dónde** está!

Which

*The book **which** is on the table is a History book.* → El libro **que** está sobre la mesa es un libro de Historia.

***Which** of those girls is your sister?* → ¿**Cuál** de esas chicas es tu hermana?

*Mar del Plata, **which** is in the south of the province of Buenos Aires, is a coastal city.*
 → Mar del Plata, la **cual/que** está en el sur de la provincia de Buenos Aires, es una ciudad costera.

When

***When** you arrive, call me.* → **Cuando** llegue, llámeme./ **Cuando** llegues, llámame./ **Cuando** llegues, llámame.

*Tomorrow will be the day **when** I win the match.* → Mañana será el día **en que** gane el partido.

Whose

***Whose** are these books?* → ¿**De quién** son estos libros?

*This is the boy **whose** mother is in the meeting.* → Este es el chico **cuya** madre está en la reunión.

Why

***Why** is he here?* → ¿Por qué está acá (él)?

*This is the reason **why** we will pass the exam: we will study.* → Esta es la razón **por la que** / **por la cual** pasaremos el examen: estudiaremos.

How

***How** are you?* → ¿**Cómo** está (usted)?/ ¿**Cómo** estás (tú/vos)?/ ¿**Cómo** están (ustedes)?

*He knows **how** this machine works.* → Él sabe **cómo** funciona esta máquina.

How many

***How many** people will attend the meeting?* → ¿**Cuántas** personas asistirán a la reunión?

*I do not know **how many** students are present.* → No sé **cuántos** alumnos están presentes.

How much

***How much** time do you have?* → ¿**Cuánto** tiempo tiene (usted)?/ ¿**Cuánto** tiempo tenés (vos)?/ ¿**Cuánto** tiempo tienes (tú)?/ ¿**Cuánto** tiempo tienen (ustedes)?

*We will calculate **how much** money we need.* → Calcularemos **cuánto** dinero necesitamos.



Ejercicio: relacionantes y expresiones interrogativas

A fin de practicar este tema, lea atentamente las oraciones a continuación y luego tradúzcalas.

- a) *The place **where** he lives is in the middle of the mountains.*
- b) *The Obelisco is at the intersection of Corrientes and 9 de Julio, **which** is the heart of the city.*
- c) ***How many** friends will you invite to the party?*
- d) *A: **Whose** is this jacket? B: I don't know.*
- e) *Every hour, the Grenadiers **who** stand in front of the palace change the guard.*
- f) *Lionel Messi has a son **whose** name is Thiago.*
- g) ***What** is her telephone number? Is it on the telephone book?*
- h) *Explain **why** you are here.*
- i) *A: **How much** is this dress? B: It's \$250.*
- j) *A: **How** will you go to his party? B: I will take a taxi.*

Volvamos ahora a nuestro texto para finalizar su análisis. Veamos el título: “*Making a Good Mate*”. Aquí encontramos la palabra *making*, que es una forma no conjugada del verbo *make*. Veamos de qué se trata esta terminación verbal.

10. Terminación verbal -ing

Las terminaciones verbales **-ing** son un tema importante en lectocomprensión y, si usted tiene conocimientos de inglés, puede que caiga en el error de pensar que solo se traducen utilizando la terminación «-ando/iendo» (es decir, como gerundio) del español. Pues **no es así**.

Esta terminación puede cumplir diferentes funciones y, según la función que cumpla, su traducción variará. Ahora nos ocuparemos de ver qué modos se puede traducir esta terminación verbal.

10.1. Función sustantiva

Observemos los siguientes ejemplos:

- 1. *Preparing a good mate.* → **La preparación** de un buen mate.
- 2. *Swimming is an excellent sport.* → **La natación** es un deporte excelente.
- 3. *I like cooking.* → Me gusta **la cocina**.

Tal como lo vemos, sería imposible traducir las cuatro oraciones anteriores con un verbo en «-ando/iendo». Por ejemplo: «Nadando es un deporte excelente» es un sinsentido. En estas oraciones, deberá usarse un sustantivo.

10.2. Funciones verbales

Ahora veremos algunos casos en los cuales la -ing puede ser traducida como infinitivo y como gerundio.

10.2.1. Traducción como infinitivo

En nuestros tres primeros ejemplos podríamos traducir la terminación verbal **-ing** de otro modo: usando el infinitivo. Por ejemplo:

- 1) **Preparar** un buen mate.
- 2) **Nadar** es un deporte excelente.
- 3) Me gusta **cocinar**.

Agregamos entonces otra función y, en consecuencia, otra traducción posible de la terminación verbal **-ing**: la traducción de la **-ing** como infinitivo.

- 1) **Revealing the secret was a big mistake.** → **Revelar** el secreto fue un gran error.
- 2) I prefer **working in the morning.** → Prefiero **trabajar** a la mañana.
- 3) **Repeating the exercise was useful.** → **Repetir** el ejercicio fue útil.

En muchos casos, las traducciones como sustantivo y como infinitivo son intercambiables, es decir, cualquiera de las dos traducciones quedaría bien. Sin embargo, no siempre es posible traducir una oración de las dos maneras.

Por ejemplo:

- a. **Smoking is not healthy.**
- a. **Fumar** no es saludable. /*La **fumata** no es saludable.¹

Es imposible traducir esta oración con un sustantivo.

- b. **For the Olympics, we always have important exponents for *yachting and rowing*.**
- b. En las Olimpiadas, siempre tenemos exponentes importantes en **vela** y **remo**. /*En las Olimpiadas, siempre tenemos exponentes importantes en **navegar** y **remar**.

Tampoco es posible traducir la oración b) con un verbo en infinitivo.

10.2.2. Traducción como gerundio

La **-ing**, como dijimos anteriormente, también puede traducirse como gerundio, es decir, con la forma «-ando/iendo». Veamos algunos ejemplos:

Crying, she told her story. → **Llorando**, ella contó su historia. / Ella contó su historia **llorando**.

I saw Mark **crossing the street.** → Vi a Mark **cruzando** la calle.

He is **working.** → Él está **trabajando**.

11. Presente progresivo o continuo

En el último ejemplo de traducción de la **-ing** como gerundio, se ve un ejemplo del tiempo verbal presente progresivo. Este tiempo se conforma entonces de la siguiente manera en inglés:

auxiliar **be** + verbo principal con **-ing**

Y su equivalente en español es:

auxiliar «**estar**» + gerundio (terminaciones «-ando»/ «-iendo» del español)

¹ El * (asterisco) delante de una palabra u oración es signo de agramaticalidad, es decir, que señala que dicha palabra o frase es incorrecta gramaticalmente.

Este tiempo suele utilizarse en inglés cuando la acción está en progreso en el momento de hablar. Note que cuando el verbo **be** aparece como auxiliar de esta construcción verbal, su significado **siempre es «estar»**.

Otros ejemplos:

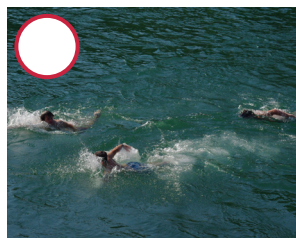
1. He is **watching** television in bed. → Él **está viendo** televisión en la cama.
2. The couple are **dancing** a zamba. → La pareja **está bailando** una zamba.



Ejercicio: presente progresivo

Traduzca las oraciones con presente continuo. Luego, una la oración con la imagen correcta. Hay una imagen de más que no debe ser unida con ninguna oración.

- a) She **IS COMPOSING** a new song at the piano.
- b) They **ARE BUILDING** a new hotel in the city centre at the moment.
- c) The three friends **ARE SWIMMING** in the river!
- d) I **AM LEARNING** martial arts.
- e) "Hurry up! The bus **IS COMING!**"
- f) A: Where are you, George? // B: In the kitchen. I **AM PREPARING** a sandwich.



Ejercicio: funciones -ing

Reconozca la función de la inflexión verbal **-ing** en las siguientes oraciones y luego tradúzcalas al español.

- a) **Boxing** is an aggressive sport that some men love.
- b) The Senators are **discussing** a new project.
- c) I really love **watching** DVDs when I am alone.
- d) **Listening** to music is a good activity when you are **relaxing**.
- e) **Having** breakfast is essential: it helps your brain to start **working**.
- f) The athlete is now **competing** for the gold medal in **cycling**.
- g) The man will travel around Argentina **riding** an old motorcycle.

12. Pronombres objetivos o acusativos

Como usted ya sabe, los pronombres personales se utilizan como sujetos de una oración. Cuando se reemplaza **el objeto** (directo o indirecto) de una oración, se utilizan los **pronombres** llamados **objetivos**, precisamente porque reemplazan al objeto de la oración.

En el texto que estamos analizando, se ve la siguiente oración: *Heat tap water in a kettle, but don't boil it!* («Caliente agua de la canilla, ¡pero no la hierva!»).

Aquí, el pronombre objetivo *it* está reemplazando a tap water, objeto directo de la oración.

Le presentamos la lista completa de los pronombres objetivos con los pronombres personales a los que se refieren; es decir, con sus referentes:

PRONOMBRES OBJETIVOS	PRONOMBRE OBJETIVO	PRONOMBRE PERSONAL
	<i>Me</i>	<i>I</i>
	<i>You</i>	<i>you</i>
	<i>Him</i>	<i>he</i>
	<i>Her</i>	<i>she</i>
	<i>It</i>	<i>it</i>
	<i>Us</i>	<i>we</i>
	<i>Them</i>	<i>they</i>

Veamos algunos otros ejemplos:

- We saw **the letter**. → Vimos **la carta**.
- We saw **it**. → **La** vimos.
- We saw **María**. → Vimos a **María**.
- We saw **her**. → **La** vimos.
- I was with **Juan**. → Estuve con **Juan**.
- I was with **him**. → Estuve con **él**.
- I work with **John and Paul**. → Trabajo con **John y Paul**.
- I work with **them**. → Trabajo con **ellos**.
- I cannot find **my papers**. → No puedo encontrar **mis papeles**.
- I cannot find **them**. → No puedo encontrarlos.
- She lives with **my husband and I**. → Ella vive con **mi esposo y conmigo**.
- She lives with **us**. → Ella vive con **nosotros**.



Ejercicio: pronombres objetivos o acusativos

Lea el siguiente diálogo entre un jefe y su secretaria, en el cual hay varios ejemplos de pronombres objetivos (en **negrita**). Conteste las preguntas que se encuentran a continuación, eligiendo solo una opción correcta.

*Boss: Susan, I need **you**¹. Call Peter. Tell **him**² about the report. Inform **him**³ that we're making changes in **it**⁴ and explain **them**⁵ to **him**⁶.*

*Susan: OK. I'm phoning **him**⁷... Paula, the assistant, says that he is in a meeting. I will leave **him**⁸ a message with **her**⁹.*

*Boss: OK. Don't give **her**¹⁰ a lot of information. Call **him**¹¹ on the cellular.*

Susan: Hmmm. It is off!

Boss: Leave a voice mail!

*Susan: Will he hear **it**¹²?*

*Boss: I don't know! This is urgent. Help **me**¹³!!*

*Susan: I'm helping **you**¹⁴! Don't shout at **me**¹⁵! The people from the next office are looking at **us**¹⁶! We're making a lot of noise.*

- | | |
|---|---|
| a) El primer pronombre seleccionado you se refiere:
☐ Al jefe
☐ A Susan
☐ A Peter | e) Los pronombres 9 y 10 se refieren:
☐ A la misma persona.
☐ A dos personas distintas.
☐ A Susan. |
| b) Todos los pronombres him se refieren:
☐ A dos personas distintas.
☐ A tres personas distintas.
☐ A la misma persona. | f) El pronombre it (número 12) se refiere:
☐ Al informe
☐ Al celular
☐ Al mensaje de voz. |
| c) El pronombre it (número 4), se refiere:
☐ Al informe.
☐ A Peter.
☐ Al jefe. | g) Los dos pronombres me se refieren:
☐ A dos personas distintas.
☐ A una sola persona.
☐ A Peter. |
| d) El único pronombre them se refiere:
☐ A Peter y su secretaria.
☐ A Susan y su jefe.
☐ A los cambios. | h) El único pronombre us se refiere:
☐ A Peter y su asistente.
☐ Al jefe y la secretaria.
☐ A la gente que está en la oficina de al lado. |

13. Partícula **to** seguida de un verbo en infinitivo

Ahora, para continuar con el análisis de este texto, nos referiremos a la expresión que aparece en la introducción de las indicaciones: *Instructions to prepare a good mate*. Aquí, encontramos un verbo en infinitivo precedido por **to**. Según el contexto en que se encuentre, esta combinación tiene dos posibles traducciones, de acuerdo con la función que cumpla la palabra **to**.

El infinitivo es la terminación verbal **-ar, -er, -ir** del español. La expresión **to + infinitivo** se puede traducir directamente con un verbo en infinitivo (cuando **to** es una partícula), como si **to** no estuviera.

Por ejemplo:

- a. *I like **to study**.* → Me gusta **estudiar**.
- b. *It is essential **to recognize** the difference.* → Es esencial **reconocer** la diferencia.
- c. *I want **to begin**.* → Quiero **comenzar**.

14. Preposición **to** seguida de un verbo en infinitivo

Cuando se expresa la idea de propósito, se puede utilizar la preposición **to** + *infinitivo*, pero esta combinación, en este caso, se traduce como la preposición «para» + infinitivo.

To sew, I need a needle and thread. → **Para coser**, necesito una aguja e hilo.

*He walked twenty blocks **to arrive** at the station.* → Caminó veinte cuadras **para llegar** a la estación.

*Inference will help you **to understand** texts in English.* → La inferencia lo ayudará **a entender** textos en inglés.

Si volvemos, entonces, a la frase de nuestro texto que decía: *Instructions to prepare a good mate*, la traduciremos como «Instrucciones para preparar un buen mate». En otras palabras, **el propósito de las instrucciones es que el lector aprenda a preparar un buen mate**.

15. Preposición **to** seguida de un sustantivo

La palabra **to**, además de tener las funciones ya vistas, puede ser interpretada nuevamente como una preposición cuando esta es seguida de un sustantivo o un pronombre objetivo o acusativo. En la mayor parte de los casos, significa «a» o «para».

Veamos los siguientes ejemplos:

*I went **to university*** → Fui a la universidad (se utiliza la traducción «a», ya que *university* es un sustantivo; fíjese que se agrega el artículo «la» para que suene mejor en español).

*This e-mail says: "From: Martha; **To: Luciano**".* → Este e-mail dice: «De: Martha; **Para: Luciano**» (se utiliza la preposición «para», ya que «Luciano» es un sustantivo).

*He gave the box **to me**.* → Me dio la caja a mí. (En este caso, «me» es un pronombre objetivo y, por lo tanto se traduce como «a» en inglés).

Ahora, comenzaremos a trabajar con otros textos, de los cuales también derivaremos temas a explicar.



Actividad N.º 9

La siguiente es la primera actividad extensa de lectocomprensión que aparece en esta guía. Para leer los siguientes textos, que han sido extraídos de una guía turística de Londres, le recomendamos que siga los siguientes pasos:

- Algunas de las palabras transparentes que se encuentran en el primer texto son: *cathedral, patron, saint, architect, gallery, famous, acoustics*. Teniendo en cuenta que las palabras construyen un contexto, trate de predecir de qué puede tratarse el texto.
- Mire la imagen del primer texto y corrobore si su predicción anterior concuerda con lo que ve en la foto que acompaña el primer párrafo.

• Identifique los temas gramaticales que ya vio. Por ejemplo, en el primer texto aparece el verbo **be**, el artículo **the**, los demostrativos (vistos en la unidad 1), verbo **do** como verbo principal, pronombres objetivos y **to**. Si no se acuerda de estos temas, trate de repasarlos antes de continuar con la actividad.

• Lea el texto y las preguntas de comprensión que le siguen. Trate de identificar la idea principal. ¿Cuál es la intención del texto? ¿De qué se trata? **No recurra al diccionario sin haber leído las preguntas de comprensión.**

Ahora le vamos a hacer una pregunta sobre un tema cuya gramática acabamos de ver: **to** como partícula o como preposición:

1. Identifique los distintos **to**, los cuales se encuentran subrayados. ¿Cómo los traduciría? ¿Qué función están cumpliendo?

TO VISIT IN LONDON

Are you planning to travel to London? Do you want to go to interesting places? Here, we recommend two awesome destinations in this wonderful city.



St. Paul's Cathedral

St. Paul is the patron saint of the city of London. The architect who designed this masterpiece was Christopher Wren. Travellers who can do it may climb the 259 steps to the Whispering Gallery, below the dome. This Gallery is famous for its acoustics.

Dickens' House

It is the home of one of England's most famous novelists, Charles Dickens. Here, Dickens wrote some of his most famous works. He lived in this house for a short, but very prolific period.



2. Ahora sí, le pedimos que conteste las preguntas de comprensión en un español correcto y claro. Es decir, conteste con oraciones completas sin omitir el verbo y relea sus respuestas. Fíjese si lo que está escribiendo tiene sentido o si lo diría así en su lenguaje cotidiano.



IMPORTANTE: No traduzca los textos. En esta ocasión, le pedimos que se limite a responder preguntas de comprensión. Por ser el primer texto que apunta a nuestro enfoque en sí, le daremos algunos consejos y ayudas para poder responder las preguntas. Luego, verá que estas ayudas –a medida que vayamos viendo otros textos de comprensión– irán desapareciendo y, paulatinamente, le iremos dando rienda suelta para que conteste por su cuenta, sin ayuda de ningún tipo.

- | | |
|---|--|
| a) Según el título del primer texto, ¿qué edificio es St. Paul's? | < La respuesta está a continuación de este nombre. |
| b) ¿Por qué San Pablo es un santo importante para la ciudad de Londres? | < Busque una palabra parecida a «Londres», es decir, su cognado. |
| c) ¿Quién diseñó este edificio? | < Quienes diseñan edificios son personas y, por tanto, tienen nombres propios. |
| d) ¿La galería es de fácil acceso? | < Fíjese en el número que se encuentra en el segundo renglón del primer texto. |

- e) ¿Qué característica ha hecho famosa a la Galería de los Susurros? < Busque una palabra parecida a «famosa», es decir, su cognado.
- f) Según el segundo texto, ¿quién fue Charles Dickens? < Busque «Charles Dickens» y mire los cognados que se encuentran antes de ese nombre.
- g) ¿Cómo se define el período en que Dickens vivió en esa casa? < Busque el cognado de «período» y fíjese en los adjetivos que modifican dicha palabra.

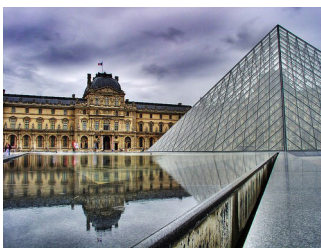


Actividad N.º 10

- Ahora, lea los siguientes textos extraídos de una guía turística de París.
- Siga los pasos que le recomendamos para el primer texto, ya que estos son los que le permitirán ir adquiriendo la destreza de la comprensión lectora más fácilmente.
- Conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación. En este texto, solo tendrá ayuda para resolver la mitad de las preguntas de comprensión.

TO VISIT IN PARIS

The Louvre Museum



Formerly a royal palace, the Louvre is perhaps the greatest museum in the world and, certainly, one of the largest. The Venus de Milo, The Winged Victory and The Mona Lisa are three of its most famous masterpieces. The enormous glass pyramid, which architect Ieoh Ming Pei designed, is the museum's wonderful entrance. In the Louvre, there are good cafeterias and excellent gift shops.

Hôtel National des Invalides

Louis XIV built this majestic building as a hospital and home for war veterans. At present, most visitors come to see Napoleon's tomb, a great porphyry (a type of marble) sarcophagus which lies below the dome. The emperor died in 1821, under strange circumstances, on the remote island of St. Helena, where he was in exile. Two decades later, the French government brought his body to France and buried it in this monumental place.



- a) ¿Qué fue originariamente el Louvre? < Para responder esta pregunta, apóyese en el primer renglón del texto.
- b) ¿Qué tres obras maestras alberga?
- c) ¿Quién diseñó la pirámide de vidrio frente al museo?
- d) ¿Qué función cumple?
- e) ¿Con qué propósito se construyó el Hôtel National des Invalides?
- f) ¿Cuál es actualmente su máxima atracción turística?
- g) ¿Cómo se describe la tumba de Napoleón? < Busque el cognado de «tumba» y lea la descripción luego de la coma.
- h) ¿En qué año llegaron los restos de Napoleón a París? < ¡Cuidado! La respuesta no es el año que se encuentra a simple vista.

Los temas gramaticales necesarios para comprender los textos anteriores (extraídos de guías de turismo de Londres y París) se encuentran desde el apartado 16 hasta el apartado 25 inclusive.

16. Apóstrofo +s

Para indicar posesión en idioma inglés, suele utilizarse un apóstrofo ('s), acompañado de una «s».

Para traducir esta combinación, deberá utilizar la preposición **de** en español y deberá comenzar la traducción por **el primer sustantivo que aparezca después del apóstrofo + s**. Además, debemos agregar un artículo definido («el»/«la»/«los»/«las»).

Veamos algunos ejemplos del texto:

London's attractions

Las atracciones de Londres

Dickens' House

La casa de Dickens

St. Paul's Cathedral

La catedral de San Pablo

Napoleon's tomb

La tumba de Napoleón

Veamos otros ejemplos:

My mother's dress → «El vestido de mi madre»

El primer sustantivo que aparece después del **apóstrofo + s** es dress

Paula's books → «Los libros de Paula»

El primer sustantivo que aparece después del apóstrofo + **s** es books

El tercer caso de nuestra lista, *Dickens' house*, solo lleva el apóstrofo, sin la *s*. Esto ocurre porque la palabra Dickens termina con *s*. Otros ejemplos serían:

Socrates' philosophy → «la filosofía de Sócrates»

Marcos' house → «la casa de Marcos»

Del mismo modo, cuando tenemos un sustantivo plural terminado en *s*, solo se agrega el apóstrofo.

Compare estas oraciones:

the victim's terrible destiny → «el destino terrible de la víctima»

the victims' terrible destiny → «el destino terrible de las víctimas»

El único otro caso en que aparece el apóstrofo en inglés es cuando se coloca en lugar de una o más letras suprimidas y forma lo que se conoce en inglés con el nombre de contracciones, casos que ya vimos anteriormente:

it isn't → *it is not*

I'm → *I am, etc.*

No debe confundir la contracción de *is* con la forma del posesivo.

1. *My mother's car is blue.* → «El auto **de** mi madre es azul».
2. *My mother's a dentist.* → «Mi madre **es** dentista».



Ejercicio: apóstrofo +s

Las siguientes oraciones contienen el apóstrofo para marcar posesión. Traduzca las oraciones teniendo en cuenta las explicaciones que le acabamos de dar.

- a) *The name of the King of England's brother is Andrew.*
- b) *One of Barcelona's attractions is the Picasso Museum.*
- c) *The painter's works are in the museum.*
- d) *The city's administrative offices are in San Telmo.*
- e) *Scientists are investigating our body's natural rhythms.*



Ejercicio: usos del apóstrofo

Reconozca el uso del apóstrofo +s y traduzca las oraciones de la forma correcta. ¿Se trata del verbo **be** o del caso genitivo?

- a) *My father's office is in Belgrano.*
- b) *Ricardo Darín's an Argentinian actor.*
- c) *New York's population is 8,400,000 people.*
- d) *St Peter's Basilica is in Vatican City.*
- e) *Córdoba's a city in the centre of Argentina.*

17. Adjetivos y pronombres demostrativos

En varias oraciones de nuestro texto encontramos la palabra **this**, de cuya traducción ya hemos hablado en la unidad 1.

Conjuntamente con la palabra **this**, vimos otros demostrativos. Uno de ellos es **that** (ese/esa/eso/aquel/aquella/aquello), que suele confundirse con el relacionante **that** (que significa **que**).

Veamos algunos ejemplos:

*I think **that** he is very intelligent.* → Pienso **que** (él) es muy inteligente. (*Pienso **eso** él es muy inteligente).

*I know **that**you have a problem.* → Sé **que** (usted) tiene un problema. (*Sé **eso** usted tiene un problema).

En ambas oraciones, en español sería imposible decir «eso» o «aquello». Debe prestar atención a esta palabra, que lo puede llevar a sinsentidos si se traduce de manera incorrecta.



Ejercicio: demostrativo *that* y relacionante *that*

Reconozca el uso correcto de la palabra *that* y traduzca las oraciones de la forma correcta.

- a) *That is a great idea! I believe that we will succeed.*
- b) *I don't agree with that plan.*
- c) *He always complains that our work is a disaster.*
- d) *I will buy that dog for my daughter.*

18. Conectores de oposición

En el texto sobre Dickens, leemos la siguiente oración:

He lived in this house for a short, but very prolific period.

La palabra *but* es un **conector**. Como su nombre lo indica, un conector tiene la función de conectar y relacionar ideas. La identificación de los conectores y de su función (causa, consecuencia, oposición, etc.) es sumamente importante en lectocomprensión, ya que además de permitirnos relacionar ideas, muchas veces nos ayudará a efectuar anticipaciones. Veamos un ejemplo de lo que acabamos de señalar, utilizando un conector de consecuencia y otro de oposición.

Si en el medio de una clase un profesor dice:

«Estoy muy cansado, por lo tanto...», podremos anticipar que las palabras que siguen anunciarán, por ejemplo, que la clase se interrumpe.

En cambio, si él dice:

«Estoy muy cansado, sin embargo...», podremos anticipar que la clase no se interrumpirá.

Siempre le presentaremos los conectores agrupados según la función que cumplen. Como *but* es un conector de oposición, aquí le brindamos una lista con los conectores de oposición más comunes:

Conectores de oposición	
<i>but</i> [#]	pero
<i>although/though</i>	aunque
<i>while</i> [#] / <i>whereas</i>	si bien / en tanto que
<i>in spite of/ despite</i>	a pesar de
<i>nevertheless / nonetheless</i>	no obstante
<i>however/ yet</i> [#] / <i>still</i> [#]	sin embargo

[#]Los significados de «pero», «no obstante» y «sin embargo» en español son similares. Puede recordar *but*, *nevertheless*, *nonetheless*, *however*, *yet* y *still* con la misma traducción si le es más sencillo.

En esta lista de conectores, hemos señalado cuatro de ellos con una llamada: *but*, *yet*, *still*, *while*. Veamos, entonces, otros significados de dichos conectores:

But

Everybody is here, but Juan. → Todos están aquí, excepto Juan.

She's not my mother, but my sister. → No es mi madre, sino mi hermana.

Yet

Juan is not here yet. → Juan todavía no está aquí.

Still

Horacio still lives in Flores. → Horacio todavía vive en Flores.

While

Every morning, while I study, she plays the piano. → Todas las mañanas, mientras estudio, ella toca el piano.



Ejercicio: conectores de oposición vs. palabras *but, yet, still* y *while*

En las oraciones que se encuentran a continuación, hay distintos conectores. En algunas de ellas, encontramos algunas palabras que vimos anteriormente y que pueden traducirse como conectores o de otra manera. Traduzca las oraciones, teniendo en cuenta lo que vimos anteriormente. ¿En qué oraciones hay conectores de oposición?

- a) *Although Peter is intelligent, he will not pass the exam.*
- b) *They work in a very important company. However, they are seeking new jobs.*
- c) *This new novel is very expensive. Nevertheless, people say that it is not good quality.*
- d) *Buenos Aires is a very big province, though it's not totally populated.*
- e) *Every day, while I am listening to the radio, I like doing the housework.*
- f) *You're explaining this to me very clearly. Still, I don't understand you.*
- g) *My daughter still believes in Santa Claus.*
- h) *While I love going to the cinema, I hate action films.*
- i) *The work is not ready yet.*
- j) *I like all household chores but ironing.*

Sigamos analizando nuestro texto.

19. El tiempo pasado simple del indicativo

19.1. Verbo *be* («ser» o «estar»)

En la primera oración del texto sobre la Catedral de Saint Paul's, leemos "*Christopher Wren was the architect*" y en la tercera oración del texto sobre el Hôspital nacional de Invalides, encontramos "*...where he was in exile...*". En ambas oraciones aparece la palabra *was*. Esta es una de las formas que adopta el verbo *be* en pasado. *Be* tiene dos conjugaciones para el pasado:

Verbo <i>Be</i> (pasado)	
WAS	WERE

Recuerde que el verbo *be* significa «ser» o «estar», y su traducción dependerá del contexto.

Por ejemplo:

*They **were** responsible.* → **Fueron** responsables. / **Eran** responsables.

*They **were** tired.* → **Estuvieron** cansados. / **Estaban** cansados.

También cabe destacar aquí que el tiempo pasado de cualquier verbo en inglés equivale tanto al pretérito perfecto simple del español («fue», «viví», «terminó») como al pretérito imperfecto («era», «vivía», «terminaba»). Como siempre, el contexto lo guiará a realizar una buena interpretación.

*It **was** a real adventure.* → **Fue** una verdadera aventura.

*In 1980, he **was** a baby.* → En 1980, él **era** un bebé.

Para formar el negativo de ambas conjugaciones, se agrega *not*. También se pueden abreviar las formas negativas. En este caso, *was not* sería *wasn't* y *were not* sería *weren't*.



Ejercicio: pasado del verbo *be*

Elija la opción correcta para traducir las palabras subrayadas en las siguientes oraciones:

a) *When I was young, I was an actor.*

☐ Estaba

☐ Fue

☐ Era

b) *I was in that job for only 1 month.*

☐ Estuve

☐ Estaba

☐ Fue

c) *You were in bed at the time of the accident.*

☐ Estuviste

☐ Estabas

☐ Eras

d) *Was she a secretary here any time?*

☐ Fue

☐ Era

☐ Estaba

19.2. Verbos regulares en oraciones afirmativas

En los textos que estamos analizando, aparecen otros verbos en pasado. Con excepción del verbo *be*, ningún otro verbo en inglés presenta variaciones en su conjugación en pasado, es decir, **todas las personas se conjugan igual**.

La mayoría de los verbos en inglés son **regulares** y construyen su pasado agregando **-ed** o **-d**. Veamos distintos ejemplos del texto:

design → **designed**

live → **lived**

bury → **buried**

work → **worked**

die → **died**

Veamos ejemplos en oraciones:

a) *Christopher Wren **designed** St Paul's.* → Christopher Wren diseñó St Paul's.

b) *He **worked** on the cathedral after the Fire of London.* → Él trabajó en la catedral luego del incendio de Londres.

c) *He **lived** in London.* → Él vivía en Londres.

- d) He **died** in 1723. → Murió en 1723.
 e) They **buried** his body in the cathedral. → Enterraron su cuerpo en la catedral.



Ejercicio: verbos regulares en pasado

Las siguientes oraciones contienen verbos en pasado (en mayúscula). Le pedimos que las traduzca.

- a) Yesterday evening I **WATCHED** a very interesting television programme.
- b) I **CLEANED** my house all day. I was exhausted.
- c) I worry a lot about Bernard's health! He **SMOKED** 20 cigarettes yesterday evening.
- d) The concert **STARTED** at 7.30 and **FINISHED** at 10 o'clock.
- e) The accident **HAPPENED** last Sunday afternoon when the child **CROSSED** the street without looking.
- f) When I was a child, I **WANTED** to be a doctor.
- g) Mozart, who was a great pianist, **LIVED** from 1756 to 1791.
- h) We **ENJOYED** our holiday last year. We **STAYED** at a very good hotel.
- i) Yesterday, it **RAINED** all day. I just **STAYED** at home.
- j) I **OPENED** the window to hear the birds singing.

19.3. Verbos irregulares en oraciones afirmativas

Sigamos con el análisis del texto. Aparecen, también, en estos textos de información turística verbos cuyo pasado es irregular. Por ejemplo:

Build (construir) – *built*

Bring (traer) – *brought*

No deberá recordar todos los pasados irregulares del idioma inglés. A modo de ayuda, en la última página de esta guía, se encuentra una lista de verbos irregulares que usted podrá consultar mientras haga las actividades y durante el examen. Le recomendamos copiarla y traducir los verbos en infinitivo.



Ejercicio: verbos irregulares en pasado

1. Lea el texto acerca de la historia de los jeans. Si es un texto histórico, es muy probable que los verbos que contenga estén en tiempo pasado. Por lo tanto, cuando vea que hay una palabra que no termina en **-ed**, pero que indefectiblemente es un verbo, seguramente esté en pasado y sea irregular.
2. Identifique palabras transparentes, las palabras que usted ya vaya reconociendo y los temas gramaticales que ya conozca.
3. Trate de identificar los verbos irregulares en pasado. Tenga en cuenta que **los verbos están siempre después del sujeto en inglés y que el sujeto es siempre explícito**.

Para corroborar que un verbo está en pasado y es irregular, consulte la lista de verbos irregulares, en la columna que dice «pasado». Identifique cuál es el infinitivo del verbo que consulte y, recién ahí puede consultar el significado de tal verbo en el diccionario. Los verbos irregulares, al estar conjugados en pasado, no van a figurar en el diccionario directamente (a veces, sí, pero depende del diccionario), sino que va a tener que identificar cuál es su infinitivo para poder localizarlos.

4. Traduzca las oraciones seleccionadas en **negrita**.



Jeans

*Two Americans, Jacob Davis and Levi Strauss, made the first jeans in 1923. **Davis bought cloth from Levi's shop.** He told Levi that he had a special way to make strong trousers for work men. The first jeans were blue. **In 1965 jeans began to be fashionable for women after they saw them in a magazine.** In the 1990s, Calvin Klein had an income of \$12.5 million per week from jeans.*

5. Conteste las siguientes preguntas de comprensión. En este caso, le presentamos un ejercicio de opción simple, es decir, usted tiene que seleccionar la única respuesta correcta de las cinco opciones que le ofrecemos. Esta es otra de las modalidades en las cuales le preguntaremos en el examen.

a) Los primeros jeans...

- | | | |
|--|---|--|
| ☐ Fueron diseñados en 1965. | ☐ Eran de color azul. | ☐ Eran especiales. |
| ☐ Eran prendas para cualquier público. | ☐ Fueron hechos exclusivamente por Davis. | |

b) Las mujeres...

- | | | |
|--|---|--|
| ☐ Comenzaron a lucir jeans inmediatamente después de que fueran creados. | ☐ Solo compran jeans de una sola marca. | ☐ Conocieron los jeans a través de un medio de comunicación. |
| ☐ Usan jeans para trabajar. | ☐ Gastan millones en esta prenda. | |



Ejercicio: verbos regulares e irregulares en pasado

1. Lea el texto acerca de George Washington y coloque los verbos subrayados en la columna correcta.

GEORGE WASHINGTON (1732-1799)

He was the first President of the United States in 1789, eight years after the American War of Independence.

His early life

George was born in Virginia. His family owned a big farm and had slaves. During his life he had 3 jobs: he was a farmer, a soldier, and a politician.



He loved the life of a farmer. He grew tobacco and owned horses. In 1759 he married a widow, Martha Custis. They were happy together, but had no children.

His late life

He was **Commander-in- Chief of the Army and fought against the English in the War of Independence**. When the war ended in 1781, he was happy to go to the farm, but his country wished that he was President.

Finally, in 1789, he started to be President, and gave his name to the new capital city. He started the building of the White House, but he never lived in it. In 1797, he was tired of politics and retired. He died in his farm 2 years after that.

VERBO BE	VERBOS REGULARES	VERBOS IRREGULARES

2. Conteste las preguntas de comprensión. Para responderlas, le daremos algunos consejos, como lo hemos hecho anteriormente.

- Según el primer párrafo del texto, ¿quién fue George Washington?
- ¿A qué se dedicaba su familia?
- ¿Cuántas ocupaciones diferentes tuvo a lo largo de su vida?  Una de sus ocupaciones es un cognado o palabra transparente.
- ¿Qué cultivaba en su granja?
- ¿Quién fue Martha Custis?
- Traduzca la primera oración del cuarto párrafo (en negrita).
- ¿Vivió en la Casa Blanca?
- ¿Cuándo y dónde falleció Washington?  ¡Cuidado! Esta pregunta apunta a dos informaciones: el año y el lugar. No olvide ninguna de ellas.

19.4. Adverbios o frases preposicionales marcadores de tiempo pasado

Muchas veces, cuando se encuentran verbos irregulares, no logramos reconocer en qué tiempo se encuentran esos verbos, ya que –en algunos casos– las formas irregulares difieren muchísimo del verbo en infinitivo.

Lo que puede ayudarlo a darse cuenta de que hay un verbo irregular en pasado en una oración es simplemente el contexto. A veces, además, en el texto, hay ciertas palabras que contribuyen a que se dé cuenta de que un verbo determinado está en tiempo pasado.

A continuación le presentaremos algunas de estas expresiones, que son adverbios o preposiciones que indican que el texto o la oración están en tiempo pasado:

yesterday → ayer

the day before yesterday → anteayer

Last

last Monday / month / year, etc. el lunes / el mes / el año / **pasado**, etc.

Ago

four days / months / years / etc. / **ago** hace cuatro días / meses / años, etc.



Ejercicio: verbos regulares e irregulares en pasado

1. Lea el siguiente texto acerca de la vida del compositor polaco Frédéric Chopin.
2. Conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación del texto.

FRÉDÉRIC CHOPIN



Chopin, a very important piano composer in the history of music, was born in Poland in 1810 and died in Paris in 1849. His father was French, and his mother, Polish.

He published his first musical work when he was only fifteen years old, and many critics recognized his great talent to compose at that moment.

When Chopin was nineteen, Poland revolted against its Russian rulers. The revolt failed and this led the Russian monarchy to put the capital of Poland under hard military rule. Chopin decided to go to Paris, which was the center of the Romantic Movement in the arts. He spent the rest of his life outside his country. In Paris, he had a good economic position: he gave lessons and concerts, and besides received good pay for his compositions.

This musical genius died at the early age of thirty nine of tuberculosis. He wrote a variety of brilliant pieces, which are extremely famous compositions in the world.

- a) ¿En dónde podría haber sido publicada esta biografía?
- b) ¿Cómo define el autor de esta biografía a Chopin en el primer párrafo?
- c) ¿De qué nacionalidad eran sus padres?
- d) ¿A qué edad publicó su primera composición?
- e) ¿Cuál fue la reacción de los críticos?
- f) ¿Qué sucedió cuando Chopin tenía 19 años?
- g) ¿Qué impacto tuvo la fallida revuelta contra Rusia en la forma de vida en la capital polaca?
- h) ¿Qué nos dice el texto sobre París en la época en que Chopin decidió vivir allá?
- i) ¿Cuánto tiempo vivió Chopin en París?
- j) ¿Por qué era buena su situación económica allá?

19.5. Oraciones negativas

Al igual que en las oraciones negativas e interrogativas en presente, se utiliza el pasado del auxiliar **do**, el auxiliar **did**, y el verbo principal se mantiene en infinitivo:

*I **did not see** the film.* → **No vi** la película.

*She **did not understand**.* → Ella **no entendió**.

*When Lucy was a little girl, she **did not play** with dolls.* → Cuando era pequeña, Lucy **no jugaba** con muñecas.

Como verá, **did** no se traduce. Simplemente tenga en cuenta que cada vez que vea una negación con este auxiliar, el verbo va negado en **tiempo pasado del indicativo**:

She did not understand.

↓ ↓ ↓
Ella no entendió (El verbo va en pasado porque está *did*)

Así como sucede en el presente, **did not** también puede acortarse y su contracción es *didn't*.

Veamos los ejemplos anteriores con la contracción *didn't*:

*I **didn't** see the film. / She **didn't** understand. / When Lucy was a little girl, she **didn't** play with dolls.*



Ejercicio: oraciones negativas

Lea las siguientes curiosidades acerca de diferentes personalidades de diversas disciplinas y traduzca las oraciones negativas (seleccionadas en **negrita**).

Science

- *Einstein's teachers at primary school **didn't** think that he was intelligent. However, he finally developed the Theory of Relativity and won a Nobel Prize for his work in theoretical Physics.*
- *Leonardo Da Vinci, who made different inventions which were impossible to build at his time, **did not** write just from left to right. He wrote from right to left! To read him, it was necessary to use a mirror.*

Literature

- *Some theorists think that Shakespeare **did not** write his plays. They claim that Shakespeare was a common boy who went to a very common school and that it was not possible that he had a very wide vocabulary or knowledge about mythology or literature.*
- *Many people think that both Cervantes and Shakespeare died on 23 April 1616. Really, they **did not** die on the same day. Scientists claim that Shakespeare died twelve days after Cervantes, in the same year.*

Philosophy

- *A small group of theorists claim that Socrates **did not** exist. They claim that Plato and Socrates were exactly the same person.*
- *Aristotle **didn't** simply write about logic or philosophy. Some of his writings include different topics: drama, metaphysics, mathematics, and ethics.*

Sport

- *When Messi was a child, he had a growth hormone deficiency. This caused that many football clubs in Argentina **didn't** consider that it was possible for Messi to play football. However, with some specific treatment, he is now a football star.*
- *Gabriel Batistuta is the football player who scored more goals in World Cups (1994, 1998, and 2002) for Argentina. However, he **didn't** win any of those cups.*

19.6. Oraciones interrogativas

Veamos algunos ejemplos de oraciones interrogativas en pasado:

Did you see my sister yesterday? → ¿**Viste** a mi hermana ayer?

Where did you put the box? → ¿Dónde **pusiste** la caja?

Nuevamente, **did** no se traduce. Simplemente se conjuga el verbo principal en tiempo pasado.

¡CUIDADO! El verbo **did**, pasado del verbo **do** (hacer) funciona también como verbo principal. Por ejemplo:

I did my job. → Hice mi trabajo.

He always did the exercises. → Él siempre hacía los ejercicios.



Ejercicio: oraciones interrogativas

1. Lea nuevamente un diálogo entre Susan y su jefe.
2. Identifique de qué están hablando por medio del reconocimiento de las estructuras y palabras que ya sabe y de la identificación de los cognados.
3. Decida si las siguientes afirmaciones acerca del texto son verdaderas o falsas:
 - ☐ A Susan le resultó imposible comunicarse con Peter.
 - ☐ Susan le informó a Peter acerca de los cambios en el informe.
 - ☐ Peter estuvo en desacuerdo con los cambios.
 - ☐ Peter sugirió cambios por teléfono.
 - ☐ Peter sugirió cambios por correo electrónico.
 - ☐ El correo electrónico de Peter llegó hace muchas horas.
 - ☐ El jefe de Susan está muy nervioso.
4. Traduzca solo las preguntas seleccionadas.

Boss: Did you call Peter?

Susan: Yes.

Boss: Did you tell him about the changes in the report?

Susan: Yes.

Boss: What did he think about them?

Susan: He didn't agree.

Boss: Did he make any suggestions?

Susan: No. He said that he wanted to send me an e-mail with new suggestions.

Boss: Did he send it?

Susan: Yes.

Boss: Why didn't you tell me before?

Susan: I received it five minutes ago. Relax!

20. Números

20.1. Números cardinales

En el texto acerca del Museo del Louvre aparece un número cardinal, **three**. Como habrá deducido por la cantidad de obras que se mencionan a continuación, esta palabra significa «tres».

A continuación, le presentamos una lista de números cardinales y ordinales:

Números del 1 al 12	1	<i>one</i>	7	<i>seven</i>
	2	<i>two</i>	8	<i>eight</i>
	3	<i>three</i>	9	<i>nine</i>
	4	<i>four</i>	10	<i>ten</i>
	5	<i>five</i>	11	<i>eleven</i>
	6	<i>six</i>	12	<i>twelve</i>

Números del 13 al 19	13	<i>thirteen</i>
	14	<i>fourteen</i>
	15	<i>fifteen</i>
	16	<i>sixteen</i>
	17	<i>seventeen</i>
	18	<i>eighteen</i>
	19	<i>nineteen</i>

Como verá, para formar los números del 13 al 19, se agrega la terminación **teen** al número base. Como ayuda memoria, recuerde que los **teens** son los adolescentes y que la adolescencia suele comprender de los 13 a los 19 años.

Tome nota de que solo en el caso de los números 13 y 15 se produce una ligera modificación en la ortografía del número base.

Para formar las decenas, es decir, los números 20 al 90, se agrega la terminación **ty** al número base:

Números del 20 al 90	20	<i>twenty</i>	60	<i>sixty</i>
	30	<i>thirty</i>	70	<i>seventy</i>
	40	<i>forty</i>	80	<i>eighty</i>
	50	<i>fifty</i>	90	<i>ninety</i>

Aquí, la ligera modificación en la ortografía del número base se produce en los números 20, 30, 40 y 50.

Veamos algunas combinaciones:

57 → *fifty seven*

92 → *ninety two*

36 → *thirty six*

41 → *forty one*

83 → *eighty three*

25 → *twenty five*



Ejercicio: números cardinales 10-90

Practique el reconocimiento de los siguientes números:

Seventy seven

Twenty one

Forty six

Ninety three

Twelve

Twenty five

Sixty eight

Fourteen

Seventy three

Seventeen

Forty one

Eighty two

Fifty nine

Thirty eight

Thirty

Eleven

Continuemos ahora con el resto de los números:

Centenas

Las centenas se escriben con la palabra *hundred*, que significa «cien» o «cientos». Por ejemplo:

100 → <i>one hundred</i>	200 → <i>two hundred</i>	300 → <i>three hundred</i>
400 → <i>four hundred</i>	500 → <i>five hundred</i>	600 → <i>six hundred</i>
700 → <i>seven hundred</i>	800 → <i>eight hundred</i>	900 → <i>nine hundred</i>

Miles

Los miles se escriben con la palabra *thousand*, que significa «mil». Por ejemplo:

1,000 → <i>one thousand</i>	2,000 → <i>two thousand</i>
10,000 → <i>ten thousand</i>	20,000 → <i>twenty thousand</i>
100,000 → <i>one hundred thousand</i>	200,000 → <i>two hundred thousand</i>

Millones

Los millones se escriben con una palabra transparente: *million*. Por ejemplo:

1,000,000 → <i>one million</i>
1,000,000,000 → <i>one thousand million / a billion</i> (EEUU)

Note que para separar los grupos de tres ceros (000), en inglés se utiliza una coma: 1,000. Sin embargo, en español, debemos utilizar un punto: 1.000.



Ejercicio: números cardinales mayores

Practique el reconocimiento de los siguientes números:

Two million four hundred thousand.

Sixty six thousand twenty one.

Thirteen thousand two hundred fifty six.

Twenty eight thousand five hundred thirty.

Two hundred twelve thousand.

Fifty nine thousand six hundred three.

Four thousand sixty seven.

Eight hundred twelve thousand fifty.



Ejercicio: números cardinales mayores en contexto

Ahora, lo invitamos a ver un cortometraje en el siguiente vínculo:

<http://www.amara.org/es/videos/OnsoHJJ6mDax/info/seconds/>

1. Le pedimos que, luego de ver el video, realice las siguientes actividades:

a) ¿De qué se trata el video? ¿Qué ocurre verdaderamente y qué acontecimientos son parte de la imaginación del protagonista?

b) ¿A qué se refiere el título: “*One Second*”?

2. Ahora, le brindamos los subtítulos del video y le pediremos que analice algunas estructuras que se encuentran en los mismos.

“One Second”

One day consists of 86,400 seconds, each one containing countless options, possibilities and decisions of which only one can emerge. 86,400 seconds. This is one of them.

One week consists of 604,800 seconds. One month, 2,629,746 seconds. One year; 31,556,926 seconds. One life time; 2,366,820,000 seconds, each one containing countless options, possibilities and decisions of which only one can emerge. Each with the ability to create one life and to erase another. One day consists of 86,400 seconds... This is one of them.

- ¿En qué tiempo verbal se encuentra el verbo “*consists*”, que se encuentra en la primera oración del texto?
- ¿Hay algún sustantivo en plural? ¿Cuál/es?
- ¿Hay algún relacionante en el texto?
- ¿Cómo traduciría la oración “*This is one of them*”?
- La frase “*life time*” es un ejemplo de un sustantivo con función adjetiva. ¿Cómo la traduciría?
- ¿Cómo interpretaría los “*to*” que se encuentran en la antepenúltima oración?

3. Ahora, trabajaremos con los números que se encuentran en el texto. Para cada número en cifras, le pedimos que elija la única escritura en letras correcta:

- Cómo se escribe el número 86,400 en inglés en letras?
 - ☐ *Eight thousand four hundred.*
 - ☐ *Eight hundred forty.*
 - ☐ *Eighty thousand four hundred.*
- ¿Cómo se escribe el número 604,800 en inglés en letras?
 - ☐ *Six hundred four thousand eight hundred.*
 - ☐ *Sixty four thousand eight hundred.*
 - ☐ *Sixty hundred four thousand eight.*
- ¿Cómo se escribe el número 2,629,746 en inglés en letras?
 - ☐ *Two million six hundred twenty nine thousand seven hundred forty six.*
 - ☐ *Two thousand million six thousand seven hundred forty six.*
 - ☐ *Two million sixty nine thousand seven hundred forty six.*
- ¿Cómo se escribe el número 31,556,926 en inglés en letras?
 - ☐ *Thirty one million five hundred fifty thousand nine hundred six.*
 - ☐ *Thirty one million five hundred fifty six thousand nine hundred twenty six.*
 - ☐ *Thirty one million six hundred fifty six thousand nine hundred twenty six.*
- ¿Cómo se escribe el número 2,366,820,000 en inglés en letras?
 - ☐ *Two million three hundred sixty six thousand twenty.*
 - ☐ *Two thousand three hundred sixty six million eight hundred.*
 - ☐ *Two thousand three hundred sixty six million eight hundred twenty thousand.*

20.2. Números ordinales

Los tres primeros números ordinales se escriben de la siguiente manera:

1º	1 st (first)	primero
2º	2 nd (second)	segundo
3º	3 rd (third)	tercero

En cambio, en el caso del resto de los números ordinales, se agrega la terminación **-th** al número cardinal para formar el ordinal correspondiente:

4º	4 th	fourth	7º	7 th	seventh
5º	5 th	fifth	8º	8 th	eighth
6º	6 th	sixth	9º	9 th	ninth, etc.

Los números ordinales terminados en **y** cambian y se escriben con **-ie** para luego agregar la **-th**. Por ejemplo:

20º	20 th	Twentieth	30º	30 th	thirtieth
-----	------------------	-----------	-----	------------------	-----------

Los números ordinales suelen utilizarse -además de para establecer un orden- cuando se habla de fracciones:

One third of the population → Un tercio de la población

Three fifths (3/5) → Tres quintos



Ejercicio: números en contexto

1. Lea el siguiente texto acerca de los cánceres más comunes en personas de sexo masculino.
2. Identifique la idea principal del texto, luego de reconocer las estructuras y palabras que ya conoce y las que se parecen a las de tu idioma.
3. Conteste la siguiente pregunta: ¿Qué números cardinales y ordinales aparecen y a qué se refieren?

Top Five Dangerous Cancers in Men

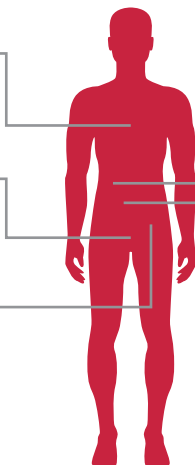
Worldwide, cancer kills seven million people per year. It is the second cause of death in the world. In Argentina, there are sixty thousand deaths every year, according to the Cancer National Institute.

Five dangerous cancers in men (Argentina - 2014)

1) LUNG AND BRONCHUS: Six thousand four hundred seventy deaths every year.

2) PROSTATE: Three thousand seven hundred eighty three deaths every year.

3) COLON AND RECTUM: Three thousand seven hundred forty five deaths every year.



4) PANCREAS: One thousand eight hundred forty eight deaths every year.

5) STOMACH: One thousand eight hundred seventy deaths every year.

CONSEJO PRÁCTICO N.º 3

Es **importante** que usted maneje los números en inglés. Es muy difícil que no aparezca algún número -ya sea cardinal u ordinal- en un texto escrito. Por lo tanto, en casi todo examen de lectocomprensión, habrá una pregunta relacionada con números.

21. There para denotar existencia

En el texto que describe el Museo del Louvre, encontramos “*There are good cafeterias and excellent gift shops*”. En esta oración, se ve el uso de la estructura **there + be**, que denota existencia y que podemos interpretar como «**haber**». Por lo tanto, esa oración se puede traducir como «...**hay** buenas cafeterías y excelentes casas de regalos».

El verbo **be** puede encontrarse en cualquier tiempo y persona. En español, el verbo «haber» variará en su tiempo verbal, pero no en persona dado que el verbo «haber» en este sentido es impersonal.

Veamos algunos ejemplos:

- **Presente**

Forma singular: *There **is** a problem in the electrical system.* → **Hay** un problema en el sistema eléctrico.

Forma plural: *There **are** many problems in the electrical system.* → **Hay** muchos problemas en el sistema eléctrico.

- **Pasado**

Forma singular:

*There **was** a problem in the electrical system.* → **Hubo** un problema en el sistema eléctrico.

Forma plural:

*There **were** different causes for the Spanish Civil War.* → **Hubo** diferentes causas para la Guerra Civil Española.

- **Futuro**

Forma tanto singular como plural:

*There **will be** an important meeting tomorrow.* → **Habrà** una reunión importante mañana.

*There **will be** important meetings tomorrow.* → **Habrà** importantes reuniones mañana.

No deberás confundir esta construcción con el adverbio de lugar **there**.

21.1. Adverbios de lugar there y here

El adverbio **there** significa *allà / allí / ahí* y es opuesto al adverbio **here** (aquí/acá).

Por ejemplo:

*My car is **there**, in that parking-lot.* → Mi auto está **allà**, en aquel estacionamiento.

*Come **here**!* → ¡Vení acá! / ¡Venga **acá**! / ¡Ven **acá**! / ¡Vengan **acá**!

Como ya hemos visto, una misma palabra puede tener distintos significados; **there** es solo otro ejemplo.

También tenga en cuenta que esta es una expresión que hace incurrir en errores a muchos alumnos. Suele confundírsela con **they**, que como usted ya sabe, significa «ellos/as».



Ejercicio: *there*

Traduzca las siguientes oraciones que contienen el pronombre **there** en diferentes tiempos verbales.

- a) Last night, I was scared: I thought that **there was** a man walking in my garden, but it was only a cat.
- b) **There are** many reasons to visit Mar del Plata: a splendid pedestrian street, a picturesque casino, a lot of theatres with high quality shows and wonderfully wide beaches in urban and forest areas.
- c) Excuse me! **There is** a man outside who wants to speak to you.
- d) **There will be** a press conference at the Hilton Hotel in which the actors will talk about their new film.
- e) **There were** many factors that led the Spanish to arrive in the American continent: the fall of the Eastern Roman Empire, different scientific developments, the invention of the compass and the need to buy spices from the Far East, among others.

22. Adjetivos posesivos

ADJETIVOS POSESIVOS	POSESIVO	PRONOMBRE PERSONAL
	<i>My</i>	<i>I</i>
	<i>Your</i>	<i>you</i>
	<i>His</i>	<i>He</i>
	<i>Her</i>	<i>she</i>
	<i>Its</i>	<i>It</i>
	<i>Our</i>	<i>we</i>
	<i>Their</i>	<i>they</i>

Detengámonos ahora en la siguiente parte de la descripción de la Catedral de St. Paul's: "*This Gallery is famous for **its** acoustics*".

Its -como ya lo hemos visto en la unidad 1- es un adjetivo posesivo que, en este caso, nos refiere a la palabra **Gallery**, a la que podríamos reemplazar por el pronombre personal **it** (que se refiere a todo lo que no es humano). La traducción de tal oración sería: «Esta galería es famosa por **su** acústica».

Si usted no recuerda este tema, recurra nuevamente al apartado en el cual se encuentra la lista de los adjetivos posesivos. En la tabla, a modo de repaso, le recordaremos a qué pronombre personal se refiere cada uno de los adjetivos posesivos vistos con anterioridad.

Otro ejemplo del uso de los adjetivos posesivos y de los pronombres a los que se refieren:

- a) *She has a father. **Her** father is an engineer.* → Ella tiene un padre. **Su** padre es ingeniero.
- b) *They live in Buenos Aires. **Their** house is in Merlo.* → Ellos viven en Buenos Aires. **Su** casa es en Merlo.

En ambas oraciones, se ve que el adjetivo posesivo se refiere a la casa de ellos.

No deberá confundir el adjetivo posesivo *its* con la contracción *it's* correspondiente a *it is*.



Ejercicio: adjetivos posesivos y pronombres objetivos

Lea el resumen de la obra de teatro «Romeo y Julieta» y luego conteste las preguntas que se encuentran a continuación del texto. Todas apuntan al reconocimiento de los adjetivos posesivos y pronombres objetivos ya vistos anteriormente (todos estos en **negrita**).

*“Romeo and Juliet” is a tragic play by William Shakespeare, one of **his** classics.*

*In this story, Romeo loves Juliet and Juliet loves **him**, but **their** families don't approve of **their** relationship because they are enemies.*

*Then, Romeo marries **her** in secret. A priest helps **them**.*

*There is a problem and Juliet's cousin, Tybalt, kills Romeo's dear friend, Mercutio. To take revenge, Romeo kills **his** friend's murderer.*

*Juliet cries for **her** cousin, but she is confused because she is Romeo's wife.*

*The authorities force Romeo to leave **their** city (Verona) forever, but **his** friend, Benvolio, always visits **him** and tells **him** about what is happening in Verona.*

*One day, Benvolio hears that Juliet is dead and he decides to inform **his** friend. When Romeo hears about **her** death, he buys poison and commits suicide next to **her** death bed. But Juliet is not dead, she is just sleeping. When she opens **her** eyes and sees that Romeo is dead, she decides to die and stabs a knife into **her** heart.*

- a) ¿Quién escribió esta clásica obra trágica?
- b) ¿Quién ama a quién en esta obra?
- c) ¿Quiénes no aprueban la relación de Romeo y Julieta?
- d) ¿Con quién se casa Romeo?
- e) ¿Quién mata a quién en esta obra?
- f) ¿Por quién llora Julieta y por qué está confundida?
- g) ¿De quién es amigo Benvolio?
- h) ¿Por qué razón se suicida Romeo?
- i) ¿Qué hace Julieta cuando ve que Romeo yace sin vida?

23. Comparación

Para finalizar el análisis de los textos sobre lugares turísticos de Londres y París, nos referiremos a las distintas formas de comparar que existen en inglés.

23.1. Oraciones comparativas

23.1.1. Comparación con *more* y *less*

Cuando comparamos dos entidades, en español utilizamos los adverbios «más» o «menos», según la comparación sea de superioridad o de inferioridad respectivamente.

En inglés, al comparar dos entidades, también se utilizan los adverbios equivalentes:

<i>more</i>	<i>más</i>
<i>less</i>	<i>menos</i>

Por ejemplo:

más importante (que) → **more** important (than)

menos difícil (que) → **less** difficult (than)

Esta forma de comparar no reviste mayor dificultad para los alumnos, ya que se asemeja a las construcciones comparativas del español.

Sin embargo, existe otra forma de comparación de superioridad en inglés que puede pasar inadvertida porque no se parece en nada al español, y es la que encontramos en el texto de Napoleón:

*Two decades **later**...* → Dos décadas **más tarde** (después)...

23.1.2. Adjetivos comparativos

La palabra **late** significa «tarde», es decir que el agregado de la **r**, en este caso en particular, establece una comparación. En otras palabras, la terminación **-er** significa «más». Efectivamente, la otra forma de comparación de superioridad en inglés es a través del agregado de la terminación **-er**, o **r** solamente, si la palabra termina en **e**.

Veamos algunos ejemplos:

*Manuel is **taller** than his father.* → Manuel es **más** alto que su padre.

*Tomás is **younger** than Pedro.* → Tomás es **más** joven que Pedro.

*I live near the museum, but Paula lives **nearer**.* → Vivo cerca del museo, pero Paula vive **más** cerca.

23.2. Oraciones superlativas

23.2.1. Superlación con **most** y **least**

Cuando en español comparamos una o más entidades respecto de un conjunto de entidades, también utilizamos los adverbios **más** o **menos**, según se trate de una comparación de superioridad o de inferioridad respectivamente. En inglés, también se utilizan los adverbios equivalentes:

the most el más / la más / los más / las más

the least el menos / la menos / los menos / las menos

Veamos ejemplos del texto sobre la casa de Dickens. En el mismo, se lee la siguiente oración: “*...one of England's **most famous novelists***”, que puede traducirse como «uno de los novelistas más famosos de Inglaterra».

Veamos otros ejemplos:

*That was the **least important** question.* → Esa fue la pregunta **menos importante**.

*Those represent the **most interesting** points.* → Esos representan los puntos **más interesantes**.

*The **most popular** tourist destinations in Argentina are Mar del Plata, Carlos Paz and Bariloche.* → Los destinos turísticos **más populares** de la Argentina son Mar del Plata, Carlos Paz y Bariloche.

23.2.2. Adjetivos superlativos

También al comparar una o más entidades respecto de un conjunto, existe en inglés otra forma de comparación de superioridad. Se trata del agregado de la terminación **-est** o **-st** solamente si la palabra termina en **-e**.

Veamos ejemplos de nuestro texto. En el texto sobre el museo del Louvre, leemos “*...the **greatest museum in the world***” que se traduce como «...el museo más grande del mundo».

Otros ejemplos de superioridad usando las terminaciones **-est** / **-st**:

Tom is the tallest boy in his class and also the fattest. → Tom es el chico **más alto** de su clase y también el más gordo.

He made the biggest mistake in his life. → Cometió el error **más grande** de su vida.

23.2.3. Adjetivos comparativos y superlativos irregulares

Para finalizar con este tema, le presentamos dos adjetivos que, cuando establecen comparación, cambian completamente. Es decir, estos adjetivos son irregulares:

ADJETIVO	COMPARATIVO (DOS ENTIDADES)	COMPARATIVO (UNA ENTIDAD CON UN GRUPO)
<i>good (bueno/a)</i>	<i>better (than) → mejor (que)</i>	<i>the best [el / la / los / las mejor(es)]</i>
<i>bad (malo/a)</i>	<i>worse (than) → peor (que)</i>	<i>the worst [el / la / los / las peor(es)]</i>



Ejercicio: comparación

Lea las oraciones y tradúzcalas, teniendo en cuenta todos los tipos de comparación.

- *San Martín was one of the most important heroes in our history.*
- *The Atlantic Ocean is the second largest of the world's oceanic divisions.*
- *Egypt has one of the longest histories of any modern state.*
- *There are more than forty million donkeys in the world and people usually use them as animals of burden.*
- *An ostrich's leg is bigger than its brain.*

24. El adjetivo **most**

Es importante que usted no confunda el uso de **most** para la comparación con otro uso frecuente de esta palabra. Cuando **most** va seguido de un sustantivo, es un adjetivo que significa «la mayoría / la mayor parte de». Asimismo, **most** puede usarse con la preposición **of** y un sustantivo con igual significado.

En el texto sobre el Hôtel National des Invalides, leemos “...**most** visitors come to see *Napoleon's tomb*...”, donde **most** significa «la mayoría». La traducción de esa oración sería, entonces: «La mayoría de los visitantes viene a ver la tumba de Napoleón».

Leamos otros dos ejemplos:

Most people are against the decision. → La mayoría de las personas están en contra de la decisión (aquí vemos la palabra **most** seguida del sustantivo people).

I finished **most of** the work. → Terminé la mayor parte del trabajo (aquí vemos la palabra **most** seguida de la preposición **of**).

A modo de resumen, lo ayudaremos con la siguiente conclusión:

MOST+ ADJETIVO → MÁS + ADJETIVO
 MOST+ SUSTANTIVO → LA MAYORÍA DE/ LA MAYOR PARTE DE + SUSTANTIVO



Ejercicio: **most**

Decida si en las siguientes oraciones, **most** significa «más» o «la mayoría de».

- *Egypt is one of the most populous countries in Africa and the Middle East and the fifteenth most populated in the world.*
- *Most of Egypt's territory of around one million square kilometres is in North Africa.*
- *Most vegetation (85%) is in the ocean and not on solid land.*
- *The three most common languages in the world are Mandarin Chinese, Spanish and English.*
- *Most of an iceberg (909%) lies under the water.*

25. Verbo modal **can** («poder»): capacidad en tiempo presente

En el texto acerca de la catedral de St. Paul's, encontramos el verbo **can**. La oración dice: "*Travellers who can do it*". Esta oración se podría traducir como «Los viajeros que lo pueden hacer».

Can pertenece al tipo de verbos que se denominan **modales** dado que indican el carácter de la acción: si es obligatoria, posible, recomendable, etc. Estos verbos siempre van acompañados de un verbo principal. Este verbo puede traducirse como «poder» y expresa la **capacidad** o **habilidad** del sujeto para hacer algo en tiempo presente. Por ejemplo:

- 1) *He can speak five languages.* → Puede hablar cinco idiomas.
- 2) *Mary can play the piano.* → Mary puede tocar el piano.
- 3) *I cannot understand this exercise.* → No puedo entender este ejercicio.

Note que, en muchos casos, cuando se habla de las capacidades de una persona podemos reemplazar «poder» por «saber», y la oración resulta más natural:

- 1) Él sabe hablar cinco idiomas.
- 2) Mary sabe tocar el piano.



Ejercicio: **can**

Lea las oraciones acerca de distintos animales y decida si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas, teniendo en cuenta la traducción del verbo modal **can**.

SOME AMAZING FACTS ABOUT ANIMALS

• **INSECTS:**

Dragonflies have six legs, but they can't walk.

• **FISH:**

Goldfish can see both infrared and ultraviolet lights.

• **AMPHIBIANS:**

Frogs can't swallow with their eyes open.

• **REPTILES:**

A crocodile can't move its tongue.

• **BIRDS:**

Hummingbirds are the only birds that can fly backwards.

• **MAMMALS**

Elephants are the only mammals that can't jump.

- a) Las libélulas tienen la capacidad de caminar.
- b) Los peces dorados pueden ver solo la luz infrarroja.
- c) Las ranas son incapaces de tragar y permanecer con los ojos abiertos.
- d) Los cocodrilos pueden mover la lengua libremente.
- e) Los colibríes y otros pájaros pueden volar hacia atrás.
- f) Sin contar a los elefantes, todos los mamíferos pueden saltar.

26. Verbo modal **may** («poder»): posibilidad en tiempo presente

Existe otro verbo parecido a **can**, ya que también se traduce como «poder». Se trata del verbo **may**, que conlleva una idea diferente a la de **can**. También en el texto de la catedral de St. Paul's leemos: *"...may climb the 259 steps to the Whispering Gallery, below the dome"*. Aquí el énfasis se encuentra en la **posibilidad** de la acción, no en la capacidad o habilidad del sujeto. La traducción sería «es probable que puedan subir los 259 escalones hacia la Galería de los Susurros, debajo de la cúpula».

Otros ejemplos:

It may rain. → Puede que llueva / Es probable que llueva / Probablemente llueva.

He may come. → Puede que venga / Es probable que venga / Probablemente venga.

Note las distintas alternativas que tiene el español para expresar probabilidad.

Veamos ahora estas dos oraciones:

1) *He can do it.*

El uso de **can** nos debe hacer interpretar inmediatamente que la oración se refiere a la **capacidad** del sujeto para hacer algo. Por tanto, nuestra traducción debe ser: «Él puede hacerlo».

2) *He may do it.*

En contraste, el uso de **may** en esta segunda oración nos debe hacer interpretar que existe la **posibilidad** de que el sujeto realice la acción. Por consiguiente, nuestra traducción debe ser: «Es probable que lo haga»/ «Probablemente lo haga»/ «Puede que lo haga».



Ejercicio: **can** y **may**

Lea los pares de oraciones y explique la diferencia entre ambos, teniendo en cuenta la traducción de ambos verbos modales.

a) *Tell him that he can come to the party with a friend. There's a lot of food for everybody.*

He may come to the party with a friend. We need more food.

b) *There can be flooding in some parts of Buenos Aires every April.*

There may be flooding tonight! It is raining a lot.

c) *He can walk thirty kilometres per day when he is training.*

He may walk thirty kilometres per day, but I don't think that he can do it.

Ahora, lo invitamos a hacer las siguientes actividades de integración para poder practicar los temas vistos hasta ahora.



Actividades de integración - Texto N.º 1

Lea el siguiente texto y elija la única opción correcta.

THE ORIGINS OF NEW YORK

The first European settlers of the city were from Holland. They bought Manhattan island from a native tribe (whose name was Lenape) and named it New Amsterdam, like the capital of Holland.

At that time, the population was only one thousand people.

Pieter Stuyvesant, a Dutch politician, was the first governor of New Amsterdam, from 1647 to 1664, when British troops took the city.

They named it New York, in honour of the Duke of York, the king's brother. Nowadays, its population is about eight million four hundred thousand people



1. La isla de Manhattan fue comprada por:

☐ los Lenape

☐ los holandeses

☐ los británicos

2. En 1665, la isla:

☐ tenía 1.000 habitantes

☐ pertenecía a los británicos

☐ pertenecía a los holandeses

3. A la isla se la llamó New York:

☐ en honor al rey

☐ en honor a un miembro de la realeza

☐ por sugerencia del rey



Actividades de integración - Texto N.º 2

Lea el siguiente párrafo y tradúzcalo, teniendo en cuenta las palabras transparentes que contiene y los temas gramaticales ya vistos.

BARCELONA'S ATTRACTIONS

One of Barcelona's greatest attractions is the Picasso museum, which shows the most important and complete collection of the painter's works, in particular, those he did between 1895 and 1904. This museum occupies five restored medieval palaces.



Actividades de integración - Texto N.º 3

Lea el siguiente texto acerca de la vida de San Francisco de Asís. Conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación.

SAINT FRANCIS OF ASSISI

Most people don't know why Pope Francis, the Argentine pope (who was born under the name of Jorge Bergoglio) chose his pope name. The answer is: Saint Francis of Assisi.

But... who was he?

He was an Italian Catholic friar and preacher that lived in the twelfth and thirteenth centuries. He founded the men's Order of Friars Minor and the women's Order of St. Clare.

*Francis' father was Pietro di Bernardone, a prosperous silk merchant. **He lived the typical life of a wealthy young man, and even fought as a soldier for Assisi.** However, when he was in the war, Francis had a vision and lost his taste for worldly life.*

On a pilgrimage to Rome, he begged with the poor at St. Peter's Basilica. The experience had a great impact on him and he started living in poverty. When he returned home, he began preaching on the streets, and soon obtained a number of followers.



- ¿Por qué razón eligió su nombre papal el Papa Francisco?
- ¿Quién fue San Francisco de Asís?
- ¿En qué siglos vivió?
- ¿Qué órdenes fundó?
- ¿Quién fue su padre y a qué se dedicaba?
- Traduzca la segunda oración del segundo párrafo (en negrita).
- ¿Qué sucedió cuando estaba en la guerra?
- ¿Qué hizo cuando estaba de peregrinación en Roma?
- ¿Qué comenzó a hacer luego de tal experiencia?
- ¿Qué hizo cuando retornó a su hogar?



Actividades de integración - Texto N.º 4

- Lea el siguiente texto acerca de la ciudad de Florencia -Italia- y conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación.

FLORENCE

Florence was the centre of culture five hundred years ago, and is now a city museum. There are many churches and palaces which house some of the most representative paintings and sculptures of the Renaissance period.

Florence was the home of the Medici family, rich bankers who invested their money in promoting the arts. They were the most powerful and influential Italian family from the 13th to the 17th century. The family produced three popes: Leo X, Pius IV and Leo XI.



The Uffizi Gallery is one of the most important art museums in Florence, and in the world. The Italian word Uffizi means "offices", and the museum has this name because the city's administrative offices were originally in this building. It has the form of a horse shoe and it consists of forty-five rooms where the paintings are in chronological order, from the thirteenth to the eighteenth centuries. Among them are some of the most famous and representative paintings of Italian art.

- a) ¿Cómo se describe la ciudad de Florencia de hace 500 años y la de la actualidad?
- b) ¿Qué podemos apreciar en las iglesias y palacios de esta ciudad?
- c) ¿En qué invertían los Medici parte de su fortuna?
- d) ¿Qué fue la familia Medici durante cuatro siglos?
- e) ¿Qué nos dice el texto sobre la importancia del museo *Uffizi*?
- f) ¿Por qué el museo *Uffizi* lleva ese nombre?
- g) ¿Dónde y cómo están dispuestas las pinturas de este museo?
- h) Además de la gran colección de pintura, ¿qué obras pueden apreciarse en el museo?

2. Decida si las siguientes afirmaciones acerca del texto son verdaderas o falsas:

- a) Los Médici eran un grupo de artistas.
- b) Tres papas pertenecieron a esta familia.
- c) El museo Uffizi tiene forma de caballo.
- d) En este museo, hay 45 salas.



Actividades de integración - Texto N.º 5

Lea el siguiente texto acerca del cólera y conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación:

Cholera... How can we prevent it?

- *What is it?*

*It is an infection in the small intestine. The bacterium that causes it is *Vibrio cholerae*.*

- *What are the symptoms?*

The main symptoms are watery diarrhea and vomiting. These symptoms usually start one to five days after ingestion of the bacteria. Transmission occurs primarily because we eat contaminated water or food.

- *Is it dangerous?*

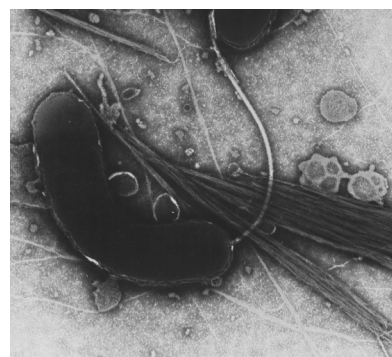
The severity of the diarrhea and vomiting can provoke rapid dehydration and electrolyte imbalance. An untreated person with cholera may produce ten to twenty litres of diarrhea per day with fatal results.

- *What can we do to avoid it?*

Drink bottled water, wash the raw food that you eat and cook it well.

- *What's the treatment?*

The primary treatment is oral rehydration therapy, replacing water and electrolytes.



When the patient does not tolerate this or the treatment does not provide improvement quickly, intravenous fluids are essential.

- *Does it affect everybody?*

The most susceptible subjects to cholera are: children from two to four years of age, people who have O blood type and people with low immunity (for example, people who suffer from AIDS or malnutrition).

In all the world, this disease is affecting three to five million people and causes around one hundred thousand deaths per year. So, can you help us prevent it?

- a) ¿Qué es el cólera?
- b) ¿Cuáles son los síntomas principales y cuándo comienzan?
- c) ¿Cómo se transmite la bacteria?
- d) ¿A causa de qué se dan la rápida deshidratación y el desequilibrio electrolítico?
- e) El texto menciona tres maneras de prevenir esta enfermedad. ¿Cuáles son?
- f) ¿Qué puede pasar si una persona infectada no comienza un tratamiento de inmediato?
- g) ¿En qué consiste el tratamiento primario y qué debe hacerse si falla?
- h) ¿Quiénes son los sujetos más susceptibles al cólera?
- i) ¿Qué personas suelen tener una inmunidad baja?
- j) ¿A cuánta gente afecta y cuánta gente muere a causa de esta enfermedad?

Unidad 3: hacia una comprensión textual más compleja

De los textos de las actividades de integración de la unidad N.º 2, desprenderemos los temas que se verán en los apartados 1, 2 y 3.

1. Conectores de causa

Volvamos a trabajar con los textos de las actividades de integración. Primero, analizaremos el texto sobre el cólera. Cuando se habla de la transmisión de la enfermedad, leemos la siguiente oración “*Transmission occurs primarily because we eat contaminated water or food*”.

En esta oración aparece la palabra **because**, que es un conector de causa. Es decir, introduce la causa, la razón por la cual sucede algo. La traducción de la oración sería «La transmisión ocurre principalmente porque comemos agua o comida contaminada».

Veamos, ahora, otros conectores de causa.

Conectores de causa	
<i>because</i>	porque
<i>since[#] / as[#]</i>	dado que/ ya que
<i>because of/ due to/ owing to/ on account of</i>	debido a
<i>the reason why</i>	la razón por la cual
<i>given</i>	dado/a

[#]Note que todos estos conectores podrían traducirse con la frase «a causa de». Si le es más sencillo, utilice esta alternativa.

Como usted ya sabe, la llamada nos señala que un conector puede tener otro significado, como es el caso de **since**, que también quiere decir «desde»:

Since *the introduction of computers, life changed for most people.* → **Desde** la introducción de las computadoras, la vida cambió para la mayoría de las personas.

También es el caso de **as**, que puede traducirse de la siguiente manera: «como». Veamos el ejemplo:

As *you know, inference is a very important reading comprehension strategy.* → **Como** usted sabe, la inferencia es una estrategia de lectocomprensión muy importante.

Existe otra palabra que significa «como». Esta palabra es **like**. Si bien se traduce igual en el idioma español, **like** no es un conector de causa.

As también puede utilizarse para la comparación de igualdad cuando aparece la siguiente combinación: **as...as**.

2. Comparación de igualdad

Ya desarrollamos el tema de comparación de superioridad e inferioridad. Veamos ahora algunos ejemplos de comparación de igualdad:

Pedro is as tall as Juan → Pedro es tan alto como Juan.

Elena drives as carefully as her mother / Elena maneja **tan** cuidadosamente **como** su madre.

*Córdoba city isn't **as** polluted **as** Buenos Aires* / La ciudad de Córdoba no está **tan** contaminada **como** Buenos Aires.

3. Sufijo -er

En el texto acerca de las atracciones de Barcelona (también en las actividades de integración), vemos el sustantivo **painter**, que significa «pintor» (como artista plástico). Este sufijo no deberá confundirse con el sufijo de comparación que vimos en la unidad anterior.

El sufijo **-er** en **painter** forma un sustantivo a partir del verbo **paint**. Otros ejemplos de esta terminación son:

Verbo		Sustantivo	
paint	pintar	painter	pintor/a
teach	enseñar	teacher	maestro/a - docente
design	diseñar	designer	diseñador/a
drive	manejar	driver	conductor/a

Veamos algunos ejemplos en uso:

1. *Michelangelo was a sculptor and not a **painter** (sustantivo), but he **Painted** (verbo) the Sistine Chapel.* → Miguel Ángel era escultor y no pintor, pero pintó la capilla Sixtina.

2. *Carolina Herrera is a fashion **designer** (sustantivo) who **designs** (verbo) very expensive and elegant clothes.* → Carolina Herrera es una diseñadora de moda que diseña prendas muy caras y elegantes.

En la siguiente actividad, repasaremos estos tres temas que acabamos de ver y del texto que utilizaremos, desprendemos algunos otros temas de esta unidad.



Actividad N.º 11

1. Lea el texto acerca del agujero de la capa de ozono.
2. Trate de identificar los distintos problemas que plantea el texto por medio del reconocimiento de las estructuras y palabras que ya conoce.
Antes de comenzar con las preguntas de comprensión, le pedimos que responda las siguientes preguntas acerca de la gramática.
3. Identifique cinco conectores de causa y traduzca las oraciones en las cuales aparezcan.
4. En el texto, hay un ejemplo de comparación de igualdad. Traduzca la oración en la cual aparece.
5. Hacia la mitad del segundo párrafo, hay dos ejemplos de sustantivos terminados en **-er**. ¿Logra identificarlos? También hay un ejemplo de comparación en el texto, tema con el que muchas veces se suelen confundir los sustantivos terminados en **-er**. ¿Puede encontrarla?
6. Responda las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación:
 - a) El primer párrafo brinda varias informaciones acerca del ozono. Mencione tres de ellas.
 - b) Traduzca la segunda oración del segundo párrafo (en negrita).

7. Elija la opción correcta.

a) Según el segundo párrafo del texto, el agujero de la capa de ozono:

- ☐ Ha aumentado poco su tamaño desde que fue reportado.
- ☐ Aparece de repente.
- ☐ Fue informado hace más de 20 años.

b) Según el tercer párrafo del texto, los rayos UV afectan:

- ☐ Exclusivamente a los humanos.
- ☐ Exclusivamente a las plantas.
- ☐ Exclusivamente a la fauna.
- ☐ A humanos, fauna y flora por igual.

8. De acuerdo con lo expresado en el último párrafo del texto, ¿qué han hecho los gobiernos de diferentes países?

9. ¿Qué sucede y seguirá sucediendo con algunas de las sustancias químicas que están en la capa de ozono?

A HOLE IN THE SKY

What is ozone and why do we need it?

Ozone is a gas which is in the atmosphere. It forms a layer between ten and fifty kilometers above sea level. In reality, ozone is one of the "greenhouse gases." These gases keep our planet warm, as they allow the Sun's rays to reach the Earth, and then they prevent the heat from escaping into the space. Ozone does not only keep the Earth's warm temperature because the ozone layer also protects life on Earth, since it absorbs the sun's dangerous ultraviolet (UV) rays.

What destroys the ozone layer?

*However, this protective layer is in danger because of the destructive action of men. **Some chemicals that humans produce are damaging the ozone layer.** These chemicals have different uses, such as in fridges, air conditioners, materials for packing, aerosol sprays and fire extinguishers. In 1985 scientists reported that there is a hole in the ozone layer above Antarctica. The hole appears every spring and increases in size every year. In addition, the ozone layer that is around the world is thinner and thinner.*

What are the results of this destruction?

This destruction of the ozone layer allows more UV light to reach the Earth. This affects life on Earth in a number of ways. UV light causes plants to grow more slowly and kills the plankton, the food that many fish eat, in the oceans. Too much UV light is bad for human health, too, due to the fact that it may cause eye problems and skin cancer.

What can we do about this destruction?

To protect the ozone layer, it is important to stop using the chemicals that destroy it. Fortunately, the governments of most countries have agreed to stop the production and use of most of these substances. Chemical companies are now trying to develop different chemicals which aren't as harmful as the chemicals that they use nowadays. However, some of the chemicals that have reached the atmosphere remain there for over one hundred years. They will continue damaging the ozone layer for many more decades.

Como solemos hacerlo, utilizaremos ahora el mismo texto para introducir conceptos gramaticales nuevos. Los conceptos que desprenderemos de este texto son los comprendidos entre los apartados 4 y 7.

4. Conectores de ejemplificación

En el segundo párrafo del texto encontramos la siguiente oración:

a. *These chemicals have different uses, **such as** in fridges, air conditioners, materials for packing, aerosol sprays and fire extinguishers.*

Such as, la frase marcada en negrita, es un ejemplo de conector de ejemplificación, es decir, un conector que introduce ejemplos.

La traducción de la frase sería:

a. Estos químicos tienen diferentes usos, **por ejemplo**, en heladeras, aires acondicionados, materiales de empaque, espray en aerosol y matafuegos.

Veamos una lista de otros conectores de ejemplificación:

Conectores de ejemplificación	
<i>for example / for instance</i>	por ejemplo
<i>such as/ like</i>	tal / tales como
<i>Namely</i>	a saber
<i>that is to say</i>	es decir
<i>given</i>	dado/a

Note que usted podría traducir los conectores *for example*, *for instance*, *such as*, *like* y *namely* con la frase «por ejemplo». Utilice esta traducción si le es más sencillo.

5. Conectores de adición

En el texto, encontramos las siguientes oraciones:

a. *Ozone does not only keep the Earth's warm temperature because the ozone layer **also** protects life on Earth, since it absorbs the sun's dangerous ultraviolet (UV) rays.*

b. ***In addition**, the ozone layer that is around the world is thinner **and** thinner.*

c. *Too much UV light is bad for human health, too, due to the fact that it may cause eye problems **and** skin cancer.*

Las palabras seleccionadas son conectores de adición. Es decir, agregan o suman ideas. A continuación, te presentamos un listado:

Conectores de adición	
<i>and</i>	y
<i>besides/ in addition to</i>	además
<i>too# / also</i>	también
<i>as well/ as well as</i>	así como (también)
<i>moreover/ furthermore</i>	también/ además/ más aún

Como verá, todos los anteriores conectores significan «además» o «también». Utilice cualquiera de las dos traducciones para los conectores de adición si le resulta más sencillo.

Por lo tanto, la traducción de las tres oraciones anteriores sería:

- a. El ozono no solamente mantiene la temperatura cálida de la Tierra porque la capa de ozono **también** protege la vida en la Tierra, ya que absorbe los rayos ultravioletas del sol.
- b. Además, la capa de ozono que está alrededor del mundo está más **y** más delgada.
- c. Demasiada luz de rayos UV es mala para la salud, **también**, debido a que puede causar problemas oculares y cáncer de piel.

Como usted ya sabe, colocamos una llamada en aquellos conectores que pueden tener otro significado. En este caso, **too** (cuando va seguido de un adjetivo o adverbio) significa «demasiado», así como lo vemos en la última oración que seleccionamos para ejemplificar los conectores de adición: «Demasiada luz de rayos UV...».

Veamos otros ejemplos:

*This exercise is **too** difficult for me.* → Este ejercicio es **demasiado** difícil para mí.

*I can't buy it. It's **too** expensive.* → No puedo comprarlo. Es **demasiado** caro.



Ejercicio: **too** y sus dos significados

Identifique el uso de **too** y traduzca las siguientes oraciones:

- a) *I want to travel to Italy and Spain too, but it's too expensive.*
- b) *The suitcase is very little. It's not enough for all my clothes. I'll take my suitcase and a small rucksack too.*
- c) *This is too difficult. I need Paul's help and John's contribution too.*

6. Tiempo verbal **Present Perfect**

Sigamos con nuestro análisis exhaustivo del texto. En la segunda oración del último párrafo, leemos:

*“Fortunately, the governments of most countries **have agreed** to stop the production and use of most of these substances.”*

Aquí, el verbo **have** está cumpliendo **función de auxiliar** y equivale al auxiliar «haber» del español. No es el verbo principal «tener», que usted ya conoce.

Acompañando a este auxiliar, encontramos también el participio pasado del verbo **agree**, que en este caso es regular. Al igual que vimos en la formación del pasado, hay participios regulares (los que terminan en **-ed/-d** y equivalen a la terminación «ado» / «ido» en español; por ej., tomado, recibido sabido, adelantado, etc.) e irregulares (como en español son, por ejemplo: muerto, dicho, resuelto, visto, etc.).

Nuestra oración en español se traduciría como:

«Afortunadamente, los gobiernos de la mayoría de los países **han acordado** detener la producción y uso de la mayor parte de estas sustancias».

Recuerde que encontrará al final de la guía una lista de los verbos irregulares que aparecen en ella.

Cuando encontremos: **verbo auxiliar have en presente + participio pasado del verbo principal**, estaremos frente a un nuevo tiempo verbal, el **present perfect**.

Hemos decidido mantener el nombre de este tiempo verbal en inglés porque, si bien tiene la misma forma que el **pretérito perfecto del indicativo** en español («ha llegado», «han muerto», «hemos decidido», «he visto», etc.), sus usos son diferentes.

En inglés, este tiempo verbal se utiliza para acciones pasadas concluidas, acciones que comenzaron en el pasado y continúan en el presente y acciones que acaban de tener lugar.

6.1. Acciones pasadas concluidas

*I **have read** that book.*

*He **has not come**.*

*We **have studied** the lesson.*

En estos ejemplos, como la acción en cuestión **ya finalizó**, usted puede optar entre el **pretérito perfecto** o el **pretérito indefinido del español**, a saber:

He leído ese libro / **Leí** ese libro.

Él no **ha venido** / Él no **vino**.

Hemos estudiado la lección / **Estudiamos** la lección.

Podemos entonces traducir la oración de nuestro texto -en la que la acción ya está terminada- de las dos siguientes maneras: «la mayoría de los países han acordado/ acordaron».

6.2. Acciones que comenzaron en el pasado y se continúan en el presente

En los siguientes ejemplos verá que la acción comenzó un tiempo atrás, pero se continúa en el presente. Este uso se da con las preposiciones **for** («desde»/ «hace») y **since** («desde»):

a. *I **have worked** here **for** ten years.*

b. *She **has lived** in Morón **since** 1980.*

c. *We **have known** María **for** a long time.*

En estos ejemplos, el tiempo de elección para usar en español en general es **el presente**, es decir:

a. Hace diez años que trabajo aquí.

b. Ella vive en Morón desde 1980.

c. Conocemos a María desde hace mucho tiempo.

6.3. Acciones que acaban de tener lugar

Este uso se da especialmente con el adverbio **just**, que en este caso quiere decir «recientemente» o «hace poco».

Veamos los siguientes ejemplos:

*She **has just left**.*

*We **have just met** him.*

*They **have just arrived**.*

La opción en español es precisamente utilizar la expresión **«acabar de»**:

Ella acaba de irse.

Acabamos de conocerlo.

Acaban de llegar.

Estos son entonces los tres usos distintos para los que puede emplearse este tiempo verbal.

Ahora bien, tenga en cuenta que, al igual que en español, el participio pasado puede funcionar como adjetivo.

Veamos algunos ejemplos:

*I am **tired**.*

*We ate **roasted** meat.*

*There are two **broken** cups on the floor.*

*The exam was not oral, but **written**.*

Estoy **cansado/a**.

Comimos carne **asada**.

Hay dos tazas **rotas** en el piso.

El examen no fue oral, sino **escrito**.



Ejercicio: present perfect (verbos regulares)

Traduzca el *present perfect* de la manera correcta, teniendo en cuenta los tres usos antes mencionados.

- a) *As they HAVE just ORDERED a pizza, I don't need to cook anything for dinner.*
- b) *It HAS STARTED to rain. When you go out, take your rain boots.*
- c) *You HAVE ANSWERED the question correctly. Congratulations!*
- d) *I HAVE COOKED this pie for thirty minutes, but it isn't ready yet.*
- e) *I HAVE already HEATED the sauce. Now, I only need to cook the spaghetti.*
- f) *He still HAS NOT CLEANED his room because he is very busy listening to music.*
- g) *The film HAS STARTED. Will you come and watch it with me?*
- h) *Someone HAS KNOCKED on the door. Who may it be?*
- i) *She HAS ASKED them to visit her since she moved into this new house, but they always find a lot of excuses.*



Ejercicio: present perfect (verbos irregulares)

Traduzca el *present perfect* de la manera correcta, teniendo en cuenta los tres usos antes mencionados.

- a) *We HAVE just EATEN lunch, but we are still hungry.*
- b) *I HAVE SWEEPED the floor and it is clean now.*
- c) *She HAS SUNG in a choir since she was a little child.*
- d) *They HAVE GONE to work and they will arrive home quite late.*
- e) *As I HAVE LOST your passport, we can't go to the Caribbean this summer.*
- f) *He HAS COME earlier than usual and we didn't expect him.*
- g) *We HAVE SPOKEN to everyone and we HAVE REACHED a unanimous decision.*
- h) *I HAVE SEEN the Eifel Tower! I can't believe it!*
- i) *They HAVE BEEN very good friends for a long time.*


Ejercicio: *have* como verbo principal y *have* como verbo auxiliar

Señale las oraciones que no contienen el *present perfect*; es decir, aquellas donde aparece el verbo *have* como verbo principal de la oración.

- a) *Have you visited Salta? When did you visit it?*
- b) *He has lost his job.*
- c) *The agency has two apartments for rent.*
- d) *My grandmother has lived in that big house since she was born.*
- e) *He has the most incredible voice that I have ever heard.*
- f) *I have just arrived from New Zealand.*
- g) *They have a brother who lives in Mendoza.*
- h) *My boss has a very loud voice.*
- i) *My mother has always been a very kind person.*
- j) *Brazil has the most beautiful beaches in South America.*


Ejercicio: todos los tiempos verbales vistos hasta ahora

Dado que los tiempos verbales son temas que generalmente causan dificultades en la lectocomprensión, le presentamos ahora distintas oraciones con los tiempos verbales que hemos visto para que pueda traducirlas y practicar los distintos tiempos verbales. A modo de ayuda, los verbos conjugados están en mayúsculas.

- a) *I HATE examinations so much! I AM always nervous and SWEAT a lot.*
- b) *BELIEVE me! We WILL SUCCEED! It IS not as difficult as we THOUGHT.*
- c) *I AM LEARNING English because I WANT to travel to England in the future.*
- d) *I PLAYED a tennis match yesterday, but I DIDN'T WIN because I WAS really slow.*
- e) *He HAS BEEN a very helpful and generous friend.*
- f) *I HAVE COME from Venezuela to study Medicine in Argentina.*
- g) *We WAITED for the bus, but it DIDN'T COME. So we TOOK a taxi.*
- h) *That's a nice shirt. Where DID YOU BUY it?*
- i) *I LEFT the house without taking my keys. It WAS impossible to open the door when I ARRIVED.*
- j) *She SAW me but she DIDN'T SPEAK to me. I DON'T KNOW what IS HAPPENING to her.*

Sigamos con nuestro análisis del texto de la capa de ozono.

En el último párrafo del texto aparece la oración: *"However, some of the chemicals that have reached the atmosphere remain there for over one hundred years"*. En este contexto, la palabra **over** significa «más de» y es un modificador de cifras y porcentajes.

7. Modificadores de cifras y porcentajes

Veamos ahora una lista breve de palabras y expresiones que modifican cifras, porcentajes, edades, horarios, etc.

Modificador	Traducción	Ejemplo
<i>about/ around/ approximately</i>	aproximadamente/ alrededor de	<i>France receives around / about 125,000 foreign students every year. → Francia recibe aproximadamente / alrededor de 125.000 alumnos extranjeros todos los años.</i>
<i>nearly/ almost</i>	casi/ prácticamente	<i>Nearly / almost 50% of them are from African countries. → Casi / Prácticamente 50% de ellos provienen de países africanos.</i>
<i>Over</i>	más de	<i>Over two thirds finish their studies there. → Más de dos tercios terminan allá sus estudios.</i>
<i>Above</i>	sobre	<i>The temperature is 10° above zero. → La temperatura es de 10° sobre cero.</i>
<i>Below</i>	bajo/ por debajo de	<i>The temperature is 10° below zero. → La temperatura es de 10° bajo/ por debajo de cero.</i>



Ejercicio: modificadores de cifras y porcentajes

Lea las siguientes oraciones que contienen curiosidades acerca de distintos animales y tradúzcalas.

Did you know...?

- Koalas sleep around eighteen hours per day.*
- African grey parrots have vocabularies of over two hundred words.*
- Cats have about one hundred vocal chords.*
- A hummingbird's heart beats at almost one thousand ten times per minute.*
- Emperor Penguins can survive in extreme weather conditions: about forty degrees below zero.*



Actividad N.º 12

Lea el siguiente texto acerca de John Lennon y responda las preguntas de comprensión.

JOHN LENNON (1940-1980)



John Lennon was born on October 9, 1940, in Liverpool, England. His parents were Julia and Freddie Lennon. When he was very young, he could play the banjo and later, he learned to play the guitar. In 1958, his mother died in a car accident, an incident which would profoundly affect him emotionally for the rest of his life. Therefore, he wrote the song "Julia" and dedicated it to her.

At the end of the decade of 1960, John founded the group that would change the course of history forever: the Beatles. At the beginning, the group consisted of himself, Paul McCartney, George Harrison and Peter Best. However, Peter left the group and Ringo Starr replaced him.

In 1962, John married Cynthia Powell, who gave him a son, Julian. They divorced in 1968, after John and Yoko were already a couple.

On March 20, 1969 John and Yoko married in Gibraltar. They were defenders of peace and protested against violence. And if they saw injustice, they always expressed their opinions.

- a) ¿Qué dos instrumentos aprendió a tocar John Lennon?
- b) ¿Cómo murió su madre?
- c) ¿Qué efecto tuvo esa muerte en el joven Lennon?
- d) ¿Qué hizo Lennon en honor a su madre?
- e) ¿Qué hizo hacia fines de la década de 1960?
- f) ¿Cuándo se integró Ringo Starr al grupo?
- g) ¿Por qué John se separó de Cynthia?
- h) ¿Qué hicieron John y Yoko luego de casarse?

Los temas que explicaremos a partir de este texto se encuentran en los apartados 8 a 11, inclusive.

8. Verbo modal **could**

8.1. Capacidad en tiempo pasado

En la segunda oración del texto, leemos *“he could play the banjo”*. En esta oración, vemos el verbo de modalidad **could**, el cual procedemos a explicar a continuación.

Could es otro verbo de modalidad. Es el pasado del verbo modal **can** en los siguientes ejemplos:

I could not arrive earlier. → No **pude** llegar más temprano.

I could do that when I was younger. → **Podía** hacer eso cuando era más joven.

8.2. Posibilidad en tiempo condicional

Pero **could** también se utiliza para solicitar algo o expresar una posibilidad, caso en el cual su significado es «podría»:

Could I send you the camera for repair? → ¿**Podría** mandarle/te la cámara para reparar?

Veamos otros ejemplos:

Could you please open the door? → ¿**Podría/s** abrir la puerta, por favor?

Could you tell me the time? → ¿Me **podría** decir la hora?

It could rain today. → **Podría** llover esta noche.



Ejercicio: **could**

1. Lea el texto acerca del artista Toulouse-Lautrec.
2. Traduzca las oraciones seleccionadas (en **negrita**).

Henri de Toulouse-Lautrec



He was a French artist who lived the period of the Bohemian Revolution of Art.

When he was thirteen years old he had an accident: he broke his right thigh. Next year, he broke his left thigh. **From that moment, he couldn't walk properly and his legs couldn't develop fully since his fractures could never heal properly.** He had the torso of a man with the legs of a child.

Toulouse-Lautrec could only walk using a stick and, as he couldn't do many activities that other men enjoyed, he started to paint. He went to Paris and began visiting the Moulin Rouge, the famous cabaret. There, he met dancers, artists, poets and singers in the Bohemian Paris. **He started to paint them and he could do it very thoroughly, showing all the colours and life of the time.**

3. Decida si los siguientes enunciados acerca del texto son verdaderos o falsos:

- a) Toulouse revolucionó el arte de la época. ☐ V / ☐ F
- b) Toulouse se fracturó ambos muslos en distintos accidentes. ☐ V / ☐ F
- c) El cuerpo de Toulouse creció uniformemente. ☐ V / ☐ F
- d) En el Moulin Rouge, conoció a artistas de diversas índoles. ☐ V / ☐ F

9. Tiempo condicional simple

En la tercera oración del texto sobre la vida de John Lennon, leemos: *"an incident which would profoundly affect him emotionally for the rest of his life"*.

En esta oración, vemos el verbo auxiliar *would*, que indica tiempo condicional.

La conjugación es tan simple como la del tiempo futuro, ya que sencillamente se antepone **would** al verbo en infinitivo:

I would accept the offer now. → **Aceptaría** la oferta ahora.

I would swear I left it here. → **Juraría** que lo / la dejé acá.

He would never do that. → Él nunca **haría** eso.

Es decir que traduciremos la oración del texto de la siguiente manera: «un incidente que lo afectaría profundamente por el resto de su vida».



Ejercicio: todos los tiempos verbales

Nuevamente, le presentamos distintas oraciones con los tiempos verbales que hemos visto para que pueda traducirlas y practicar los verbos. A modo de ayuda, los verbos conjugados están en mayúsculas.

- a) We **HAVE** just **WRITTEN** two e-mails.
- b) We **SLEPT** profoundly last night and so I **AM** not tired today.
- c) We **WOULD LIKE** to hurry, but we don't have time.
- d) They **ARE PLAYING** a football match. I **DON'T THINK** that they will win.
- e) We **WOULD LOVE TO** know more about art.
- f) They **ARE RUNNING** a race and the winner **WILL WIN** \$2,000.

- g) *I HAVE MADE the beds. HAVE you WASHED the dishes?*
 h) *A: DID it RAIN yesterday? B: No, it WAS a very nice day.*
 i) *He IS DRINKING coffee in Mary's house.*
 j) *That WAS a stupid thing to do. Why DID you DO it?*

10. Conectores de consecuencia

En este texto, en la última oración del primer párrafo nos encontramos con el conector de consecuencia *therefore*.

Ahora le presentamos una lista de los conectores de consecuencia más comunes.

Conectores de consecuencia	
<i>so</i> [#]	por eso/ por lo tanto
<i>then</i>	entonces
<i>therefore / thus / hence</i>	por eso/ por lo tanto/ por consiguiente

[#]Note que todos los conectores anteriores pueden traducirse con la frase «en consecuencia» de ser necesario.

Al igual que como lo hicimos anteriormente, nos detendremos en las palabras que tienen llamada.

So también puede también significar «tan», como en los siguientes ejemplos:

*She is **so** careless!* → ¡Ella es **tan** descuidada!

*I didn't wait for you **so** soon.* → No te esperaba **tan** pronto.

*This is **so** unexpected!* → Esto es **tan** inesperado.

*I have **so** little time.* → ¡Tengo **tan** poco tiempo!

11. Conectores de condición

En este texto, en la última oración del primer párrafo, nos encontramos con el conector de condición *if* en la oración *"if they saw injustice"*.

La traducción de este conector es «si». Ahora, le presentamos una lista de los conectores de consecuencia más comunes.

Conectores de condición	
<i>if</i>	si
<i>unless</i>	a menos que
<i>provided/ providing/ as long as</i>	siempre que
<i>even if</i>	aun si
<i>otherwise</i>	si no/ de lo contrario



Ejercicio: conectores de consecuencia y condición

1. Lea los siguientes textos acerca de dos personajes míticos de Inglaterra.
2. Identifique todos los conectores que encuentre (incluidos los que acabamos de ver).

3. Conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación del texto.

ROBIN HOOD

There have been stories about Robin Hood for hundreds of years.

At the beginning of the thirteenth century in England, most people were very poor and very few people were rich.

Robin Hood, who lived with his companions and his wife, Maid Marian, in Sherwood Forest in Nottinghamshire, stole from the rich and gave money for the poor. He was also kind and had a great sense of humour.

It is not certain whether Robin Hood was a real person or not, since it is possible that several people had the name "Robin Hood" at that time. But if he existed, we can say that he was very brave.

KING ARTHUR

We don't know whether King Arthur really lived or not, but his story is very famous around the world.

He started to be king when he pulled a magical sword, Excalibur, out of a rock. King Arthur lived in a beautiful castle called Camelot with his wife, Queen Guinevere, and the Knights of the Round Table.

King Arthur and his knights fought evil. In his last battle Arthur was badly injured. He knew that he would die, so he asked one of his knights, Sir Bedivere, to throw Excalibur into a lake. Therefore, Sir Bedivere did it.

A woman's hand came out of the water and caught the sword. Then three mysterious women put King Arthur in a boat and took him to the magic island of Avalon. Legend says that King Arthur is still sleeping and that one day he will return.

- a) ¿Qué sucedía en la Inglaterra del siglo XIII?
- b) El tercer párrafo brinda varias informaciones acerca de Robin Hood. Mencioná tres de ellas.
- c) ¿Por qué razón no es certero que Robin Hood haya existido?
- d) ¿Cuándo llegó a ser rey Arturo?
- e) ¿Qué le sucedió en su última batalla y qué le pidió que hiciera a Sir Bedivere?
- f) ¿Qué sucedió con la espada y el cuerpo de Arturo y qué dice la leyenda acerca de su retorno?

Ahora, nuevamente lo invitamos a realizar las siguientes actividades de repaso de los temas vistos a lo largo de la guía.



Actividad de integración - texto N.º 1

1. Lea el siguiente texto acerca de los ritmos naturales del cuerpo.
2. Consigne qué palabras transparentes aparecen.
3. ¿Qué temas gramaticales reconoce?
4. Ahora, conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación:

A TIME FOR EVERYTHING

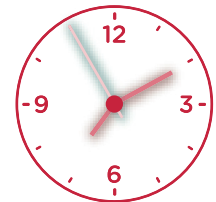
What is the best time to write a poem? When is the appropriate time to take supplements? A scientist writes about our body's natural rhythms.

7 a.m. to 10 a.m. It is the best time to have breakfast. The metabolism is very active in the morning and all the things that people eat at this time give you energy, but don't make you fatter. It is also a great moment to take vitamins. If you take them in the afternoon or evening, some vitamins can cause indigestion or insomnia.

10 a.m. to 12 p.m. Work, study, paint a picture, play games with children, make a song or write a poem. It is the most creative moment of the day for our brain.

12 p.m. to 2 p.m. Eat. This is the best time of the day to have lunch since the digestive system works very efficiently at this time. A big meal is essential at this time, not in the evening.

2 p.m. to 3 p.m. Have a siesta. After lunch, the body temperature decreases and the brain works more slowly. There are a lot of road accidents at this time of day because drivers fall asleep.



- a) De acuerdo con lo que consigna el texto, ¿qué sucede con la comida que desayunamos?
- b) ¿Por qué no se deben tomar vitaminas durante la tarde o noche?
- c) En el texto, se incluyen diferentes actividades creativas que se deben realizar entre las 10 de la mañana y 12 del mediodía. Mencione tres de ellas.
- d) ¿A causa de qué se debería almorzar entre las 12 del mediodía y las 2 de la tarde?
- e) ¿Qué deberíamos hacer luego del almuerzo y qué suele sucederle a los conductores en este momento del día?



Actividad de integración - texto N.º 2

1. Lea el siguiente texto acerca de las hormigas.
2. Conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación:

ANTS

Ants have lived on the Earth for more than one hundred million years, and we can find them in practically all our planet. There are about twenty thousand different species of ants, so scientists consider that ants are one of Earth's most successful species.

Ants are social insects and form colonies that vary in size. Some ants live in small natural cavities and consist of dozens of individuals. Others form highly organized colonies which consist of millions of individuals.



These larger colonies consist mostly of sterile females called "workers" or "soldiers". Nearly all ant colonies also have some fertile males called "drones" and one or more fertile females called "queens". Ants apparently operate as a unified entity, working collectively to support the colony.

Ant societies have division of labour, communication between individuals, and an ability to solve complex problems.

Some ant species have a valuable role as pest control agents. However, they also cause difficulties to humans, because they can damage crops and invade buildings.

- a) Según el primer párrafo, ¿qué piensan los científicos sobre las hormigas?
- b) El segundo párrafo da dos ejemplos de la variación del tamaño de las colonias de hormigas. Mencione el primero.
- c) ¿A qué hormigas se las denomina «zánganos»?
- d) Traduzca la oración del cuarto párrafo (en negrita).
- e) ¿Por qué a veces las hormigas causan problemas a los humanos?



Actividad de integración - texto N.º 3

Lea el siguiente texto acerca de los camellos. Luego, conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación del texto.

CAMELS

Most animals cannot survive in the places where camels live: the most desolate corners of our planet. Because they live in deserts, mountains, and other arid places, camels can avoid predators, and other animals that would compete for resources. Camels can do this because they can travel long distances and tolerate massive dehydration, and also because they are omnivorous: they can eat vegetation, meat or bone, salty or sweet.

Their temperament has always attracted men: they may be docile and sweet if people treat them kindly. However, they are stubborn and angry if they are badly treated.

The Arabian Peninsula is the place which is more associated with the camel. Characteristically, camels have always been domesticated animals. Moreover, Arabian camels have always served the needs of humans, and have also benefited from that service because Arabs have preserved camels as a species for thousands of years. The camel has played an important role in Arab culture; therefore, there are over one hundred sixty words for "camel" in the Arabic language.



- a) Según la primera oración del texto ¿qué sucede con la mayoría de los animales?
- b) ¿Qué dos ventajas proporciona a los camellos vivir en lugares tan áridos?
- c) ¿Por qué razón pueden vivir en dichos lugares?
- d) ¿Qué caracteriza a los omnívoros?
- e) ¿Por qué el hombre siempre se ha sentido atraído por el camello?

- f) ¿Qué sucede si no se trata amablemente a un camello?
- g) ¿Qué consecuencia ha tenido para los camellos haber satisfecho las necesidades de los árabes?
- h) ¿Qué número se menciona en el último párrafo?
- i) ¿A qué hace referencia dicho número?
-



Actividad de autoevaluación - texto N.º 1

1. Lea el siguiente texto acerca de la leyenda del fantasma de Felicitas Guerrero. Conteste las preguntas que se encuentran a continuación. Al final de los dos textos y actividades, encontrará las respuestas.

FELICITAS GUERRERO'S GHOST

Felicitas Guerrero is one of the most popular ghosts in Buenos Aires. The real Felicitas was born in 1846. When she was sixteen years old, her father forced her to marry Martín de Alzaga, a rich man who was about thirty five years older than her. Felicitas and Martín had a son called Félix, who died five years later due to yellow fever. Later, Felicitas' husband died too. Therefore, when she was twenty six years old, she was the most interesting, beautiful and rich single woman (who conveniently didn't have children) in Buenos Aires. Consequently, many men wanted to marry her.

One of these men was Enrique Ocampo, who loved her madly. However, Felicitas did not love Ocampo and she started a relationship with her neighbour, Samuel Sáenz Valiente. When Ocampo knew about this, he went to Felicitas' house and he told her "If you are not my wife, you won't marry another man." He showed her a gun and shot her. Then, Ocampo committed suicide. It was January 30th, 1872.

In her honour, her mother and father built a church called "Santa Felicitas," in exactly the same place where Ocampo killed her (in Barracas, opposite Colombia Square). According to the popular legend, Felicitas' ghost walks along the church, crying due to her tragic death. On every January 30th, neighbours claim that they can hear Felicitas crying and some people say that they have seen the ghost walking near the front door.



- a) ¿Cuándo se casó Felicitas y cuál era la diferencia de edad con su esposo?
b) ¿Cuál fue la consecuencia de que Felicitas enviudara y de que su hijo se muriera?

2. Seleccione la única respuesta correcta:

- | | |
|--|---|
| a) Felicitas | b) Ocampo |
| ☐ y Ocampo se amaban. | ☐ la mató por despecho. |
| ☐ amaba a Ocampo, pero Ocampo no la amaba. | ☐ se disparó antes de ir a verla. |
| ☐ no amaba a Ocampo, pero este sí a ella. | ☐ la apuñaló. |
| c) Los vecinos dicen que el fantasma de Felicitas | |
| ☐ llora todos los días de enero. | |
| ☐ llora una vez al año. | |
| ☐ camina por la plaza Colombia. | |



Actividad de autoevaluación - texto N.º 2

1. Lea el siguiente texto acerca de la casa en la que vivieron los artistas mexicanos Frida Kahlo y Diego Rivera. Luego elija la opción correcta.

LA CASA AZUL

If you would like to visit one of the most extraordinary places in Mexico, go to La Casa Azul, open only on Tuesdays and Thursdays (9.00 to 11.00 a.m) in March and April.

It is in an old residential area of Mexico City. It has bright blue walls, and was the home of the surrealist painter Frida Kahlo, who died in 1954 when she was only forty seven years old.

At the entrance, you will see two giant statues nearly seven metres tall. After you walk past them, you will enter a garden with tropical plants and fountains and then access the living-room, the first room in the house. Here, Frida and her husband, the painter Diego Rivera, entertained their famous friends, including the millionaire Nelson Rockefeller, the composer George Gershwin, and the political leader Leon Trotsky. Now the room is a gallery where tourists can see Frida's paintings.

The brightest room in the house is the kitchen, which has a bright yellow floor because bright colours avoid insects. It was in this room where Frida's pets, that is to say a monkey called 'Fulang Chang' and a parrot called 'Bonito', usually performed tricks for guests.

The spirit of Frida and Diego is present in all the house. Upstairs, Frida's palette and brushes are still on the work table in her studio. They have been there and nobody has touched them since her death. In Diego's room, visitors may see his hat and his huge pair of shoes, as big as his enormous feet.

Above the cupboard, in Spanish, people can read these words: 'Frida Kahlo was born here on July 7 1910.' Really, she was born there three years earlier, but she changed her birth date to the year of the Mexican Revolution.

2. Seleccione la única respuesta correcta:

a) No se puede ingresar a "La casa azul"

☐ antes de las diez de la mañana.

☐ un día martes a la noche.

☐ durante el mes de abril.

c) El pincel y la paleta de Frida

☐ están donde ella los dejó.

☐ no los tocaba ni ella ni nadie.

☐ están en la habitación de Diego.

b) El suelo de la cocina

☐ no es luminoso.

☐ tiene insecticida.

☐ evita que ingresen insectos.

d) Frida Kahlo nació

☐ en el año de la Revolución Mexicana.

☐ en 1907.

☐ en 1913.



Respuestas: actividades de autoevaluación

Texto N.º 1

1.

- a) Felicitas se casó a los 16 años. Su marido le llevaba alrededor de 35 años.
- b) Muchos hombres estaban interesados en ella.

2.

- a) no amaba a Ocampo, pero este sí a ella.
- b) la mató por despecho.
- c) llora una vez al año.

Texto N.º 2

2.

- a) un día martes a la noche.
- b) evita que ingresen insectos.
- c) están donde ella los dejó.
- d) en 1907.

Recursos multimediales

Canciones

a) Lea la letra de la siguiente canción y luego realice las actividades que se encuentran a continuación:

Eternal Flame

- | | |
|--|--|
| 1. Close <u>your</u> eyes, give me <u>your</u> hand, darling | 10. Do <u>you</u> feel the same? |
| 2. Do <u>you</u> feel <u>my</u> heart beating? | 11. Am I only dreaming? |
| 3. Do <u>you</u> understand? | 12. Or is this burning an eternal flame? |
| 4. Do <u>you</u> feel the same? | 13. Say <u>my</u> name |
| 5. Am I only dreaming? | 14. Sun shines through the rain |
| 6. Or is this burning an eternal flame? | 15. A whole life, so lonely |
| 7. I believe it's meant to be [#] , darling | 16. And then <u>you</u> come and ease the pain |
| 8. I watch <u>you</u> when <u>you</u> are sleeping | 17. I don't want to lose this feeling, oh... |
| 9. <u>You</u> belong with me | |

[#]I believe it's meant to be= Esta frase significa «creo que está destinado a ser así».

b) Los verbos seleccionados en negrita están en el modo imperativo. Teniendo esto en cuenta, ¿cómo los traduciría?

c) ¿Cuáles de las palabras subrayadas son pronombres subjetivos u objetivos y cuáles son adjetivos posesivos?

d) ¿Cómo traduciría las preguntas de las líneas 2, 3, 4, 5 y 6?

e) ¿Hay algún relacionante en la canción?

f) En la línea 17, encontramos una negación en presente. ¿Puede encontrarla?

g) En la línea 17, también nos topamos con la palabra **to** seguida de infinitivo. ¿Cómo podría traducirla en este contexto?

h) Para escuchar la canción, podrá hacerlo desde el siguiente vínculo: <https://youtu.be/PSoOFn3wQV4>. Ahí tendrá la canción con subtítulos en inglés.

i) Si quiere, puede intentar una traducción de la canción completa y corroborarla con el siguiente vínculo: <https://youtu.be/mkgalePYIBc>

j) Otras canciones cuyas letras usted puede leer e intentar comprender de la misma manera en la que lo hemos hecho anteriormente son las siguientes: «Imagine» (Los Beatles), «Oh, Pretty Woman» (Roy Orbison), «Unchained Melody» (Righteous Brothers), «La Isla Bonita» (Madonna) y «My Heart will Go On» (Celine Dion).

Videos

Para practicar algunos temas, le sugerimos los siguientes videos:

- **Introducción a la materia:** <https://youtu.be/hLTMsDnb-fM> (dice Inglés B porque antes del cambio de plan, esta materia se llamaba así)
- **There + be:** <https://youtu.be/MOjLxhSWRbo>

- **Presente simple:** <https://youtu.be/aV5FfVDXxj8>
- **Auxiliares do/does para pregunta:** <https://youtu.be/rgpqML9NPp8>
- **Presente continuo:** <https://youtu.be/oqT3evE9k14>
- **Present perfect:** <https://youtu.be/N9V48CLLS6g>
- **Comparativos:** <https://youtu.be/Umxq8mOyiyC>

También puede ingresar a: www.inglesadultos2000.jimdo.com y descargar más contenidos de videos o actividades.

Presentaciones

En el siguiente canal, usted encontrará una presentación que resume cada unidad del nivel A de inglés: <http://es.slideshare.net/Paubrie>

Audios

Para acceder a una mini audioguía de la materia, ingrese al siguiente vínculo: <https://inglesadultos2000.jimdo.com/audioguías/nivel-b/>

Infografías

Para practicar la lectocomprensión, le sugerimos trabajar con infografías sencillas. Puede acceder a algunas de ellas en los siguientes enlaces:

- <https://www.flickr.com/photos/indi/5983459832> (acerca de la India y de las razones por las cuales no hay alimentos para todo el país).
- <https://www.flickr.com/photos/56866338@N06/8704980069> (acerca de los ingredientes necesarios para poder realizar una buena presentación en el trabajo).
- <https://www.flickr.com/photos/pain-pix/18900590340> (acerca de los métodos para comunicarse con pacientes crónicos).
- <https://www.flickr.com/photos/usdagov/9475073356> (acerca del cuánto cuesta económicamente criar a un niño en EEUU).

Asimismo, usted puede practicar con cualquier infografía de su elección. Es importante que, al hacerlo, se apoye en las palabras transparentes, en el paratexto y en el contexto, además del reconocimiento de los temas gramaticales vistos hasta ahora.

Apéndice I: listado completo de conectores

Conectores			Conectan ideas en diferentes tipos de relaciones lógicas
	De Oposición	But Although/Though While/ Whereas Nevertheless/ Nonetheless However/ Yet/Still	Pero Aunque Si bien/ Mientras que No obstante Sin embargo
	De Causa	Because Since/As Because of/Due to/Owing to On account of The reason why Given	Porque Dado que/Puesto que/Ya que Debido a/ Por Debido a/ Por La razón por la cual Dado(a)
	De Consecuencia	So Then Therefore/ Thus/ Hence Consequently	Por eso/ Por lo tanto Entonces Por eso/ Por lo tanto Por consiguiente/ En consecuencia
	De Ejemplificación	For example/ For instance Such as Namely That is to say	Por ejemplo Tal(es) como A saber Es decir
	De Adición	And Besides/In addition (to) Too/Also As well (as) Moreover/ Furthermore	Y Además También Así como (también) También/ Además
	De Condición	If Unless Provided/Providing/As long as Even if Otherwise	Si A menos que Siempre que Aun si Si no/ De lo contrario

Apéndice II: listado completo de verbos irregulares

INFINITIVO	PASADO SIMPLE	PARTICIOPIO PASADO
Be	Was / Were	Been
Become	Became	Become
Begin	Began	Begun
Bend	Bent	Bent
Bet	Bet	Bet
Bite	Bit	Bitten
Blow	Blew	Blown
Break	Broke	Broken
Breed	Bred	Bred
Bring	Brought	Brought
Broadcast	Broadcast	Broadcast
Build	Built	Built
Burst	Burst	Burst
Buy	Bought	Bought
Catch	Caught	Caught
Come	Came	Come
Cost	Cost	Cost
Cut	Cut	Cut
Choose	Chose	Chosen
Creep	Crept	Crept
Deal	Dealt	Dealt
Dig	Dug	Dug
Do (Does)	Did	Done
Draw	Drew	Drawn
Drink	Drank	Drunk
Drive	Drove	Driven
Eat	Ate	Eaten
Fall	Fell	Fallen
Feed	Fed	Fed
Feel	Felt	Felt
Fight	Fought	Fought
Find	Found	Found
Fly	Flew	Flown
Forbid	Forbade	Forbidden
Forget	Forgot	Forgotten
Forgive	Forgave	Forgiven
Freeze	Froze	Frozen
Get	Got	Got

INFINITIVO	PASADO SIMPLE	PARTICIOPIO PASADO
Give	Gave	Given
Go	Went	Gone
Grow	Grew	Grown
Have	Had	Had
Hear	Heard	Heard
Hide	Hid	Hidden
Hit	Hit	Hit
Hold	Held	Held
Hurt	Hurt	Hurt
Keep	Kept	Kept
Know	Knew	Known
Lead	Led	Led
Leave	Left	Left
Lend	Lent	Lent
Let	Let	Let
Lie	Lay	Lain
Lose	Lost	Lost
Make	Made	Made
Mean	Meant	Meant
Meet	Met	Met
Pay	Paid	Paid
Put	Put	Put
Read	Read	Read
Ride	Rode	Ridden
Ring	Rang	Rung
Rise	Rose	Risen
Run	Ran	Run
Say	Said	Said
See	Saw	Seen
Sell	Sold	Sold
Send	Sent	Sent
Set	Set	Set
Shake	Shook	Shaken
Shine	Shone	Shone
Shoot	Shot	Shot
Show	Showed	Shown
Shut	Shut	Shut
Sing	Sang	Sung

INFINITIVO	PASADO SIMPLE	PARTICIOPIO PASADO
Sink	Sank	Sunk
Sit	Sat	Sat
Sleep	Slept	Slept
Smell	Smelt	Smelt
Speak	Spoke	Spoken
Spell	Spelt	Spelt
Spend	Spent	Spent
Spread	Spread	Spread
Stand	Stood	Stood
Steal	Stole	Stolen
Sting	Stung	Stung
Swear	Swore	Sworn
Sweat	Sweat	Sweat
Swim	Swam	Swum
Take	Took	Taken
Teach	Taught	Taught
Tell	Told	Told
Think	Thought	Thought
Throw	Threw	Thrown
Understand	Understood	Understood
Wake	Woke	Woken
Wear	Wore	Worn
Win	Won	Won
Write	Wrote	Written